叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《导师》：优胜美地山谷，第4卷，(the Mentor The Yosemite Valley, Vol 4,) 000001

2. 《导师》：优胜美地山谷，第4卷，(the Mentor The Yosemite Valley, Vol 4,) 000002

3. 《导师》：优胜美地山谷，第4卷，(the Mentor The Yosemite Valley, Vol 4,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《导师》：优胜美地山谷，第4卷，(The Mentor The Yosemite Valley, Vol 4,)

[ðə; ði] ['mentər] - . - . - , [noʊ] . - ,
THE MENTOR 1916 . 10 . 02 , No . 116 ,
这 导师 - . - . - , 不 . - ,

《导师》1916.10.02，第116期

[ðə; ði][jəu'semiti] ['væli]
The Yosemite Valley
这 优胜美地 谷

优胜美地山谷

[lɜːrn] [wʌn] [θɪŋ]
LEARN ONE THING
学习 一 事物

学习一件事

['evri] [deɪ]
EVERY DAY
每一个 天

每天

[ɑːk'toʊbər][ˌtuː'tuː] -
OCTOBER 2 1916
十月 2 -

1916年10月2日

['sɪriəl] [noʊ] . -
SERIAL NO . 116
序列号 不 . -

序列号 116

[ðə; ði]
THE
这

这

['mentər]
MENTOR
导师

导师

[ðə; ði][jəu'semiti] ['væli]
THE YOSEMITE VALLEY
这 优胜美地 谷

优胜美地山谷

[baɪ] [dwaɪt] [el] . ['ɛlmɪndɔrf]
By DWIGHT L . ELMENDORF
经过 德怀特 L . 埃尔门多夫

作者：德怀特·L·埃尔门多夫

['lektʃərər] [ænd; ənd] ['trævələr]
Lecturer and Traveler
讲师 和 游客

讲师兼旅行家

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]
DEPARTMENT **OF**
部门 的

部门

['træv(ə)l]
TRAVEL
旅行

旅行

['vɑ:ljəm] [fɔ:r]
VOLUME **4**
体积 4

第四卷

['nʌmbər] -
NUMBER **16**
数字 -

第16号

[ˌfɪf'ti:n] [sents] [ə; eɪ] ['kɑ:pi]
FIFTEEN **CENTS** **A** **COPY**
十五 分 一个 复制

每份十五美分

[ðə; ði] [ɪn'kɑ:mprəbl] [jəu'semiti]
The **Incomparable** **Yosemite**
这 无与伦比 优胜美地

无与伦比的优胜美地

[noʊ]['temp(ə)l] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz][kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][jəu'semiti] .
No **temple** **made** **with** **hands** **can** **compare** **with** **the** **Yosemite** **.**
不 寺庙 制成 和 双手 能 比较 和 这 优胜美地 .

任何人工建造的寺庙都无法与优胜美地相提并论。

['evri] [rɑ:k] [ɪn][ɪts] [wɔ:lz] [si:mz] [tu:; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
Every **rock** **in** **its** **walls** **seems** **to** **glow** **with** **life** **.**
每一个 岩石 在 它是 墙壁 似乎 到 辉光 和 生活 .

它墙壁上的每一块石头似乎都闪耀着生命的光芒。

[sʌm; səm] [li:n] [bæk] [ɪn][mə'dʒestɪk] [rɪ'poʊz] ; ['ʌðər] , [ˌæbsə'lu:tli] [ʃɪr] [ɔ:r] ['nɪrli] [soʊ][fɔ:r; fər]
Some **lean** **back** **in** **majestic** **repose** **;** **others** **,** **absolutely** **sheer** **or** **nearly** **so** **for**
一些 倾斜 后退 在 雄伟 休息 ; 其他的 , 绝对地 透明 或者 几乎 所以 为了
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fi:t] ,
thousands **of** **feet** **,**
数千 的 脚 ,

有些山峰雄伟地向后倾斜；另一些山峰则陡峭得几乎垂直，绵延数千英尺。

[æd'væns] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['θɔ:tf(ə)l] ['ætitju:dz] , ['gɪvɪŋ] ['welkəm] [tu:; tə] ['stɔrmz]
advance **beyond** **their** **companions** **in** **thoughtful** **attitudes** **,** **giving** **welcome** **to** **storms**
进步 超过 他们的 同伴 在 周到 态度 , 给予 欢迎 到 暴风雨
[ænd; ənd] [kɑ:mz] [ə'laɪk] ,
and **calms** **alike** **,**
和 平静 同样 ,

他们以深思熟虑的态度超越同伴，欣然接受风暴与平静。

['si:mɪŋli] [ə'wer] , [jet] ['hi:dləs] , [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ə'baʊt][ðem; ðəm] .
seemingly **aware** **,** **yet** **heedless** **,** **of** **everything** **going** **on** **about** **them** **.**
似乎 意识到的 , 然而 鲁莽 , 的 一切 去 在 关于 他们 .

他们似乎对周围发生的一切了如指掌，却又毫不在意。

['ɔːf(ə)l] [ɪn][stɜːrn] , [ɪ'muːvəbl] ['mædʒəsti] , [haʊ] ['sɔːftli] [ðiːz] ['rɑːks][ɑːr; ər] [ə'dɔrnd] ,
Awful in stern , immovable majesty , how softly these rocks are adorned ,
可怕 在 船尾 , 不可移动的 威严 , 如何 轻轻 这些 岩石 是 装饰 ,

这些岩石庄严而不可撼动，却又如此柔美，令人敬畏。

[ænd; ənd] [haʊ] [faɪn][ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [kiːp] : [ðer; ðər] [fiːt] [ə'mʌŋ]
and how fine and reassuring the company they keep : their feet among
和 如何 美好的 和 令人安心 这 公司 他们 保持 : 他们的 脚 之中
['bjuːtɪf(ə)l] [groʊvz] [ænd; ənd] [medəuz] ,
beautiful groves and meadows ,
美丽的 小树林 和 草地 ,

他们所处的环境多么美好、多么令人安心啊：他们的双脚踏在美丽的树林和草地之间，

[ðer; ðər] [braʊz] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊərz] ['liːnɪŋ] [kən'faɪdɪŋli] [ə'genst] [ðer; ðər] [fiːt] ,
their brows in the sky , a thousand flowers leaning confidingly against their feet ,
他们的 眉毛 在 这 天空 , 一个 千 花朵 倾斜 悄悄地 反对 他们的 脚 ,

它们的眉宇间仿佛悬于天际，千朵鲜花自信地倚靠在它们的脚边。

[beɪðd] [ɪn] [flʌdz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [flʌdz] [ʌv; əv] [laɪt] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [ænd; ənd] ['wɔtəːˌfɔls] ,
bathed in floods of water , floods of light , while the snow and waterfalls ,
洗澡 在 洪水 的 水 , 洪水 的 光 , 尽管 这 雪 和 瀑布 ,

沐浴在奔涌的水流和耀眼的光芒中，而雪和瀑布，

[ðə; ðɪ]['waɪndz][ænd; ənd] ['ævəˌlæntʃiz] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [riːð] [ə'baʊt]
the winds and avalanches and clouds shine and sing and wreathe about
这 风 和 雪崩 和 云 闪耀 和 唱歌 和 盘绕 关于
[ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [goʊ][baɪ] ,
them as the years go by ,
他们 作为 这 年 去 经过 ,

岁月流逝，风、雪崩和云朵在他们周围闪耀、歌唱、环绕。

[ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [smɔːl] [wɪŋd] ['kriːtʃərz] — [bɜːrdz] , [biːz] ,
and myriads of small winged creatures — birds , bees ,
和 无数 的 小的 有翅膀的 生物 — 鸟类 , 蜜蜂 ,

以及无数小型带翅膀的生物——鸟类、蜜蜂、

['bʌtərflaɪz] — [gɪv] [glæd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][help][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [er] ['ɪntuː]['mjuːzɪk] .
butterflies — give glad animation and help to make all the air into music .
蝴蝶 — 给 高兴的 动画片 和 帮助 到 制作 全部 这 空气 进入 音乐 .

蝴蝶——带来欢快的活力，帮助将空气化作音乐。

[daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] [floʊz] [ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l] ['mɝːst] , ['rɪvər] [ʌv; əv]['mɜːrsi] ,
Down through the middle of the Valley flows the crystal Merced , River of Mercy ,
向下 通过 这 中间 的 这 谷 流量 这 水晶 默塞德 , 河 的 怜悯 ,

清澈的默塞德河（Merced River），又称慈悲河（River of Mercy），从山谷中央缓缓流淌而下。

[rɪ'flektɪŋ] ['liliz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɒn'lʊkɪŋ] ['rɑːks] ;
reflecting lilies and trees and the onlooking rocks ;
反思 百合花 和 树木 和 这 旁观 岩石 ;

倒映着百合花、树木和远处的岩石；

[θɪŋz] [freɪl][ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] [ænd; ənd] [taɪps] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] ['miːtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['blendɪŋ]
things frail and fleeting and types of endurance meeting here and blending
事物 脆弱 和 转瞬即逝 和 类型 的 耐力 会议 这里 和 混合
[ɪn] ['kaʊntləs] [fɔːrmz] ,
in countless forms ,
在 无数 表格 ,

脆弱易逝的事物和各种各样的耐力在这里相遇、交融，形成无数种形式。

[æz; əz] [ɪf] ['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn]['maʊnt(ə)n]['mænʃ(ə)n] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['gæðərd] [hɜːr; hər] ['tʃɔɪsəst]

as	if	into	this	one	mountain	mansion	Nature	had	gathered	her	choicest
作为	如果	进入	这	一	山	大厦	自然	有	聚集	她	精选

['treʒərz] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər]['lʌvəz]['ɪntuː][kloʊz][ænd; ənd][kən'faɪdɪŋ] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

treasures	to	draw	her	lovers	into	close	and	confiding	communion	with	her
宝藏	到	画	她	恋人	进入	关闭	和	倾诉	圣餐	和	她

.

:

.

仿佛大自然将她最珍贵的宝藏汇聚到这座山间宫殿中，以此吸引她的爱人们与她亲密无间、心照不宣地交流。

[dʒɑːn] ['mjʊr] .

JOHN	MUIR	.
约翰	缪尔	.

约翰·缪尔。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtər] ['kʌlər] ['peɪntɪŋ]

FROM	A	WATER	COLOR	PAINTING
从	一个	水	颜色	绘画

源自水彩画

[kə'θiːdrəl] [spaɪəz] , [jəu'semiti] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk]

CATHEDRAL	SPIRES	,	YOSEMITE	NATIONAL	PARK
大教堂	尖塔	,	优胜美地	国家的	公园

优胜美地国家公园大教堂尖顶

[ðə; ði] [jəu'semiti] ['væli]

THE	YOSEMITE	VALLEY
这	优胜美地	谷

优胜美地山谷

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]

The	Story	of	the	Valley
这	故事	的	这	谷

山谷的故事

[wʌn]

ONE
一

一

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] [sed] [ðæt] “ [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['laɪər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

It	was	once	said	that	“	a	man	has	to	be	an	awful	liar	to	tell	the
它	曾是	一次	说	那	“	一个	男人	有	到	是	一个	可怕	说谎者	到	告诉	这

[truːθ] [ə'baʊt][ˌkælə'fɔːrniə] ” ;

truth	about	California	”	;
真相	关于	加利福尼亚州	”	;

曾有人说过，“一个人如果说加州的真话，那他一定是个十足的骗子”；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'plaɪz] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][jəu'semiti] ([joʊ] - sem´ - [ˌaɪ 'tiː] - [iː])

and	this	applies	especially	to	the	wonderful	Yosemite	(	yo	-	sem´	-	it	-	ee	)
和	这	适用	尤其	到	这	精彩的	优胜美地	(	哟	-	sem´	-	它	-	ee	)

['væli] .

Valley	.
谷	.

这一点尤其适用于美丽的优胜美地山谷。

[ðə; ði] [neɪm] [jəu'semiti] [miːnz] “ [fʊl] [groʊn] ['grɪzli] [ber] .

The	name	Yosemite	means	“	full	grown	grizzly	bear	.
这	姓名	优胜美地	方法	“	满的	生长	灰熊	熊	.

优胜美地这个名字的意思是“成年灰熊”。

" [ðə; ði] ['væli] [laɪz][ɑ:n][ðə; ði][west] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑ:də][reɪndʒ] ,

"	The	Valley	lies	on	the	west	slope	of	the	Sierra	Nevada	range	,
"	这	谷	谎言	在	这	西方	坡	的	这	塞拉	内华达州	范围	,

"山谷位于内华达山脉西坡，

[ænd; ənd][ɪz] [wɑ:ʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mɜ˞:st] ['rɪvər] .

and	is	washed	by	the	Merced	River	.
和	是	洗过	经过	这	默塞德	河	.

并被默塞德河冲刷。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['spænɪʃ] ['setləz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə]['evər] ['hævɪŋ]

There	is	no	record	of	the	early	Spanish	settlers	of	California	ever	having
那里	是	不	记录	的	这	早期的	西班牙语	定居者	的	加利福尼亚州	曾经	拥有

[noʊn] [ðə; ði][jəu'semiti] .

known	the	Yosemite	.
已知	这	优胜美地	.

没有记录表明加利福尼亚早期的西班牙殖民者曾经知道优胜美地国家公园的存在。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['strɔ:ŋhoʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [traɪbz][ʌv; əv]['indiəns] ,

It	was	always	a	stronghold	for	the	mountain	tribes	of	Indians	,
它	曾是	总是	一个	据点	为了	这	山	部落	的	印度人	,

这里一直是印第安山地部落的据点。

[ænd; ənd][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][jəu'semiti]['indiəns] [stɪl] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

and	descendants	of	the	Yosemite	Indians	still	live	there	.
和	后代	的	这	优胜美地	印度人	仍然	居住	那里	.

约塞米蒂印第安人的后裔至今仍居住在那里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][goʊld] [rʌʃ] [tu:; tə][ˌkælə'fɔ:rniə] , [ɪn] - ,

During	the	gold	rush	to	California	,	in	1849	,
期间	这	金子	匆忙	到	加利福尼亚州	,	在	-	,

1849年加利福尼亚淘金热期间，

[ə; eɪ]['prɑ:spektər] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][treɪl] [ʌp][ðə; ði] ['mɜ˞:st] ['rɪvər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [waɪt] [mæn]

a	prospector	wandering	on	a	trail	up	the	Merced	River	was	the	first	white	man
一个	勘探者	漫游	在	一个	踪迹	向上	这	默塞德	河	曾是	这	第一的	白色的	男人

[tu:; tə] [vju:] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l]['ri:dʒən] .

to	view	this	beautiful	region	.
到	看法	这	美丽的	地区	.

一位沿着默塞德河小路漫步的探矿者，是第一个看到这片美丽地区的白人。

[tu:] ['jɪrz] ['leɪtər][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['væli] ['sʌd(ə)nli] [waɪl] [pər'sʊ]

Two	years	later	a	band	of	soldiers	came	upon	the	Valley	suddenly	while	pursuing
二	年	之后	一个	乐队	的	士兵	来了	之上	这	谷	突然	尽管	追求

[mə'rɔ:dɪŋ] ['indiəns] .

marauding	Indians	.
劫掠	印度人	.

两年后，一队士兵在追击劫掠的印第安人时，突然来到了山谷。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [keɪm] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] [wei] :

The	discovery	came	about	in	this	way	:
这	发现	来了	关于	在	这	方式	:

这一发现的缘由如下：

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ['pri:viəs] [tu:; tə] - [ðə; ði][jəu'semiti]['indiəns] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðəm'selvz]

For	some	time	previous	to	1851	the	Yosemite	Indians	,	believing	themselves
为了	一些	时间	以前的	到	-	这	优胜美地	印度人	,	相信	他们自己

[sɪ'kjʊr] [ɪn][ðer; ðər]['maʊnt(ə)n] ['strɔ:ŋhoʊld] ,

secure	in	their	mountain	stronghold	,
安全的	在	他们的	山	据点	,

在1851年之前的一段时间里，约塞米蒂印第安人认为他们在山上的据点是安全的，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	given	a	great	deal	of	trouble	to	the	military	authorities	of	the
有	给定	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到	这	军队	当局	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [baɪ][ðer; ðər][dɪˈfaɪənt] ['plʌndərɪŋ] .

United	States	by	their	defiant	plundering	.
团结的	各州	经过	他们的	桀骜不驯	掠夺	.

他们肆无忌惮的掠夺行为给美国军方带来了极大的麻烦。

['meɪdʒər]['sævɪdʒ] , [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmærɪˈpoʊsə] [bəˈtæliən] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['fɔːrsɪz] ,

Major	Savage	,	in	command	of	the	Mariposa	Battalion	of	United	States	forces	,
主要的	野蛮的	,	在	命令	的	这	蝴蝶	营	的	团结的	各州	力量	,

美国军队马里波萨营的指挥官萨维奇少校

[æt; ət][fɜːrst][traɪd][tuː; tə] [triːt] ['piːsəbli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

at	first	tried	to	treat	peaceably	with	them	.
在	第一的	尝试	到	对待	和平地	和	他们	.

起初试图与他们和平相处。

[ðə; ði] [jəuˈsemiti] , [haʊˈevər] , [səˈspɪʃəs] [ðæt] ['meɪdʒər]['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]

The	Yosemites	,	however	,	suspicious	that	Major	Savage	was	merely	attempting	to
这	优胜美地	,	然而	,	可疑的	那	主要的	野蛮的	曾是	仅仅	尝试	到

[get][ðə; ði][traɪb]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['paʊər] ,

get	the	tribe	into	his	power	,
得到	这	部落	进入	他的	力量	,

然而，约塞米蒂人怀疑萨维奇少校只是想把部落置于自己的控制之下。

[wʊd] [nɑːt][əkˈsept][hɪz; ɪz] ['ɔfɚz] .

would	not	accept	his	offers	.
会	不是	接受	他的	优惠	.

不会接受他的提议。

[ðen] ['meɪdʒər]['sævɪdʒ] [went] [aʊt]['æftər][ðem; ðəm] .

Then	Major	Savage	went	out	after	them	.
然后	主要的	野蛮的	去	出去	后	他们	.

然后萨维奇少校就出去追他们了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ][treɪl] [θruː] [ðə; ði]

This	was	in	the	winter	,	and	they	had	to	break	a	trail	through	the
这	曾是	在	这	冬天	,	和	他们	有	到	休息	一个	踪迹	通过	这

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

当时正值冬季，他们不得不在雪地里开辟道路。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['væli] .

Suddenly	they	came	in	sight	of	a	most	wonderful	valley	.
突然	他们	来了	在	视线	的	一个	最多	精彩的	谷	.

突然，他们看到了一片非常美丽的山谷。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːst] ['rɪvər] ,

They	went	into	camp	on	the	bank	of	the	Merced	River	,
他们	去	进入	营	在	这	银行	的	这	默塞德	河	,

他们来到默塞德河岸边扎营。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [piːk] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] [el] ['kæpɪtən] .

opposite	the	peak	which	is	now	known	as	El	Capitan	.
对面的	这	顶峰	哪个	是	现在	已知	作为	埃尔	船长	.

与现在被称为酋长岩的山峰相对。

['æftər][ðə; ði] [miːl] , [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðɪs] ['glɔːriəs] [spɑːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] ,

After	the	meal	,	in	discussing	this	glorious	spot	which	they	had	discovered	,
后	这	一顿饭	,	在	讨论	这	辉煌	点	哪个	他们	有	发现	,

饭后，他们讨论起这处他们发现的绝美之地时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [neɪm] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	suggested	that	a	name	be	given	it	.
它	曾是	建议	那	一个	姓名	是	给定	它	.

有人建议给它起个名字。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bʌnəl] , [prə'poʊzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] “

One	of	the	party	,	Dr	.	Bunnell	,	proposed	that	it	be	called	the	“
一	的	这	派对	,	博士	.	邦内尔	,	建议的	那	它	是	称为	这	“

[jəu'semiti] ['væli] ,

Yosemite	Valley	,
优胜美地	谷	,

其中一位成员邦内尔博士提议将其命名为“优胜美地山谷”。

” [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [meɪd] [ɪts][hoʊm][ðer; ðər]

”	to	perpetuate	the	name	of	the	tribe	that	had	so	long	made	its	home	there
”	到	延续	这	姓名	的	这	部落	那	有	所以	长的	制成	它是	家	那里

.

:
.

”为了延续长期居住在那里的部落的名字。

[ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [əˈdɑːptɪd] .

This	name	was	unanimously	adopted	.
这	姓名	曾是	一致	已采用	.

这个名称获得一致通过。

[ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

The	expedition	remained	one	day	and	two	nights	in	the	Valley	,
这	远征	剩余	一	天	和	二	夜晚	在	这	谷	,

探险队在山谷里停留了一天两夜。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['hɜːri] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] .

and	then	were	forced	to	hurry	out	at	the	approach	of	a	storm	.
和	然后	是	强制	到	匆忙	出去	在	这	方法	的	一个	风暴	.

然后，由于暴风雨临近，他们被迫匆匆离开。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ,

In	three	days	they	had	made	the	round	trip	through	the	Valley	,
在	三	天	他们	有	制成	这	圆形的	旅行	通过	这	谷	,

三天之内，他们就完成了穿越山谷的往返行程。

[ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , [ænd; ənd][hæd; həd] [neɪmd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l]

exploring	it	in	a	general	way	,	and	had	named	some	of	its	principal
探索	它	在	一个	一般的	方式	,	和	有	命名	一些	的	它是	主要的

[fitʃər] .

features	.
特征	.

从总体上对其进行了探索，并列举了它的一些主要特征。

[ðə; ði]['indiəns] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə]['kæptʃər] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][nɑːt] [siːn] .

The	Indians	whom	they	had	gone	out	to	capture	,	however	,	were	not	seen	.
这	印度人	谁	他们	有	已消失	出去	到	捕获	,	然而	,	是	不是	已见	.

然而，他们外出要抓捕的印第安人却不见踪影。

['leɪtər] , [ɪn] - , [ə'nʌðər] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ɪn][pər'suːt][ʌv; əv][ðə; ði]

Later	,	in	1851	,	another	expedition	was	made	to	the	Valley	in	pursuit	of	the
之后	,	在	-	,	其他	远征	曾是	制成	到	这	谷	在	追逐	的	这

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

后来，在 1851 年，又有一支探险队前往山谷追击印第安人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][kæpt] . [dʒɑːn]['boʊlɪŋ] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bʌnəl] [ə'kʌmpənid]

This	was	in	charge	of	Capt	.	John	Boling	,	and	Dr	.	Bunnell	accompanied
这	曾是	在	收费	的	船长	.	约翰	博林	,	和	博士	.	邦内尔	伴随

[ðə; ði]['pɑːrti] .

the	party	.
这	派对	.

这次行动由约翰·博林上尉负责，邦内尔医生随行。

['sevrəl] ['indiəns][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] [eksplə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

Several	Indians	were	captured	,	and	additional	explorations	were	made	.
一些	印度人	是	捕获	,	和	额外的	探索	是	制成	.

俘虏了几名印第安人，并进行了进一步的勘探。

[nɑːt] ['meni] ['vɪzɪts][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [bɪ'fɔːr] - .

Not	many	visits	were	made	to	the	Valley	before	1855	.
不是	许多	访问	是	制成	到	这	谷	前	-	.

1855 年以前，很少有人到访过这个山谷。

[ðə; ði][fɜːrst]['regjələr] ['tʊrɪsts] - ['vɪzɪt][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['hʌtʃɪŋz] , [huː] ,

The	first	regular	tourists	'	visit	was	made	by	J	.	M	.	Hutchings	,	who	,
这	第一的	常规的	游客	-	访问	曾是	制成	经过	J	.	M	.	哈钦斯	,	WHO	,

第一位到访的普通游客是JM Hutchings，他

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪts]['wʌndərf(ə)l] ['siːnəri] , [kə'lektɪd] [ə; eɪ]['pɑːrti][ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] .

having	heard	of	its	wonderful	scenery	,	collected	a	party	and	went	there	.
拥有	听到	的	它是	精彩的	风景	,	集	一个	派对	和	去	那里	.

听说那里风景优美，便召集了一群人去了那里。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ['regjələr] ['tʊrɪst] ['træv(ə)l][bɪ'gæn] .

The	following	year	regular	tourist	travel	began	.
这	下列的	年	常规的	游客	旅行	开始	.

第二年开始出现常规的旅游活动。

[ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][jəu'semiti] ['væli] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] - .

The	first	house	built	in	the	Yosemite	Valley	was	erected	in	1855	.
这	第一的	房子	建造	在	这	优胜美地	谷	曾是	竖立	在	-	.

优胜美地山谷的第一座房屋建于 1855 年。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [noʊn] [æz; əz] ['blæks] [hoʊ'tel] .

This	was	afterwards	known	as	Black's	Hotel	.
这	曾是	然后	已知	作为	布莱克的	酒店	.

后来这里被称为布莱克酒店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][jəu'semiti] [fɔːl] .

It	was	situated	directly	opposite	the	Yosemite	Fall	.
它	曾是	位于	直接地	对面的	这	优胜美地	落下	.

它正对着优胜美地瀑布。

['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði][oʊld]['sentɪn(ə)l][hoʊ'tel][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɝːst] ['rɪvər] ,

Years	ago	the	old	Sentinel	Hotel	was	built	by	the	side	of	the	Merced	River	,
年	前	这	老的	哨兵	酒店	曾是	建造	经过	这	边	的	这	默塞德	河	,

多年前，老哨兵酒店建在默塞德河畔。

[ænd; ənd][æz; əz] ['peɪtrənɪdʒ] [ɪn'kriːst] [θriː] ['kɑːtɪdʒ] [ə'neksiz] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['hɑːstəlri]

and	as	patronage	increased	three	cottage	annexes	to	this	simple	hostelry
和	作为	赞助	增加	三	小屋	附件	到	这	简单的	旅店

[wɜːr; wər] [i'rektid] — [wʌn] [ɪ'miːdiətli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

were	erected	—	one	immediately	adjoining	the	hotel	building	and	two	across	the
是	竖立	—	一	立即地	相邻的	这	酒店	建筑	和	二	穿过	这

[roʊd] .

road	.
路	.

随着顾客增多，这家简朴的旅馆又增建了三间小屋附属建筑——一间紧邻旅馆大楼，两间位于马路对面。

[ɪn] [taɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [gruː] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [kæmps] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]

In	time	a	small	village	grew	up	along	the	road	and	camps	were	established	in
在	时间	一个	小的	村庄	生长	向上	沿着	这	路	和	营地	是	已确立的	在

[ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] [wʊdz] [nɪr] [baɪ] .

the	meadows	and	woods	near	by	.
这	草地	和	树林	靠近	经过	.

随着时间的推移，路边逐渐形成了一个小村庄，附近的草地和树林里也建立了营地。

[ðə; ði] [oʊld] ['sentɪn(ə)l] [hæz; həz] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [nuː] [hoʊ'tel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər]

The	old	Sentinel	has	now	given	way	to	the	large	new	hotel	across	the	river
这	老的	哨兵	有	现在	给定	方式	到	这	大的	新的	酒店	穿过	这	河

[nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːlz] .

near	the	foot	of	the	falls	.
靠近	这	脚	的	这	瀑布	.

旧哨兵酒店如今已被河对岸瀑布脚下新建的大型酒店所取代。

[ðɪs] ['əupənz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - .

This	opens	in	the	beginning	of	1917	.
这	打开	在	这	开始	的	-	.

故事始于1917年初。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrmənənt] ['setlər] [ɪn] [ðə; ði] [jəu'semiti] ['væli] [wʌz; wəz] [dʒeɪ] . [siː] . [lɑː'mɔn] ,

The	first	permanent	settler	in	the	Yosemite	Valley	was	J	.	C	.	Lamon	,
这	第一的	永恒的	定居者	在	这	优胜美地	谷	曾是	J	.	C	.	拉蒙	,

优胜美地山谷的第一位永久定居者是JC·拉蒙。

[huː] [bɪlt] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] - [ænd; ənd] [plaːntid] ['gaːdnz] [ænd; ənd]

who	built	a	cabin	in	the	very	end	of	it	in	1860	and	planted	gardens	and
WHO	建造	一个	舱	在	这	非常	结尾	的	它	在	-	和	已种植	花园	和

['ɔːtʃədz] .

orchards	.
果园	.

1860 年，有人在村子的尽头建了一间小木屋，并种植了花园和果园。

[fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['græntɪd] [ðə; ði] ['væli] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt]

Four	years	later	an	act	of	Congress	granted	the	Valley	itself	and	the	adjacent
四	年	之后	一个	行为	的	国会	的确	这	谷	本身	和	这	邻近的

['terətɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [held] [fər'evər]

territory	to	the	State	of	California	on	the	condition	that	it	be	held	forever
领土	到	这	状态	的	加利福尼亚州	在	这	状况	那	它	是	握住	永远

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pɑːrk] .

as	a	public	park	.
作为	一个	民众	公园	.

四年后，国会通过一项法案，将山谷本身及其邻近地区授予加利福尼亚州，条件是永远将其保留为公共公园。

[ɪn] - , [haʊ'evər] , [ˌkælə'fɔːrniə] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːnaɪtɪd] [steɪts] ,

In	1905	,	however	,	California	gave	back	the	Valley	to	the	United	States	,
在	-	,	然而	,	加利福尼亚州	给予	后退	这	谷	到	这	团结的	各州	,

然而，1905年，加利福尼亚州将这片山谷归还给了美国。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔːrmz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jəu'semiti] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn]

and	it	now	forms	part	of	the	Yosemite	National	Park	,	which	was	created	in
和	它	现在	表格	部分	的	这	优胜美地	国家的	公园	,	哪个	曾是	创建	在

- .

1890	.
-	.

它现在是优胜美地国家公园的一部分，该公园成立于 1890 年。

[prɪ'perd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[fɔːr] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

4	,	No	.	16	,	SERIAL	No	.	116
4	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

4，第16期，序列号116

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1916	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1916 年，导师协会有限公司。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtər] ['kʌlər] ['peɪntɪŋ]

FROM	A	WATER	COLOR	PAINTING
从	一个	水	颜色	绘画

源自水彩画

[jəu'semiti] [fɔːlz] .

YOSEMITE	FALLS	.
优胜美地	瀑布	.

优胜美地瀑布。

[jəu'semiti] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk]

YOSEMITE	NATIONAL	PARK
优胜美地	国家的	公园

优胜美地国家公园

[ðə; ði] [jəu'semiti] ['væli]

THE	YOSEMITE	VALLEY
这	优胜美地	谷

优胜美地山谷

[ðə; ði] ['wɔtəːˌfɔls]

The	Waterfalls
这	瀑布

瀑布

[tuː]

TWO
二

二

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['foʊtəgræf] [ɪz] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]

The	finest	photograph	is	inadequate	to	convey	to	the	mind	a	satisfactory
这	最好的	照片	是	不足	到	传达	到	这	头脑	一个	令人满意的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][jəu'semiti] [fɔːlz] .

impression	of	the	Yosemite	Falls	.
印象	的	这	优胜美地	瀑布	.

即使是最精美的照片，也无法在人们的脑海中留下优胜美地瀑布令人满意的印象。

[ðə; ði][jəu'semiti] [kriːk] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [flɔːr] [ɪn] [θriː] [liːps] ,

The	Yosemite	Creek	descends	to	the	valley	floor	in	three	leaps	,
这	优胜美地	溪	下降	到	这	谷	地面	在	三	跳跃	,

优胜美地溪分三段跌落谷底，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [haɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] , - [fiːt] .

with	a	total	height	of	about	2	,	500	feet	.
和	一个	全部的	高度	的	关于	2	,	-	脚	.

总高度约为 2,500 英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [noʊn] ['kætərækt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

It	is	the	highest	known	cataract	in	the	world	.
它	是	这	最高	已知	白内障	在	这	世界	.

这是世界上已知最高的白内障。

[ðə; ði] ['ʌpər] [fɔːl][hæz; həz][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [dɪ'sent] [ʌv; əv][wʌn] , - [fiːt] ;

The	upper	fall	has	a	vertical	descent	of	1	,	430	feet	;
这	上	落下	有	一个	垂直的	下降	的	1	,	-	脚	;

上瀑布垂直落差为 1,430 英尺;

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [fɔːl] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][kæ'skeɪdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [dɪ'sent] [ʌv; əv]

the	middle	fall	consists	of	a	series	of	cascades	,	with	a	total	descent	of
这	中间	落下	由	的	一个	系列	的	级联	,	和	一个	全部的	下降	的

- [fiːt] ;

626	feet	;
-	脚	;

中间瀑布由一系列小瀑布组成，总落差为 626 英尺;

[waɪl] [ðə; ði] ['loʊər] [fɔːl][ɪz] - [fiːt] [haɪ] .

while	the	lower	fall	is	320	feet	high	.
尽管	这	降低	落下	是	-	脚	高的	.

而下层瀑布高 320 英尺。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ðə; ði][jəu'semiti] [fɔːlz] [ɪz][ə'baʊt] - [fiːt] [waɪd] .

At	the	top	the	Yosemite	Falls	is	about	35	feet	wide	.
在	这	顶部	这	优胜美地	瀑布	是	关于	-	脚	宽的	.

优胜美地瀑布顶端宽约 35 英尺。

[æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [əd'vænsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [dɪ'kriːsɪz] , [ðə; ði][fɔːl] ['dwindlz]

As	the	season	advances	and	the	volume	of	water	decreases	,	the	fall	dwindles
作为	这	季节	进展	和	这	体积	的	水	减少	,	这	落下	逐渐减少

[kən'sɪdərəbli] .

considerably	.
相当	.

随着季节推移，水量减少，瀑布的水量也大幅减少。

[æt; ət][ɪts][best] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

At	its	best	,	however	,	it	is	one	of	the	grandest	features	of	the	Valley	.
在	它是	最好的	,	然而	,	它	是	一	的	这	最宏伟	特征	的	这	谷	.

然而，在它最佳状态下，它是山谷中最壮观的景观之一。

[ɪn]['wɪntər][ə; eɪ]['splendɪd][aɪs][koʊn] , - [fiːt] [haɪ] , [fɔːrmz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [fɔːl]

In	winter	a	splendid	ice	cone	,	500	feet	high	,	forms	at	the	foot	of	the	upper	fall
在	冬天	一个	灿烂	冰	锥体	,	-	脚	高的	,	表格	在	这	脚	的	这	上	落下

.

:
.

冬季，在上瀑布脚下会形成一个壮观的冰锥，高达 500 英尺。

[nɪr] [kə'θiːdrəl] [spaɪəz] , [ðə; ði]['braɪdl] [veɪl] [fɔːl] [pɔːz] [daʊn] .

Near	Cathedral	Spires	,	the	Bridal	Veil	Fall	pours	down	.
靠近	大教堂	尖塔	,	这	新娘	面纱	落下	倾倒	向下	.

在教堂尖顶附近，新娘面纱瀑布倾泻而下。

['piːp(ə)l] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɪts] ['delɪkət] , ['spɪrɪt] - [laɪk] ['bjuːti] .

People	love	it	for	its	delicate	,	spirit	-	like	beauty	.
人们	爱	它	为了	它是	精美的	,	精神	-	喜欢	美丽	.

人们喜爱它，是因为它精致、如梦似幻的美。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [klɪr] ['vɜːrtɪk(ə)l][fɔːl][ʌv; əv][ə'baʊt] - [fiːt] ,

It	has	a	clear	vertical	fall	of	about	630	feet	,
它	有	一个	清除	垂直的	落下	的	关于	-	脚	,

它有大约630英尺的垂直落差。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] - [tuː; tə] - [fiːt] .

with	a	width	of	50	to	70	feet	.
和	一个	宽度	的	-	到	-	脚	.

宽度为 50 至 70 英尺。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

The	name	is	derived	from	the	effect	on	it	of	the	wind	,
这	姓名	是	衍生的	从	这	影响	在	它	的	这	风	,

这个名字来源于风对它的影响。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtər] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [veɪl] .

which	makes	it	flutter	like	a	white	veil	.
哪个	制作	它	扑	喜欢	一个	白色的	面纱	.

这使它像白色面纱一样飘动。

[ðə; ði]['braɪdl] [veɪl] [ʃuːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [baɪ][ðə; ði][və'lɑːsəti][ðə; ði]

The	Bridal	Veil	shoots	from	the	upper	ledge	of	the	cliff	by	the	velocity	the
这	新娘	面纱	芽	从	这	上	壁架	的	这	悬崖	经过	这	速度	这

[striːm] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] .

stream	has	acquired	in	descending	a	long	slope	above	the	head	of	the	fall	.
溪流	有	获得	在	下降	一个	长的	坡	多于	这	头	的	这	落下	.

新娘面纱从悬崖上缘喷射而出，这是由于溪流从瀑布顶端上方的长斜坡上向下流淌所获得的速度造成的。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][fɔːl] [straɪks] [ɑːn] [flæt] ['tɑːpt] [slæbz] ,

Usually	the	fall	strikes	on	flat	topped	slabs	,
通常	这	落下	罢工	在	平坦的	顶峰	板	,

通常情况下，坠落物会撞击到顶部平坦的石板上。

[wɪtʃ] [fɔːrm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ledʒ] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .

which	form	a	kind	of	ledge	about	two	-	thirds	of	the	way	down	.
哪个	形式	一个	种类	的	壁架	关于	二	-	三分之一	的	这	方式	向下	.

它们在大约三分之二的深度形成了一种类似岩架的结构。

[bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪnbəuz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn]

Between	four	and	five	o'clock	in	the	afternoon	beautiful	rainbows	may	be	seen	in
之间	四	和	五	点钟	在	这	下午	美丽的	彩虹	可能	是	已见	在

[ðɪs] [fɔːl] .

this	fall	.
这	落下	.

秋季下午四点到五点之间，可能会出现美丽的彩虹。

[ðə; ði][nə'vædə; nə'vɑːdə] [fɔːlz] , - [fiːt] [haɪ] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['ræŋkt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][jəu'semiti][ɪn]

The	Nevada	Falls	,	594	feet	high	,	is	generally	ranked	next	to	the	Yosemite	in
这	内华达州	瀑布	,	-	脚	高的	,	是	一般来说	排名	下一个	到	这	优胜美地	在

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

内华达瀑布高 594 英尺，其吸引力通常仅次于优胜美地瀑布。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] , ['tɜːrbjələnt]['kætərækt] .

It	is	a	heavy	,	turbulent	cataract	.
它	是	一个	重的	,	湍流	白内障	.

这是严重的、湍急的白内障。

[bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɪts] [plʌndʒ] [ðə; ði][fɔːl][ɪz]['broʊkən][ænd; ənd] ['skætərd] [baɪ][ə; eɪ]

Before	reaching	the	bottom	of	its	plunge	the	fall	is	broken	and	scattered	by	a
前	到达	这	底部	的	它是	暴跌	这	落下	是	破碎的	和	疏散	经过	一个

['sloʊpɪŋ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ə'baʊt] [hæf] - [weɪ] [daʊn] .

sloping	portion	of	the	cliff	about	half	-	way	down	.
倾斜的	部分	的	这	悬崖	关于	一半	-	方式	向下	.

在坠落到底部之前，大约在半山腰处，悬崖的倾斜部分会阻挡并分散坠落的物体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔrmiːɪst] [ænd; ənd] ['waɪtɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

It	is	the	stormiest	and	whitest	of	all	the	falls	in	the	Valley	.
它	是	这	最暴风雨	和	最白	的	全部	这	瀑布	在	这	谷	.

它是山谷中所有瀑布中水量最大、水面最洁白的。

[ðə; ði]['vɜːrn(ə)l] [fɔːlz] [hæz; həz][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [dɪ'sent] [ʌv; əv] - [fiːt] [ænd; ənd] ['veriz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ]

The	Vernal	Falls	has	a	vertical	descent	of	317	feet	and	varies	in	width
这	弗纳尔	瀑布	有	一个	垂直的	下降	的	-	脚	和	变化	在	宽度

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] .

from	70	to	80	feet	.
从	-	到	-	脚	.

弗纳尔瀑布垂直落差为 317 英尺，宽度在 70 到 80 英尺之间变化。

[ðɪs] [fɔːl][ɪz][æn; ən]['ɔːrdərli] , ['greɪsf(ə)l] , ['iːzi] - ['goʊɪŋ][wʌn] .

This	fall	is	an	orderly	,	graceful	,	easy	-	going	one	.
这	落下	是	一个	秩序	,	优美	,	简单的	-	去	一	.

今年秋天是一个井然有序、优雅惬意、轻松自在的秋天。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'proʊtʃt] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] .

It	may	be	more	closely	approached	than	any	other	.
它	可能	是	更多的	密切	接近	比	任何	其他	.

它或许比其他任何事物都更容易被人们关注。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['emərəld] [puːl] .

Just	above	it	is	the	beautiful	Emerald	Pool	.
只是	多于	它	是	这	美丽的	翠	水池	.

它上方就是美丽的翡翠池。

[ðə; ði] [ɪlɪluːɛt] [fɔːlz] [hæz; həz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [haɪt] [ʌv; əv][ə'baʊt] - [fiːt] .

The	Illilouette	Falls	has	a	total	height	of	about	370	feet	.
这	伊利卢埃特	瀑布	有	一个	全部的	高度	的	关于	-	脚	.

伊利卢埃特瀑布总高度约为 370 英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ɪm'presɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌpər] [jəu'semiti] , [nɔːr][soʊ] [sɪ'metrɪk(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]

It	is	not	so	impressive	as	the	upper	Yosemite	,	nor	so	symmetrical	as	the
它	是	不是	所以	感人的	作为	这	上	优胜美地	,	也不	所以	对称的	作为	这

['vɜːrn(ə)l] ,

Vernal	,
弗纳尔	,

它不如优胜美地上部那样令人印象深刻，也不像弗纳尔那样对称。

[nɔːr][soʊ]['greɪsf(ə)l][æz; əz]['braɪdl] [veɪl] , [nɔːr][soʊ] ['stɔːrmi] [ə; eɪ] [gʌʃ] [æz; əz][nə'vædə; nə'vɑːdə] ;

nor	so	graceful	as	Bridal	Veil	,	nor	so	stormy	a	gush	as	Nevada	;
也不	所以	优美	作为	新娘	面纱	,	也不	所以	暴风雨	一个	喷	作为	内华达州	;

既不像新娘面纱那样优雅，也不像内华达州那样汹涌澎湃；

[bʌt; bət] , [æz; əz][dʒɑːn]['mjʊr] [sez] , “ [ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['faɪnnəs] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv]['tekstʃər]

but	,	as	John	Muir	says	,	“	In	the	exquisite	fineness	and	richness	of	texture
但	,	作为	约翰	缪尔	说道	,	“	在	这	精美的	精细度	和	丰富	的	质地

[ʌv; əv][ɪts] ['floʊɪŋ] [foʊldz] ,

of	its	flowing	folds	,
的	它是	流动	折叠	,

但是，正如约翰·缪尔所说，“在其流畅褶皱的精致细腻和丰富质感中，

[ˌaɪ 'tiː] [sə'pɑːsiz] [ðem; ðəm][ɔːl] .

it	surpasses	them	all	.
它	超越	他们	全部	.

它超越了它们所有人。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] ['ʌðər] [smɔːl] [fɔːlz][ænd; ənd][kæ'skeɪdz][ɪn][ðə; ði][jəu'semiti] ['væli] ,

”	There	are	many	other	small	falls	and	cascades	in	the	Yosemite	Valley	,
”	那里	是	许多	其他	小的	瀑布	和	级联	在	这	优胜美地	谷	,

“优胜美地山谷还有许多其他的小瀑布和层叠瀑布，

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][jəuˈsemiti][gɔːrdʒ] [fɔːl] [ænd; ənd] [kæˈskeɪdz] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɑːrtʃ] [fɔːlz] ,

among	them	being	the	Yosemite	Gorge	Fall	and	Cascades	,	the	Royal	Arch	Falls	,
之中	他们	存在	这	优胜美地	峡谷	落下	和	瀑布	,	这	皇家	拱	瀑布	,

其中包括优胜美地峡谷瀑布和瀑布群、皇家拱门瀑布、

[ðə; ði] [tuː] [ˈsentɪn(ə)l] [kæˈskeɪdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] [kæˈskeɪd] [ænd; ənd] [ˈtæməˌræk] [kriːks] .

the	Two	Sentinel	Cascades	,	and	the	falls	of	Cascade	and	Tamarack	Creeks	.
这	二	哨兵	瀑布	,	和	这	瀑布	的	级联	和	落叶松	小溪	.

双哨兵瀑布，以及卡斯卡德溪和塔玛拉克溪的瀑布。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɑːrtʃ] [fɔːl] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈwɔːtər] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈsentɪn(ə)l] [kæˈskeɪdz] ,

The	Royal	Arch	Fall	in	time	of	high	water	is	beautiful	;	and	the	Two	Sentinel	Cascades	,
这	皇家	拱	落下	在	时间	的	高的	水	是	美丽的	;	和	这	二	哨兵	瀑布	,

皇家拱门瀑布在洪水期景色优美；还有双哨兵瀑布，

[θriː] , - [fiːt] [haɪ] , [ɑːr; ər] [ˈɔːlsoʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈspektəklz] .

3	,	000	feet	high	,	are	also	wonderful	spectacles	.
3	,	-	脚	高的	,	是	还	精彩的	眼镜	.

3000 英尺高的山峰也是非常壮观的景象。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] , [haʊˈevər] , [ðiːz] [hæv; həv] [dɪˈmɪnɪʃt] [soʊ] [ˈgreɪtli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] .

By	the	middle	of	summer	,	however	,	these	have	diminished	so	greatly	that	they	are	hardly	noticeable	.
经过	这	中间	的	夏天	,	然而	,	这些	有	减少	所以	非常	那	他们	是	几乎	显	.

然而，到了盛夏，这些现象已经大大减少，几乎难以察觉。

[ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈveriz] [ˈgreɪtli] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] — [ænd; ənd] [soʊ] [duː] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæltɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkætəˌrækts] .

The	volume	of	water	in	the	falls	of	the	Valley	varies	greatly	at	different	times	—	and	so	do	the	accounts	of	the	altitude	of	the	cataracts	.
这	体积	的	水	在	这	瀑布	的	这	谷	变化	非常	在	不同的	时代	—	和	所以	做	这	账户	的	这	高度	的	这	白内障	.

山谷瀑布的水量在不同时期变化很大——瀑布的高度也因此而变化很大。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪlɪluːɛt] [fɔːlz] [ˈeniwer] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] [haɪ] ,

You	may	have	Illilouette	Falls	anywhere	from	370	to	600	feet	high	,
你	可能	有	伊利卢埃特	瀑布	任何地方	从	-	到	-	脚	高的	,

伊利卢埃特瀑布的高度可能在 370 到 600 英尺之间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [jəuˈsemiti] [fɔːlz] [ˈeniwer] [frʌm; frəm] [wʌn] , - [tuː; tə] [wʌn] ,

and	the	Upper	Yosemite	Falls	anywhere	from	1	,	400	to	1	,
和	这	上	优胜美地	瀑布	任何地方	从	1	,	-	到	1	,

上优胜美地瀑布的水位在 1400 到 1000 米之间。

- [fiːt] [haɪ] — [dʒʌst] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [æsk] .

600	feet	high	—	just	according	to	whom	you	ask	.
-	脚	高的	—	只是	根据	到	谁	你	问	.

600 英尺高——这取决于你问谁。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪk] [ˌveriˈeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈsʌmits] ,

There	is	a	like	variation	in	the	statements	of	the	altitude	of	summits	,
那里	是	一个	喜欢	变化	在	这	声明	的	这	高度	的	峰会	,

关于山峰海拔高度的说法也存在类似的差异。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [triːz] .

and	the	size	and	age	of	the	giant	trees	.
和	这	尺寸	和	年龄	的	这	巨大的	树木	.

以及巨树的体型和树龄。

['aʊər; ɑːr] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dɑːkjuments] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

Our	figures	are	taken	from	the	documents	issued	by	the	Department	of
我们的	数据	是	已采取	从	这	文件	发布	经过	这	部门	的

[ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] .

the	Interior	of	the	United	States	Government	.
这	内部的	的	这	团结的	各州	政府	.

我们的数据来源于美国政府内政部发布的文件。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[fɔːr] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

4	,	No	.	16	,	SERIAL	No	.	116
4	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

4，第16期，序列号116

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ðɪ] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1916	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1916 年，导师协会有限公司。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtər] ['kʌlər] ['peɪntɪŋ]

FROM	A	WATER	COLOR	PAINTING
从	一个	水	颜色	绘画

源自水彩画

[el] ['kæpɪtən] , [jəu'semiti] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk]

EL	CAPITAN	,	YOSEMITE	NATIONAL	PARK
EL	船长	,	优胜美地	国家的	公园

埃尔卡皮坦，优胜美地国家公园

[ðə; ðɪ] [jəu'semiti] ['væli]

THE	YOSEMITE	VALLEY
这	优胜美地	谷

优胜美地山谷

[ðə; ðɪ] ['sʌmits]

The	Summits
这	峰会

峰会

[θriː]

THREE
三

三

[fɜːrst][ɪn] [im'presivnis] [ænd; ənd]['sekənd]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔtəː,fɔls][ɪn] ['bjuːti] ,

First	in	impressiveness	and	second	only	to	the	waterfalls	in	beauty	,
第一的	在	令人印象深刻	和	第二	仅有的	到	这	瀑布	在	美丽	,

令人印象深刻，其美丽程度仅次于瀑布。

[ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][jəu'semiti] ['væli] .

are	the	summits	of	the	Yosemite	Valley	.
是	这	峰会	的	这	优胜美地	谷	.

是优胜美地山谷的山峰。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['sʌmits] [el]['kæpɪtən][stændz] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]

Of	all	these	summits	El	Capitan	stands	preëminent	,	although	it	is	not	the
的	全部	这些	峰会	埃尔	船长	站立	卓越的	,	虽然	它	是	不是	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ;

highest	;
最高	;

在所有这些山峰中，酋长岩最为突出，尽管它并不是最高的；

[ðæt] ['ɑ:nər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [klaʊdz] [rest] .

that	honor	belonging	to	Cloud's	Rest	.
那	荣誉	属于	到	云的	休息	.

那是属于云之休憩处的荣誉。

[el] ['kæpɪtən] , ['prɑ:bəbli][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [mæs] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] [rɑ:k] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

El	Capitan	,	probably	the	largest	mass	of	single	rock	in	the	world	,
埃尔	船长	,	大概	这	最大	大量的	的	单身的	岩石	在	这	世界	,

酋长岩，可能是世界上最大的单体岩石，

[stændz][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

stands	on	the	north	wall	of	the	valley	.
站立	在	这	北	墙	的	这	谷	.

它矗立在山谷的北墙上。

[ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz]['ɔ:lmoʊst] ['vɜ:rtɪkli] [θri:] , - [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði][pleɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɪrli]

It	rises	almost	vertically	3	,	600	feet	above	the	plain	,	and	it	is	nearly
它	上升	几乎	垂直方向	3	,	-	脚	多于	这	清楚的	,	和	它	是	几乎

[rek'tæŋgjələr][ɪn] [ʃeɪp] .

rectangular	in	shape	.
矩形的	在	形状	.

它几乎垂直耸立在平原之上 3,600 英尺，形状接近长方形。

[ɪts] [tu:] [væst]['feɪsɪz] ['meʒər] [ə'baʊt] - ['eikəs] [i:tʃ] [ɪn] ['eriə] .

Its	two	vast	faces	measure	about	160	acres	each	in	area	.
它是	二	广阔的	面孔	措施	关于	-	英亩	每个	在	区域	.

它的两大面面积均为约 160 英亩。

[ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ɪts][saɪz][baɪ] ['siŋglɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gri:n] [bʊʃ]

You	can	judge	of	its	size	by	singling	out	what	appears	to	be	a	green	bush
你	能	法官	的	它是	尺寸	经过	单身	出去	什么	出现	到	是	一个	绿色的	衬套

[wɪtʃ] [tʊk] [ru:t] [ænd; ənd][ɪz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [ni:ʃ] [fɑ:r][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	took	root	and	is	growing	in	a	shallow	niche	far	up	on	the	face	of	the
哪个	采取	根	和	是	生长	在	一个	浅的	小众市场	远的	向上	在	这	脸	的	这

[rɑ:k] .

rock	.
岩石	.

你可以通过辨认出一丛看似绿色的灌木来判断它的大小，这丛灌木已经在岩石表面深处的一个浅凹槽里扎根生长。

[ðæt] [gri:n] [bʊʃ] [ɪz] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] [loʊn] [paɪn] , ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [fi:t] [haɪ] .

That	green	bush	is	called	“	The	Lone	Pine	,	”	and	it	is	150	feet	high	.
那	绿色的	衬套	是	称为	“	这	孤独	松树	,	”	和	它	是	-	脚	高的	.

那棵绿色的灌木叫做“孤松”，它有150英尺高。

[el] ['kæpɪtən][stændz] [laɪk] [ə; eɪ][grænd][oʊld] ['vetərən] ,

El	Capitan	stands	like	a	grand	old	veteran	,
埃尔	船长	站立	喜欢	一个	盛大	老的	老将	,

酋长岩像一位威风凛凛的老兵一样屹立着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'poʊzɪŋ] ['mɔnjumənts] [ðæt] ['neɪtʃər][hæz; həz][left][tuː; tə]

and	it	is	one	of	the	most	imposing	monuments	that	nature	has	left	to
和	它	是	一	的	这	最多	气势磅礴	纪念碑	那	自然	有	左边	到

[ʃoʊ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn][taɪm] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['plænɪt] .

show	the	terrific	forces	which	at	one	time	worked	their	will	with	this	planet	.
展示	这	了不起	力量	哪个	在	一	时间	工作	他们的	将要	和	这	行星	.

它是大自然留下的最雄伟的遗迹之一，向世人展示了曾经主宰这颗星球的强大力量。

[ɪts] ['sʌmɪt] [meɪ] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ɑːrdʒuəs] ['dʒɜːrni] , [wɪtʃ] [ɪz]['seldəm] [ˌʌndər'teɪkən] .

Its	summit	may	be	reached	by	a	long	and	arduous	journey	,	which	is	seldom	undertaken	.
它是	首脑	可能	是	达到	经过	一个	长的	和	艰巨	旅行	,	哪个	是	很少	已	.

要到达山顶可能需要一段漫长而艰辛的旅程，因此很少有人会这样做。

[hæf] [doʊm] , [ɔːr] [saʊθ] [doʊm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ,

Half	Dome	,	or	South	Dome	,	as	it	is	sometimes	called	,
一半	穹顶	,	或者	南	穹顶	,	作为	它	是	有时	称为	,

半圆顶，或有时被称为南圆顶

['raɪzɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][jəu'semiti] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][fɔːr] ,

rises	at	the	head	of	the	Yosemite	Valley	to	the	height	of	4	,
上升	在	这	头	的	这	优胜美地	谷	到	这	高度	的	4	,

从优胜美地山谷的源头拔地而起，高达 4,000 米。

- [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] [flɔːr] .

892	feet	above	the	valley	floor	.
-	脚	多于	这	谷	地面	.

距谷底 892 英尺。

[ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ðə; ði] ['iːstərn] ['tɜːrmɪnəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

It	forms	the	eastern	terminus	of	the	Valley	.
它	表格	这	东	终点站	的	这	谷	.

它构成了山谷的东端。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wɜːrld] ,

It	is	one	of	the	wonders	of	the	natural	world	,
它	是	一	的	这	奇迹	的	这	自然的	世界	,

它是自然界的奇观之一。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [juˈniːk] [θɪŋ] [ɪn]['maʊnt(ə)n] ['siːnəri] .

and	is	a	unique	thing	in	mountain	scenery	.
和	是	一个	独特的	事物	在	山	风景	.

这是山地景观中独一无二的景象。

['swiːpɪŋ] [ʌp][θriː] , - [fiːt] , [ɪts] [wɔːlz] [ber] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [paɪn] [triːz] .

Sweeping	up	3	,	000	feet	,	its	walls	bear	only	a	few	pine	trees	.
扫荡	向上	3	,	-	脚	,	它是	墙壁	熊	仅有的	一个	很少	松树	树木	.

高达 3000 英尺，四周的墙壁上只有几棵松树。

[ə'bʌv] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sendz] [ˌpəːpən'dikjuləli] ['nɪrli] [ˌtuː'tuː] , - [fiːt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

Above	this	it	ascends	perpendicularly	nearly	2	,	000	feet	straight	into	the	sky	,
多于	这	它	上升	垂直	几乎	2	,	-	脚	直的	进入	这	天空	,

在此之上，它垂直向上延伸近2000英尺，直插云霄。

[waɪl] [ɪts] ['raʊndɪd] ['sʌmɪt] [fɔːlz] ['stiːpli] [kɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

while	its	rounded	summit	falls	steeply	curved	on	the	opposite	side	.
尽管	它是	圆润	首脑	瀑布	陡峭地	弯曲	在	这	对面的	边	.

而它圆润的山顶则向另一侧陡然弯曲。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [ɪn'kɑːmprəbli] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] , ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd]

It	has	been	described	as	“	incomparably	the	most	wonderful	,	striking	and
它	有	到过	描述	作为	“	无与伦比	这	最多	精彩的	,	引人注目	和

[ɪm'presɪv] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] .

impressive	feature	of	the	region	.
感人的	特征	的	这	地区	.

它被誉为“该地区无与伦比、最引人注目、最令人印象深刻的特色”。

[ɪn] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ʃeɪp] [ðɪs] [ˌhemɪ'sfɪrɪkl; ˌhemɪ'sferɪkl]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['grænɪt] [ɪz]['sɪŋgjələr]

In	strangeness	of	shape	this	hemispherical	mountain	of	solid	granite	is	singular
在	奇怪	的	形状	这	半球形	山	的	坚硬的	花岗岩	是	单数

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['mɑːvəlz] ,

among	the	world's	geological	marvels	,
之中	这	世界的	地质	奇迹	,

这座半球形花岗岩山峰形状奇特，在世界地质奇观中独树一帜。

[ænd; ənd][ɪts] [sə'blaɪm] [haɪt] [ænd; ənd][fɜːrm] [sɔːrɪŋ] ['aʊtlaɪn] [ɪm'poʊz][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	its	sublime	height	and	firm	soaring	outline	impose	it	upon	the
和	它是	升华	高度	和	公司	翱翔	大纲	强加	它	之上	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bʌlk] [ə'loʊn] .

imagination	more	than	would	be	possible	to	bulk	alone	.
想像力	更多的	比	会	是	可能的	到	大部分	独自的	.

它雄伟的高度和挺拔的轮廓，比单纯的体量更能激发人们的想象力。

[frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [kəm'peld] ,

From	every	part	of	the	upper	half	of	the	Valley	the	eye	is	compelled	,
从	每一个	部分	的	这	上	一半	的	这	谷	这	眼睛	是	被迫	,

从山谷上半部分的每个角落，目光都会不由自主地被吸引。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['maʊnt(ə)n] ,

as	if	by	force	of	physical	attraction	,	to	return	to	this	extraordinary	mountain	,
作为	如果	经过	力量	的	身体的	景点	,	到	返回	到	这	非凡的	山	,

仿佛受到某种物理吸引力，让我想要回到这座非凡的山峰。

[wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən]['nevər]['taɪər][ʌv; əv] ['kɔntempleɪtɪŋ] .

which	one	can	never	tire	of	contemplating	.
哪个	一	能	绝不	胎	的	沉思	.

令人百思不得其解。

[wʌn] [lʊks] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [wʊd] [geɪz] [æt; ət][sʌm; səm][mə'dʒestɪk]['frægmənt][ʌv; əv]['stætʃueri]

One	looks	upon	it	as	one	would	gaze	at	some	majestic	fragment	of	statuary
一	看起来	之上	它	作为	一	会	目光	在	一些	雄伟	分段	的	雕像

.

:

.

人们看待它，就像凝视一件雄伟的雕像残片。

” [hæf] [doʊm] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'sendɪd] [ɪn] - [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['ændərsn] .

”	Half	Dome	was	first	ascended	in	1875	by	George	Anderson	.
”	一半	穹顶	曾是	第一的	上升	在	-	经过	乔治	安德森	.

“半圆顶于 1875 年由乔治·安德森首次登顶。”

[hiː; hi] ['præktɪkli] [pʊld] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

He	practically	pulled	himself	to	the	summit	by	means	of	a	rope	attached	to
他	几乎	拉	他自己	到	这	首脑	经过	方法	的	一个	绳索	随附的	到

['aɪərn][pegz] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði][rɑːk] .

iron	pegs	driven	in	the	rock	.
铁	钉子	驱动	在	这	岩石	.

他几乎是靠着一根系在岩石上打入的铁钉上的绳子把自己拉到了山顶。

[hiː; hi] [inˈsəːtid] [hɪz; ɪz] [boʊlts] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [fiːt] [əˈpɑːrt] ,

He	inserted	his	bolts	five	or	six	feet	apart	,
他	插入	他的	螺栓	五	或者	六	脚	除	,

他每隔五六英尺就插入一个螺栓，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [roʊp] [fæst] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] ,

and	made	his	rope	fast	to	each	in	succession	,
和	制成	他的	绳索	快速地	到	每个	在	演替	,

他将绳子依次系在每个人身上。

[ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [boʊlt] [waɪl] [hiː; hi] [drɪld] [ə; eɪ] [hoʊl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [əˈbʌv] .

resting	his	feet	on	the	last	bolt	while	he	drilled	a	hole	for	the	next	above	.
休息	他的	脚	在	这	最后的	螺栓	尽管	他	钻孔	一个	洞	为了	这	下一个	多于	.

他把脚放在最后一个螺栓上，同时在上面钻孔安装下一个螺栓。

[hiː; hi] [əˈkɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] [əˈsent] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ə; eɪ]

He	accomplished	his	ascent	in	a	few	days	;	and	he	hoped	to	complete	a
他	完成	他的	上升	在	一个	很少	天	;	和	他	希望	到	完全的	一个

['sterweɪ] ,

stairway	,
楼梯	,

他仅用了几天时间就完成了攀登；他希望能够建成一座阶梯。

[soʊ] [ðæt] [ˈtʊrɪsts] [maɪt] [əˈsend] [ðə; ði] [doʊm] .

so	that	tourists	might	ascend	the	Dome	.
所以	那	游客	可能	上升	这	穹顶	.

这样游客就可以登上穹顶。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈtɪmbər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈsterweɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [sɪk] ,

But	while	he	was	preparing	timber	for	his	stairway	he	was	taken	sick	,
但	尽管	他	曾是	准备	木材	为了	他的	楼梯	他	曾是	已采取	生病的	,

但当他正在准备建造楼梯的木材时，他突然病倒了。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæbɪn] .

and	died	all	alone	in	his	little	cabin	.
和	死亡	全部	独自的	在	他的	小的	舱	.

他独自一人死在了自己的小木屋里。

[tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [el] [ˈkæpɪtən] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [piːks] [neɪmd] [ðə; ði] [θriː] [ˈbrʌðərz] ,

To	the	east	of	El	Capitan	are	the	peaks	named	the	Three	Brothers	,
到	这	东方	的	埃尔	船长	是	这	高峰	命名	这	三	兄弟	,

在酋长岩东侧是被称为"三兄弟"的山峰。

[ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [noʊn] [ˈɔːlsoʊ] [æz; əz] [ˈiːg(ə)l] [piːk] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈvjuːpɔɪnt] .

the	highest	of	which	,	known	also	as	Eagle	Peak	,	is	a	favorite	viewpoint	.
这	最高	的	哪个	,	已知	还	作为	鹰	顶峰	,	是	一个	最喜欢的	观点	.

其中最高的山峰，又名鹰峰，是人们最喜欢的观景点。

[ˈgleɪʃər] [pɔɪnt] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈfriːkwəntli] [ˈvɪzɪtɪd] [piːk] .

Glacier	Point	is	another	frequently	visited	peak	.
冰川	观点	是	其他	频繁地	到访	顶峰	.

冰川点是另一个经常被游客游览的山峰。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] [frʌm; frəm]

It	is	in	many	respects	the	finest	point	of	vantage	from
它	是	在	许多	尊重	这	最好的	观点	的	优势	从

[wɪtʃ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ˈvæli] .

which	to	view	the	Valley	.
哪个	到	看法	这	谷	.

从很多方面来看，这里都是观赏山谷的最佳地点。

['ɑ:pəzɪt]	[ɪz]	['wɑ:ʃɪŋtən]	['kɑ:ləm]	, [ænd; ənd]	[ɪ'mi:diətli]	[tu:; tə][ðə; ði]	['westwərd]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ɑ:r; ər]
Opposite	**is**	**Washington**	**Column**	**,**	**and**	**immediately**	**to**	**the**	**westward**	**of**	**this**	**are**
对面的	是	华盛顿	柱子	,	和	立即地	到	这	向西	的	这	是

[ðə; ði]	['rɔɪəl]	['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz]	,
the	**Royal**	**Arches**	**,**
这	皇家	拱门	,

对面是华盛顿纪念柱，其西侧紧邻皇家拱门。

[fɔ:rmd]	[ʌv; əv]	['kjʊriəs]	[kɜ:rvd]	['leər]	[ʌv; əv]	[rɑ:k]	, ['fɜ:rmli]	[rɪ'sest]	,
formed	**of**	**curious**	**curved**	**layers**	**of**	**rock**	**,** **firmly**	**recessed**	**,**
形成	的	好奇的	弯曲	层	的	岩石	, 牢牢	凹陷	,

由奇特的弯曲岩层构成，牢固地凹陷其中。

[wer]	[dʒaɪ'gæntɪk]	[dɪsp'leɪsmənts]	[hæv; həv]	[prə'du:st]	[ə; eɪ][streɪndʒ]	['vɔ:ltɪd]	[ɪ'fekt]	.
where	**gigantic**	**displacements**	**have**	**produced**	**a**	**strange**	**vaulted**	**effect**	**.**
在哪里	巨大	位移	有	生产	一个	奇怪的	拱形	影响	.

巨大的位移产生了奇特的拱形效果。

['oʊvər]	[ði:z]	['taʊərz]	[nɔ:rθ]	[doʊm]	, ['pɑ:lɪʃt]	[ænd; ənd]	[greɪ]	, ['raɪzɪz][ɪn][ə; eɪ]	['pɜ:rfɪkt]	[kɜ:rv]	[θri:]	,
Over	**these**	**towers**	**North**	**Dome**	**,** **polished**	**and**	**gray**	**,** **rises**	**in**	**a**	**perfect**	**curve**	**3**	**,**
超过	这些	塔楼	北	穹顶	, 抛光	和	灰色的	, 上升	在	一个	完美的	曲线	3	,

在这些塔楼之上，北穹顶，光滑的灰色，呈完美的弧形耸立着 3,

-	[fi:t]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['væli]	.
571	**feet**	**above**	**the**	**Valley**	**.**
-	脚	多于	这	谷	.

海拔高于山谷 571 英尺。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]	[best]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[raʊnd]	[hed]	[rɑ:k]	[fɔ:r'meɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[ɪz][soʊ]	[mɑ:rkt]	[ə; eɪ]
It **is**	**the**	**best**	**exhibition**	**of**	**the**	**round**	**head**	**rock**	**formation**	**that**	**is**	**so**	**marked**	**a**
它 是	这	最好的	展览	的	这	圆形的	头	岩石	形成	那	是	所以	标记	一个

['fi:tʃər]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['ri:dʒən]	.
feature	**of**	**this**	**region**	**.**
特征	的	这	地区	.

这是展示该地区标志性圆形岩层的最佳范例。

['gɑ:diŋ]	[ðə; ði]	['braɪdl]	[veɪl]	[fɔ:lz]	[ɑ:r; ər]	[ðə; ði]	[θri:]	['greɪsɪz]	.
Guarding	**the**	**Bridal**	**Veil**	**Falls**	**are**	**the**	**Three**	**Graces**	**.**
守护	这	新娘	面纱	瀑布	是	这	三	恩典	.

守护新娘面纱瀑布的是三位美惠女神。

[ði:z]	[lʊk]	[ə'krɔ:s]	[ðə; ði]	['væli]	[tu:; tə][ðer; ðər]	['kaʊntərpɑ:rts]	, [ðə; ði]	[θri:]	['brʌðərz]	.
These	**look**	**across**	**the**	**Valley**	**to**	**their**	**counterparts**	**,** **the**	**Three**	**Brothers**	**.**
这些	看	穿过	这	谷	到	他们的	对应物	, 这	三	兄弟	.

它们眺望着山谷对面的三兄弟山。

[nɪr]	[ðem; ðəm][ɑ:r; ər]	[kə'θi:drəl]	[rɑ:k]	[ænd; ənd]	[kə'θi:drəl]	[spaɪəz]	.
Near	**them**	**are**	**Cathedral**	**Rock**	**and**	**Cathedral**	**Spires**	**.**
靠近	他们	是	大教堂	岩石	和	大教堂	尖塔	.

附近是教堂岩和教堂尖顶。

[kə'θi:drəl]	[rɑ:k]	[ɪz][nɑ:t][soʊ]	[haɪ]	[nɔ:r][soʊ]	['mæsɪv]	[æz; əz]	[el]	['kæpɪtən]	,
Cathedral	**Rock**	**is**	**not**	**so**	**high**	**nor**	**so**	**massive**	**as**	**El**	**Capitan**	**,**
大教堂	岩石	是	不是	所以	高的	也不	所以	大量的	作为	埃尔	船长	,

大教堂岩既没有酋长岩那么高，也没有酋长岩那么雄伟。

[nɔ:r][ɑ:r; ər]	[ɪts]	[saɪdz]	[kwaɪt][soʊ]	['nɪrli]	['vɜ:rtɪk(ə)l]	.
nor	**are**	**its**	**sides**	**quite**	**so**	**nearly**	**vertical**	**.**
也不	是	它是	侧面	相当	所以	几乎	垂直的	.

它的侧面也并非完全垂直。

[ɪts] ['sʌmɪt] [ɪz][ˌtuː'tuː] , - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] .

Its	summit	is	2	,	660	feet	above	the	Valley	.
它是	首脑	是	2	,	-	脚	多于	这	谷	.

它的山顶比山谷高出 2,660 英尺。

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv] [rɑːk] [kɔːld] [kə'θiːdrəl] [spaɪəz][ɑːr; ər]['aɪsəleɪtɪd] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]

The	graceful	pinnacles	of	rock	called	Cathedral	Spires	are	isolated	columns	of
这	优美	巅峰	的	岩石	称为	大教堂	尖塔	是	孤立	列	的

['grænɪt] .

granite	.
花岗岩	.

被称为"大教堂尖顶"的优美岩石尖峰是孤立的花岗岩柱。

[frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðiːz] [spaɪəz] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ɪg'zæktli] [laɪk]

From	one	point	of	view	these	spires	rise	above	the	edge	of	the	cliff	exactly	like
从	一	观点	的	看法	这些	尖塔	上升	多于	这	边缘	的	这	悬崖	确切地	喜欢

[tuː] ['taʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːθɪk] [kə'θiːdrəl] .

two	towers	of	a	Gothic	cathedral	.
二	塔楼	的	一个	哥特	大教堂	.

从某个角度看，这些尖塔耸立在悬崖边缘，就像哥特式大教堂的两座塔楼一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fænsɪd]

They	are	said	to	have	been	given	their	name	because	of	a	fancied
他们	是	说	到	有	到过	给定	他们的	姓名	因为	的	一个	幻想

[rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['dwɔːmɔː][æt; ət] ['flɔrəns] ,

resemblance	to	the	Duomo	at	Florence	,
相似	到	这	大教堂	在	佛罗伦萨	,

据说它们之所以得名，是因为人们觉得它们与佛罗伦萨大教堂很像。

[ɪn] ['ɪtəli] .

in	Italy	.
在	意大利	.

在意大利。

['sentɪn(ə)l] [rɑːk] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

Sentinel	Rock	is	the	most	conspicuous	rock	on	the	south	face	of	the	Valley	.
哨兵	岩石	是	这	最多	显眼的	岩石	在	这	南	脸	的	这	谷	.

哨兵岩是山谷南坡上最显眼的岩石。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['taʊər] [θriː] ,

It	stands	about	in	the	middle	of	the	Valley	,	and	resembles	a	ruined	tower	3	,
它	站立	关于	在	这	中间	的	这	谷	,	和	类似	一个	毁坏	塔	3	,

它矗立在山谷中央，形似一座废弃的塔楼 3，

- [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

100	feet	in	height	.
-	脚	在	高度	.

高度100英尺。

[bɪ'niːθ] ['sentɪn(ə)l] [rɑːk] [ɪz][jəu'semiti] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

Beneath	Sentinel	Rock	is	Yosemite	,	the	little	village	of	the	Valley	.
下面	哨兵	岩石	是	优胜美地	,	这	小的	村庄	的	这	谷	.

哨兵岩下方是优胜美地，这个山谷中的小村庄。

[raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ['ɑːpəzɪt] [ɪz][ðə; ði][jəu'semiti] [fɔːlz] .

Right	across	the	river	opposite	is	the	Yosemite	Falls	.
正确的	穿过	这	河	对面的	是	这	优胜美地	瀑布	.

河对岸就是优胜美地瀑布。

[klaʊdz] [rest] [kə'mændz] [ə; eɪ]['splendɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [siˈerə] .
Cloud's Rest commands a splendid view of the High Sierra .
云的 休息 命令 一个 灿烂 看法 的 这 高的 塞拉 .

从云端休憩处可以欣赏到内华达山脉的壮丽景色。

[klaʊdz] [rest] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ber] , [stiːp] [ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [haɪ] ['grænɪt] [rɪdʒ] .
Cloud's Rest is a long , bare , steep and extremely high granite ridge .
云的 休息 是 一个 长的 , 裸 , 陡 和 极其 高的 花岗岩 岭 .

云端之巅是一条绵长、光秃秃、陡峭且极高的花岗岩山脊。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][hæf] [doʊm] , ['biːɪŋ] ['nɪrli] - , - [fiːt] [əˈbʌv] [siː] ['lev(ə)l] .
It is higher than Half Dome , being nearly 10 , 000 feet above sea level .
它 是 更高 比 一半 穹顶 , 存在 几乎 - , - 脚 多于 海 等级 .

它比半圆顶还要高，海拔近 10,000 英尺。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]
PREPARED BY THE EDITORIAL STAFF OF THE MENTOR ASSOCIATION
准备 经过 这 社论 职员 的 这 导师 协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .
ILLUSTRATION FOR THE MENTOR , VOL .
插图 为了 这 导师 , 卷 .

《导师》插图，第 1 卷

[fɔːr] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -
4 , No . 16 , SERIAL No . 116
4 , 不 . - , 序列号 不 . -

4，第16期，序列号116

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ɪŋk] .
COPYRIGHT , 1916 , BY THE MENTOR ASSOCIATION , INC .
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 .

版权所有，1916 年，导师协会有限公司。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtər] ['kʌlər] ['peɪntɪŋ]
FROM A WATER COLOR PAINTING
从 一个 水 颜色 绘画

源自水彩画

[hæf] [doʊm] , [jəu'semiti] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk]
HALF DOME , YOSEMITE NATIONAL PARK
一半 穹顶 , 优胜美地 国家的 公园

优胜美地国家公园半圆顶

[ðə; ði] [jəu'semiti] ['væli]
THE YOSEMITE VALLEY
这 优胜美地 谷

优胜美地山谷

[ðə; ði] [treɪlz]
The Trails
这 小径

步道

[fɔːr]
FOUR
四

四

[ðə; ði] [su'priːm] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jəu'semiti] ['væli] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [pər'sʊ] [ɪts]

The	supreme	enjoyment	of	the	Yosemite	Valley	is	to	be	found	by	pursuing	its
这	最高	享受	的	这	优胜美地	谷	是	到	是	成立	经过	追求	它是

[treɪlz] .

trails	.
小径	.

游览优胜美地山谷的极致乐趣在于沿着山谷中的小径漫步。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] , [sʌm; səm] ['ɔːfərɪŋ] [mɔːr] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['bjuːti]

There	are	many	of	these	,	some	offering	more	points	of	interest	and	beauty
那里	是	许多	的	这些	,	一些	提供	更多的	积分	的	兴趣	和	美丽

[ðæn; ðən] ['ʌðər] .

than	others	.
比	其他的	.

这类景点有很多，有些景点比其他景点更有吸引力，景色也更优美。

[ðə; ði] [klaɪm] [tuː; tə] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] [ɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] .

The	climb	to	Glacier	Point	is	of	all	the	most	popular	.
这	爬	到	冰川	观点	是	的	全部	这	最多	受欢迎的	.

攀登冰川点是所有登山路线中最受欢迎的。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] ['meθədz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] — [ɑːn] [fʊt] , [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd]

There	are	three	methods	of	making	the	ascent	—	on	foot	,	on	horseback	,	and
那里	是	三	方法	的	制作	这	上升	—	在	脚	,	在	马背	,	和

[baɪ] ['ɔːtoʊ] - [kɑːr] .

by	auto	-	car	.
经过	汽车	-	车	.

上山有三种方法——步行、骑马和驾车。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɔːr] [mjuːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [pæθ] .

A	great	many	prefer	the	horse	or	mule	and	the	bridle	path	.
一个	伟大的	许多	更喜欢	这	马	或者	骡子	和	这	辔	小路	.

很多人更喜欢骑马或骡子走马道。

[ðɪs] [treɪl] [liːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væli] [flɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜ˞ːst] ['rɪvər]

This	trail	leads	from	the	valley	floor	along	the	banks	of	the	Merced	River
这	踪迹	线索	从	这	谷	地面	沿着	这	银行	的	这	默塞德	河

[ænd; ənd] [pæst] [ænd; ənd] [ə'bʌv] ['vɜːrn(ə)l] [fɔːlz] [ænd; ənd] [ɑːn] [tuː; tə] [nə'vædə; nə'vɑːdə] [fɔːlz] .

and	past	and	above	Vernal	Falls	and	on	to	Nevada	Falls	.
和	过去的	和	多于	弗纳尔	瀑布	和	在	到	内华达州	瀑布	.

这条小径从谷底沿着默塞德河岸延伸，经过弗纳尔瀑布上方，一直延伸到内华达瀑布。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪlɪluː'ɛt] [kriːk] [tuː; tə] [ɪts] [fɔːl] .

Then	it	follows	the	picturesque	Illilouette	Creek	to	its	fall	.
然后	它	跟随	这	如画	伊利卢埃特	溪	到	它是	落下	.

然后它沿着风景如画的伊利卢埃特溪流而下，直至瀑布。

[ðen] [ðə; ði] [treɪl] [ə'sendz] [ðə; ði] [stiːp] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ɪn] [zɪg] ['zægz] .

Then	the	trail	ascends	the	steep	face	of	the	cliff	in	zig	zags	.
然后	这	踪迹	上升	这	陡	脸	的	这	悬崖	在	之字形	之字形	.

然后，小路呈之字形向上攀升，沿着陡峭的悬崖峭壁蜿蜒而上。

[wen] [ðə; ði] [læst] [haɪt] [ɪz] [wʌn] [ænd; ənd] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] [ɪz] [riːtʃt] ,

When	the	last	height	is	won	and	Glacier	Point	is	reached	,
什么时候	这	最后的	高度	是	韩元	和	冰川	观点	是	达到	,

当到达最后一个高度并抵达冰川点时，

[ðə; ði] [vjuː] [ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

the	view	is	worth	all	the	struggle	.
这	看法	是	值得	全部	这	斗争	.

眼前的景色值得付出一切努力。

[frʌm; frəm] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ˌtɛn'ɑːjə] ['kænjən] , [ðə; ði]['vɜːrn(ə)l][ænd; ənd]

From	Glacier	Point	may	be	seen	the	Tenaya	Canyon	,	the	Vernal	and
从	冰川	观点	可能	是	已见	这	特纳亚	峡谷	,	这	弗纳尔	和

[nə'vædə; nə'vɑːdə] [fɔːlz] ,

Nevada	Falls	,
内华达州	瀑布	,

从冰川点可以看到特纳亚峡谷、弗纳尔瀑布和内华达瀑布。

[ðə; ði][kæp][ʌv; əv] ['lɪbərti] , [hæf] [doʊm] , [ðə; ði] [haɪ] [siˈerə] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][jəu'semiti]

the	Cap	of	Liberty	,	Half	Dome	,	the	High	Sierra	,	and	most	of	the	Yosemite
这	帽	的	自由	,	一半	穹顶	,	这	高的	塞拉	,	和	最多	的	这	优胜美地

['væli] .

Valley	.
谷	.

自由之帽、半圆顶、内华达山脉高地以及优胜美地山谷的大部分地区。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l][hoʊ'tel][ænd; ənd][ə; eɪ][kæmp][æt; ət] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] .

There	is	a	comfortable	little	hotel	and	a	camp	at	Glacier	Point	.
那里	是	一个	舒服的	小的	酒店	和	一个	营	在	冰川	观点	.

冰川点有一家舒适的小旅馆和一个露营地。

['meni] [steɪ] ['oʊvər] [naɪt] ,

Many	stay	over	night	,
许多	停留	超过	夜晚	,

许多人在此过夜。

[ænd; ənd][juːz][ðə; ði][spɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɑːn] ['veriəs] [treɪlz] — [fɔːr; fər]['sentɪn(ə)l]

and	use	the	spot	as	a	point	of	departure	on	various	trails	—	for	Sentinel
和	使用	这	点	作为	一个	观点	的	离开	在	各种各样的	小径	—	为了	哨兵

[doʊm] ,

Dome	,
穹顶	,

并将该地点作为各种徒步路线的出发点——例如前往哨兵穹顶的路线。

[tæft;taːft] [pɔɪnt] , ['dju(ː)i] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] [træmp][tuː; tə][wɑː'woʊnə] .

Taft	Point	,	Dewey	Point	,	and	the	long	trail	tramp	to	Wawona	.
塔夫脱	观点	,	杜威	观点	,	和	这	长的	踪迹	流浪汉	到	瓦沃纳	.

塔夫特角、杜威角以及通往瓦沃纳的长途徒步路线。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['sentɪn(ə)l][doʊm] [meɪ] [biː; bi] [riːtʃt] [frʌm; frəm] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

The	top	of	Sentinel	Dome	may	be	reached	from	Glacier	Point	by	a	short
这	顶部	的	哨兵	穹顶	可能	是	达到	从	冰川	观点	经过	一个	短的

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

从冰川点出发，只需很短的车程即可到达哨兵穹顶的顶部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [ɪz][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	the	trail	is	in	good	condition	.
和	这	踪迹	是	在	好的	状况	.

而且步道状况良好。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [hɪr] [ikˈsiːdz] [ɪn]['grændʒər] [ðæt] [frʌm; frəm] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] .

If	possible	,	the	view	from	here	exceeds	in	grandeur	that	from	Glacier	Point	.
如果	可能的	,	这	看法	从	这里	超过	在	宏伟	那	从	冰川	观点	.

如果可能的话，从这里看到的景色比从冰川点看到的还要壮丽。

['æftər] [riːtʃɪŋ] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] [moʊst] ['vɪzɪtər] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [treɪl] .

After	reaching	Glacier	Point	most	visitors	return	by	the	short	trail	.
后	到达	冰川	观点	最多	访客	返回	经过	这	短的	踪迹	.

到达冰川点后，大多数游客会沿着短途步道返回。

[ðɪs] [zɪg] ['zægz] [daʊn] [ə'brʌptli] , ['meɪkɪŋ] [ɪts] [dɪ'sent] [ɪn] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] .

This	zig	zags	down	abruptly	,	making	its	descent	in	four	and	a	half	miles	.
这	之字形	之字形	向下	突然	,	制作	它是	下降	在	四	和	一个	一半	英里	.

这条路呈之字形急速下降，全长四英里半。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [θrilz] .

It	is	full	of	thrills	.
它	是	满的	的	刺激	.

它充满了刺激。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['nɜːrvəs] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [ruːl] [tuː; tə] [rɪ'membər] :

For	those	who	are	nervous	there	is	just	one	rule	to	remember	:
为了	那些	WHO	是	紧张的	那里	是	只是	一	规则	到	记住	:

对于那些感到紧张的人来说，只需记住一条规则：

“ [fɪks] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɑːn][jʊr; jər][mjuːl] — [ænd; ənd][hoʊld] [taɪt] .

“	Fix	your	faith	on	your	mule	—	and	hold	tight	.
“	使固定	你的	信仰	在	你的	骡子	—	和	抓住	紧的	.

“把你的信念寄托在你的骡子上——然后紧紧抓住它。”

” [ðə; ðɪ][treɪl] ['paːsiz] [əgæsɪs] ['kɑːləm] ,

”	The	trail	passes	Agassiz's	Column	,
”	这	踪迹	通过	阿加西兹的	柱子	,

“这条小径会经过阿加西纪念柱，

[ə; eɪ]['dʒaɪənt]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] [ðæt] ['raɪzɪz] - [fiːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf]

a	giant	obelisk	that	rises	85	feet	in	the	air	from	the	top	of	the	cliff
一个	巨大的	方尖碑	那	上升	-	脚	在	这	空气	从	这	顶部	的	这	悬崖

,

,

,

一座巨大的方尖碑，从悬崖顶拔地而起，高达85英尺。

[liːdz] [baɪ]['sentɪn(ə)l] [fɔːlz] , [ænd; ənd] [iˈməːdʒz] [ɑːn][ðə; ðɪ][pleɪn] [bɪ'loʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv]

leads	by	Sentinel	Falls	,	and	emerges	on	the	plain	below	at	the	foot	of
线索	经过	哨兵	瀑布	,	和	出现	在	这	清楚的	以下	在	这	脚	的

['sentɪn(ə)l] [rɑːk] .

Sentinel	Rock	.
哨兵	岩石	.

沿哨兵瀑布而下，最终到达哨兵岩脚下的平原。

[ðə; ðɪ] [ledʒ] [treɪl] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] .

The	ledge	trail	is	the	most	difficult	.
这	壁架	踪迹	是	这	最多	难的	.

岩架小径是最难走的。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz]['ɔːlmoʊst] [streɪt] [ʌp][frʌm; frəm][kæmp] ['kɜːri] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] .

It	goes	almost	straight	up	from	Camp	Curry	at	the	base	of	Glacier	Point	.
它	去	几乎	直的	向上	从	营	咖喱	在	这	根据	的	冰川	观点	.

它几乎是从冰川点山脚下的库里营地笔直向上延伸的。

[ðɪs] [ə'sent] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] .

This	ascent	has	been	made	in	a	little	over	an	hour	.
这	上升	有	到过	制成	在	一个	小的	超过	一个	小时	.

这次登顶只用了一个多小时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][treɪl] [ðæt] ['oʊnli] [strɔːŋ] ['klaɪmɚz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] .

It	is	a	trail	that	only	strong	climbers	should	attempt	.
它	是	一个	踪迹	那	仅有的	强的	登山者	应该	试图	.

只有体格强壮的登山者才应该尝试这条路线。

[ə'nʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [klaɪm] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə]['iːg(ə)l] [piːk] [ænd; ənd][jəu'semiti] [pɔɪnt] .

Another	**wonderful**	**climb**	**is**	**that**	**to**	**Eagle**	**Peak**	**and**	**Yosemite**	**Point**	**.**
其他	精彩的	爬	是	那	到	鹰	顶峰	和	优胜美地	观点	.

另一条绝佳的攀登路线是攀登鹰峰和优胜美地角。

[ə; eɪ] [stiːp] [bʌt; bət] [wel] - [meɪd] ['braɪd(ə)l] [pæθ] [krɔsiz] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [kriːk] [dɪ'sendɪŋ]

A	**steep**	**but**	**well**	**-**	**made**	**bridle**	**path**	**crosses**	**the**	**bridge**	**over**	**the**	**creek**	**descending**
一个	陡	但	出色地	-	制成	辔	小路	十字架	这	桥	超过	这	溪	下降

[frʌm; frəm][jəu'semiti] [fɔːlz] .

from	**Yosemite**	**Falls**	**.**
从	优胜美地	瀑布	.

一条陡峭但修建良好的马道穿过从优胜美地瀑布流下的溪流上的桥梁。

[ðə; ði] [treɪl] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ænd; ənd] , [ə'sendɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

The	**trail**	**goes**	**to**	**the**	**right**	**shortly**	**after**	**,**	**and**	**,**	**ascending**	**some**	**distance**	**,**
这	踪迹	去	到	这	正确的	不久	后	,	和	,	上升	一些	距离	,

小路随后向右延伸，并向上攀升一段距离，

['faɪnəli] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] [spɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [jəu'semiti] [fɔːl] .

finally	**reaches**	**a**	**spot**	**near**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**Upper**	**Yosemite**	**Fall**	**.**
最后	到达	一个	点	靠近	这	脚	的	这	上	优胜美地	落下	.

最终到达优胜美地瀑布上游脚下附近的地方。

[ðen] [ðə; ði] [treɪl] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jəu'semiti] [fɔːl] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ə; eɪ]

Then	**the**	**trail**	**leads**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**Yosemite**	**Fall**	**and**	**from**	**there**	**a**
然后	这	踪迹	线索	到	这	顶部	的	这	优胜美地	落下	和	从	那里	一个

[pæθ] [goʊz] [tuː; tə] [leɪk] [ˌtɛn'ɑːjə] .

path	**goes**	**to**	**Lake**	**Tenaya**	**.**
小路	去	到	湖	特纳亚	.

然后，这条小径通往优胜美地瀑布的顶端，从那里有一条小路通往特纳亚湖。

[ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] ['iːg(ə)l] [piːk] [ɪk'stendz; ek'stendz] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

The	**view**	**from**	**Eagle**	**Peak**	**extends**	**further**	**to**	**the**	**west**	**than**	**that**	**of**
这	看法	从	鹰	顶峰	扩展	更远	到	这	西方	比	那	的

['gleɪʃər] [pɔɪnt] .

Glacier	**Point**	**.**
冰川	观点	.

从鹰峰眺望的景色比从冰川点向西延伸得更远。

[ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] ['vɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [nə'vædə; nə'vɑːdə] [fɔːlz] [liːdz] [pæst] ['hæpi] [ailz] [ænd; ənd] [ɪz] [fʊl]

The	**trail**	**to**	**Vernal**	**and**	**Nevada**	**Falls**	**leads**	**past**	**Happy**	**Isles**	**and**	**is**	**full**
这	踪迹	到	弗纳尔	和	内华达州	瀑布	线索	过去的	快乐的	岛屿	和	是	满的

[ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

of	**beauty**	**and**	**interest**	**.**
的	美丽	和	兴趣	.

通往弗纳尔和内华达瀑布的小径会经过快乐岛，沿途风景优美，趣味盎然。

[ˌaɪ 'tiː]['waɪndz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['mɜːrst] ['rɪvər] .

It	**winds**	**along**	**the**	**side**	**of**	**the**	**rushing**	**Merced**	**River**	**.**
它	风	沿着	这	边	的	这	匆忙	默塞德	河	.

它沿着湍急的默塞德河蜿蜒而行。

[ðə; ði] [treɪl] [liːdz] ['oʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] [kə'mændɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [vjuːz] [ʌv; əv]['vɜːrn(ə)l] [fɔːlz]

The	**trail**	**leads**	**over**	**a**	**bridge**	**commanding**	**one**	**of**	**the**	**best**	**views**	**of**	**Vernal**	**Falls**
这	踪迹	线索	超过	一个	桥	指挥	一	的	这	最好的	浏览	的	弗纳尔	瀑布

,

,

,

这条小径会经过一座桥，从桥上可以欣赏到弗纳尔瀑布的最佳景色之一。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['pæsɪŋ] ['redʒɪstər] [rɑ:k] , [ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə]['vɜ:rn(ə)l] [fɔ:lz] .

and	shortly	after	passing	Register	Rock	,	it	leads	to	Vernal	Falls	.
和	不久	后	通过	登记	岩石	,	它	线索	到	弗纳尔	瀑布	.

过了登记岩不久，就到了弗纳尔瀑布。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [fɔ:l]['raɪzɪz][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [kæp][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

Behind	this	fall	rises	the	picturesque	Cap	of	Liberty	.
在后面	这	落下	上升	这	如画	帽	的	自由	.

瀑布背后，耸立着风景如画的自由之帽。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ə'sendɪd] [baɪ]['ekspɜ:rts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [klaɪm] .

This	may	be	ascended	by	experts	,	but	it	is	a	difficult	climb	.
这	可能	是	上升	经过	专家	,	但	它	是	一个	难的	爬	.

专家或许可以攀登这座山峰，但这仍然是一次艰难的攀登。

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]['vɜ:rn(ə)l] [fɔ:lz] [meɪ] [bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ][æn; ən] ['i:zi] [peθ] [prə'tektɪd] [baɪ][æn; ən]

The	top	of	Vernal	Falls	may	be	reached	by	an	easy	path	protected	by	an
这	顶部	的	弗纳尔	瀑布	可能	是	达到	经过	一个	简单的	小路	受保护	经过	一个

['aɪərn] [tʃeɪn] .

iron	chain	.
铁	链	.

沿着一条有铁链保护的简易小路，可以到达弗纳尔瀑布的顶端。

[frʌm; frəm]['redʒɪstər] [rɑ:k] [ðə; ði][treɪl] , [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'kʌmz] ['nɛroʊɝ] [ænd; ənd] ['sti:pə] ,

From	Register	Rock	the	trail	,	which	now	becomes	narrower	and	steeper	,
从	登记	岩石	这	踪迹	,	哪个	现在	变成	较窄	和	更陡峭	,

从登记岩出发，小路变得越来越窄，也越来越陡峭。

[meɪks] [ə; eɪ][waɪd] [swi:p] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]['vɜ:rn(ə)l] [fɔ:lz] ,

makes	a	wide	sweep	to	the	right	before	reaching	the	top	of	Vernal	Falls	,
制作	一个	宽的	扫	到	这	正确的	前	到达	这	顶部	的	弗纳尔	瀑布	,

在到达弗纳尔瀑布顶端之前，向右做了一个大弧度的转弯。

[wer] [ðə; ði] [flæt] [rɑ:k] [pə'mits] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

where	the	flat	rock	permits	an	approach	to	the	edge	of	the	water	.
在哪里	这	平坦的	岩石	许可证	一个	方法	到	这	边缘	的	这	水	.

平坦的岩石允许人们走到水边。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['emərəld] [pu:l] .

Just	above	is	the	beautiful	Emerald	Pool	.
只是	多于	是	这	美丽的	翠	水池	.

上方便是美丽的翡翠池。

[ðə; ði][treɪl] [ˌri:'krɔ:sɪz] [ðə; ði]['rɪvər][ə'baʊt][hæf] - [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]['vɜ:rn(ə)l] [fɔ:lz]

The	trail	recrosses	the	river	about	half	-	way	between	the	top	of	Vernal	Falls
这	踪迹	重交	这	河	关于	一半	-	方式	之间	这	顶部	的	弗纳尔	瀑布

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][nə'vædə; nə'vɑ:də] [fɔ:lz] .

and	the	bottom	of	Nevada	Falls	.
和	这	底部	的	内华达州	瀑布	.

这条小径在弗纳尔瀑布顶端和内华达瀑布底端之间大约一半的路程处再次穿过河流。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['daɪmənd] [kæ'skeɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['sɪlvər]['eɪprən] ,

Above	the	bridge	is	the	Diamond	Cascade	,	and	below	it	is	the	Silver	Apron	,
多于	这	桥	是	这	钻石	级联	,	和	以下	它	是	这	银	围裙	,

[bəuθ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɔtə:ˌfɔls] .

both	beautiful	waterfalls	.
两个都	美丽的	瀑布	.

桥上是钻石瀑布，桥下是银色围裙瀑布，两处瀑布都非常美丽。

[frʌm; frəm] [hɪr] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][su:'pɜ:rb][nə'vædə; nə'vɑ:də] [fɔ:lz] .

From	here	may	be	obtained	a	fine	view	of	the	superb	Nevada	Falls	.
从	这里	可能	是	获得	一个	美好的	看法	的	这	高超	内华达州	瀑布	.

从这里可以欣赏到壮丽的内华达瀑布的美景。

[ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] [zɪg] - [zæg] [treɪl] [liːdz] [tuː; tə] [ɪts] [tɑːp] .

A	steep	and	zig	-	zag	trail	leads	to	its	top	.
一个	陡	和	之字形	-	之字形	踪迹	线索	到	它是	顶部	.

一条陡峭蜿蜒的小路通往山顶。

[tuː; tə] [riːtʃ] [klaʊdz] [rest] ['vɪzɪtər] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['vɜːrn(ə)l] [fɔːlz] [treɪl] ,

To	reach	Cloud's	Rest	visitors	follow	the	Vernal	Falls	Trail	,
到	抵达	云的	休息	访客	跟随	这	弗纳尔	瀑布	踪迹	,

游客要到达云端之巅，可以沿着弗纳尔瀑布步道前行。

[dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːlz] .

diverging	from	it	before	reaching	the	bridge	above	the	falls	.
分歧	从	它	前	到达	这	桥	多于	这	瀑布	.

在到达瀑布上方的桥之前，它就与瀑布分岔了。

[ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [klaʊdz] [rest] [teɪks] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ˌenər'dʒetɪk] ['tʊrɪsts] .

The	trip	to	Cloud's	Rest	takes	one	day	,	and	is	a	favorite	among	energetic	tourists	.
这	旅行	到	云的	休息	需要	一	天	,	和	是	一个	最喜欢的	之中	精力充沛	游客	.

前往云端之巅的旅程需要一天时间，是精力充沛的游客最喜欢的路线之一。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] [rest] [treɪl] ['klaɪmɚz] [kæn; kən] [tɜːrn] [iːst] [ænd; ənd] [ə'send] [ðə; ði] [raʊnd] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [hæf] [doʊm] .

From	the	Cloud's	Rest	trail	climbers	can	turn	east	and	ascend	the	round	summit	of	Half	Dome	.
从	这	云的	休息	踪迹	登山者	能	转动	东方	和	上升	这	圆形的	首脑	的	一半	穹顶	.

从云端休憩小径出发，登山者可以向东攀登半圆顶的圆形山顶。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ə'trækts] ['klaɪmɚz] ,

The	extraordinary	formation	of	this	mountain	attracts	climbers	,
这	非凡的	形成	的	这	山	吸引	登山者	,

这座山峰奇特的地貌吸引着登山者。

[huː] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] .

who	are	curious	to	see	what	the	top	of	it	is	like	.
WHO	是	好奇的	到	看	什么	这	顶部	的	它	是	喜欢	.

大家都很好奇它的顶部是什么样子。

[ðeɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ɪk'spekt] — [ə; eɪ] [kɜːrvd] , [smuːð] ['sɜːrfɪs] .

They	find	it	to	be	just	what	they	expect	—	a	curved	,	smooth	surface	.
他们	寻找	它	到	是	只是	什么	他们	预计	—	一个	弯曲	,	光滑的	表面	.

他们发现它正如他们所预期的那样——一个弧形、光滑的表面。

[fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

For	anyone	who	has	two	or	three	days	to	spare	for	a	single	expedition	,
为了	任何人	WHO	有	二	或者	三	天	到	空闲的	为了	一个	单身的	远征	,

对于那些有两三天时间进行单次探险的人来说，

[ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] ['mɚːst] [leɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [wʌn] .

the	trip	to	Merced	Lake	is	a	choice	one	.
这	旅行	到	默塞德	湖	是	一个	选择	一	.

去默塞德湖旅行是一个不错的选择。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [riːtʃt] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['vɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [nə'vædə; nə'vɑːdə] [fɔːlz] .

The	lake	is	reached	in	one	day	by	the	trail	that	leads	to	Vernal	and	Nevada	Falls	.
这	湖	是	达到	在	一	天	经过	这	踪迹	那	线索	到	弗纳尔	和	内华达州	瀑布	.

沿着通往弗纳尔和内华达瀑布的小径，一天即可到达湖泊。

['æftər][ðə; ði][fɔ:lz][hæv; həv] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd][ðə; ði][treɪl][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] , [waɪld][pæθ] ,

After	the	falls	have	been	left	behind	the	trail	is	a	rough	,	wild	path	,
后	这	瀑布	有	到过	左边	在后面	这	踪迹	是	一个	粗糙的	,	荒野	小路	,

瀑布之后，剩下的路程是一条崎岖不平、野性十足的小路。

[dɪs'kləuzɪŋ] [si:nz] [ʌv; əv] [greɪt] ['bju:ti] [ɑ:n] ['evri] [hænd] .

disclosing	scenes	of	great	beauty	on	every	hand	.
披露	场景	的	伟大的	美丽	在	每一个	手	.

处处展现着绝美的景色。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [lɑ:dʒ] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] ,

There	is	a	comfortable	lodge	at	the	Lake	,
那里	是	一个	舒服的	小屋	在	这	湖	,

湖边有一家舒适的小屋。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts]['wɔ:tərz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [fɪʃ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] — [jes] ,

and	in	its	waters	are	more	fish	than	you	can	catch	—	yes	,
和	在	它是	水	是	更多的	鱼	比	你	能	抓住	—	是的	,

它的水域里鱼类数量远超你的捕捞能力——是的，

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ɔ:l][jʊr; jər] [frendz] — [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

you	and	all	your	friends	—	in	many	a	day	.
你	和	全部	你的	朋友们	—	在	许多	一个	天	.

你和你的所有朋友——在很多日子里。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [treɪlz] [li:d] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['speɪsɪz][ʌv; əv][jəu'semiti]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] .

Some	of	these	trails	lead	on	into	the	larger	spaces	of	Yosemite	National	Park	.
一些	的	这些	小径	带领	在	进入	这	更大的	空间	的	优胜美地	国家的	公园	.

其中一些小径通往优胜美地国家公园更广阔的区域。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði]

The	great	majority	of	visitors	confine	themselves	to	the	territory	included	in	the
这	伟大的	多数	的	访客	局限	他们自己	到	这	领土	包括	在	这

['væli] .

Valley	.
谷	.

绝大多数游客都只在山谷范围内活动。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑ:l] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[fɔ:r] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

4	,	No	.	16	,	SERIAL	No	.	116
4	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

4，第16期，序列号116

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1916	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1916 年，导师协会有限公司。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔ:tər] ['kʌlər] ['peɪntɪŋ]

FROM	A	WATER	COLOR	PAINTING
从	一个	水	颜色	绘画

源自水彩画

[ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] , [jəu'semiti] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk]

THE	THREE	BROTHERS	,	YOSEMITE	NATIONAL	PARK
这	三	兄弟	,	优胜美地	国家的	公园

优胜美地国家公园的三兄弟

[ðə; ði] [jəu'semiti] ['væli]

THE	YOSEMITE	VALLEY
这	优胜美地	谷

优胜美地山谷

[ðə; ði][kæmps]

The	Camps
这	营地

营地

[faɪv]

FIVE
五

五

[ðə; ði] ['væli] [ɪz][ə; eɪ]['kæmpərz]['pærədaɪs] .

The	Valley	is	a	camper's	paradise	.
这	谷	是	一个	露营者的	天堂	.

这个山谷是露营者的天堂。

['jɪrz] [ə'goʊ]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [dɪ'skʌvərd] [ɪts] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] .

Years	ago	travelers	discovered	its	many	advantages	.
年	前	旅行者	发现	它是	许多	优势	.

多年前，旅行者们就发现了它的诸多优点。

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [diːp] ['ʃeɪdɪd] [wʊdz] [ænd; ənd]['oʊpən] [medəuz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn]

The	combination	of	deep	shaded	woods	and	open	meadows	,	with	a	fine
这	组合	的	深的	阴影	树林	和	打开	草地	,	和	一个	美好的

['wɔːtər] [sə'plaɪ] [kloʊz][æt; ət][hænd] ,

water	supply	close	at	hand	,
水	供应	关闭	在	手	,

这里既有荫蔽的树林，又有开阔的草地，而且附近还有优质的水源。

[meɪd] [ɪts] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl]['lʌvəz][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

made	its	appeal	to	all	lovers	of	nature	,
制成	它是	上诉	到	全部	恋人	的	自然	,

它向所有热爱自然的人发出了呼吁，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði] ['væli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt][fɔːr; fər]['kæmpərz] .

and	long	ago	the	Valley	became	a	favorite	resort	for	campers	.
和	长的	前	这	谷	成为	一个	最喜欢的	采取	为了	露营者	.

很久以前，山谷就成了露营者最喜欢的度假胜地。

[aʊt] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['pɑːrtiz] , [ðer; ðər] [suːn] [dɪ'veləpt] [æn; ən]['ɔːrgənaɪzd] ['kæmpɪŋ] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

Out	of	single	parties	,	there	soon	developed	an	organized	camping	system	in	the	Valley	.
出去	的	单身的	各方	,	那里	很快	发达	一个	组织	野营	系统	在	这	谷	.

在山谷中，从最初的零散露营团体逐渐发展成为有组织的露营系统。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [tent] [ænd; ənd] ['bʌŋgəloʊ] [kə'mjʊnəti] ,

As	a	result	,	there	are	now	a	number	of	little	tent	and	bungalow	communities	,
作为	一个	结果	,	那里	是	现在	一个	数字	的	小的	帐篷	和	平房	社区	,

因此，现在出现了许多小型帐篷和简易别墅社区。

[wɪð; wɪθ] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] [ʌp][tu:; tə] ['nɪrli] [tu:]

with	populations	varying	from	two	or	three	hundred	up	to	nearly	two
和	人口	变化	从	二	或者	三	百	向上	到	几乎	二

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

人口数量从两三百到近两千不等。

[æt; ət][wʌn][taɪm] , ['dʊrɪŋ] - , [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kæmp] ['kɜ:ri] [ɪk'si:dɪd] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] .

At	one	time	,	during	1915	,	the	population	of	Camp	Curry	exceeded	two	thousand	.
在	一	时间	,	期间	-	,	这	人口	的	营	咖喱	超出	二	千	.

1915年，库里营地的人口一度超过两千人。

[tu:; tə][ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv][aʊt] - [dɔ:r] [laɪf] [hu:] ['wɒnts][tu:; tə][rest][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

To	the	lover	of	out	-	door	life	who	wants	to	rest	close	to	the	earth	,
到	这	情人	的	出去	-	门	生活	WHO	想要	到	休息	关闭	到	这	地球	,

献给热爱户外生活、渴望亲近大地的人们：

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][tent][ænd; ənd] ['bʌŋgəloʊ] [laɪf] .

there	is	nothing	more	delightful	than	tent	and	bungalow	life	.
那里	是	没有什么	更多的	愉快	比	帐篷	和	平房	生活	.

没有什么比帐篷和简易房生活更令人愉悦的了。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] ['kʌmpəni] ['ɔ:fər] ['evri]

The	United	States	Government	and	the	Park	Service	Company	offer	every
这	团结的	各州	政府	和	这	公园	服务	公司	提供	每一个

[kən'vi:niəns] [tu:; tə]['kæmpərz] ,

convenience	to	campers	,
方便	到	露营者	,

美国政府和国家公园管理局为露营者提供各种便利设施。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ni:d] [brɪŋ] [mə'tɪriəl] [nɔ:r]['eni] [sə'plaɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] .

so	that	no	one	need	bring	material	nor	any	supplies	into	the	Valley	.
所以	那	不	一	需要	带来	材料	也不	任何	补给品	进入	这	谷	.

这样一来，就没有人需要携带任何材料或物资进入山谷了。

[ðə; ði]['kæmpər] [meɪ] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] .

The	camper	may	determine	the	conditions	under	which	he	will	live	.
这	露营车	可能	决定	这	状况	在下面	哪个	他	将要	居住	.

露营者可以自行决定自己居住的条件。

[hi:; hi] [meɪ] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tent] , [ɪf] [hi:; hi] ['kɛrz] [tu:; tə] .

He	may	bring	his	own	tent	,	if	he	cares	to	.
他	可能	带来	他的	自己的	帐篷	, 如果	他	关心	到	.

如果他愿意的话，可以自带帐篷。

[ðen] , ['æftər][si'kjuəiŋ][ə; eɪ][pər'mɪt] ,

Then	,	after	securing	a	permit	,
然后	,	后	确保	一个	允许	,

然后，在取得许可证之后，

[hi:; hi] [meɪ] [pɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn][spɑ:t][ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [ru:f] [tri:] .

he	may	pick	out	his	own	spot	and	raise	his	simple	roof	tree	.
他	可能	挑选	出去	他的	自己的	点	和	增加	他的	简单的	屋顶	树	.

他可以自己挑选地方，种上他那棵简单的屋顶树。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [kæmps][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['speɪsɪz][ʌv; əv][lænd][set][ə'pɑ:rt][ænd; ənd]

Aside	from	the	established	camps	there	are	spaces	of	land	set	apart	and
旁边	从	这	已确立的	营地	那里	是	空间	的	土地	放	除	和

['nʌmbərd] ,

numbered	,
编号	,

除了已建成的营地外，还有一些单独划分并编号的土地。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌtərli] [ker] - [friː] ['pɪlgrɪmz] [huː] [prɪ'fɜːr]

and	these	are	for	the	use	of	those	utterly	care	-	free	pilgrims	who	prefer
和	这些	是	为了	这	使用	的	那些	完全地	关心	-	自由的	朝圣者	WHO	更喜欢

[tuː; tə]['set(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] .

to	settle	on	a	spot	of	their	own	choosing	and	lead	the	simple	life	.
到	定居	在	一个	点	的	他们的	自己的	选择	和	带领	这	简单的	生活	.

这些设施是为那些完全无忧无虑的朝圣者准备的，他们更喜欢在自己选择的地方定居下来，过着简单的生活。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] , [ðə; ði] [prə'spektɪv] ['kæmpər][kæn; kən][get][ə; eɪ] [fʊl] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑːn]['riːz(ə)nəb(ə)l] [tɜːrmz] .

Upon	arriving	,	the	prospective	camper	can	get	a	full	equipment	on	reasonable	terms	.
之上	抵达	,	这	预期	露营车	能	得到	一个	满的	设备	在	合理的	条款	.

到达目的地后，准露营者可以以合理的价格获得全套装备。

[ə; eɪ][lɪst] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

A	list	will	be	supplied	to	him	,
一个	列表	将要	是	供应	到	他	,

我们会给他提供一份清单。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [sɪ'lekt] ['evri] ['nesəseri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][kæmp][laɪf] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kæn; kən] - ['oʊpənər][ænd; ənd][tɪn][pæn][tuː; tə] [tents] [ænd; ənd][teiblz] .

from	which	he	can	select	every	necessary	thing	for	camp	life	—	from	a	can	-	opener	and	tin	pan	to	tents	and	tables	.
从	哪个	他	能	选择	每一个	必要的	事物	为了	营	生活	—	从	一个	能	-	开球	和	锡	平底锅	到	帐篷	和	表格	.

他可以从中挑选露营生活所需的一切物品——从开罐器和锡盘到帐篷和桌子。

[hiː; hi][kæn; kən] ['pɜːrtʃəs] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ɔːr][hiː; hi][kæn; kən][rent][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [wiːk] .

He	can	purchase	these	articles	,	or	he	can	rent	them	by	the	week	.
他	能	购买	这些	文章	,	或者	他	能	租	他们	经过	这	星期	.

他可以购买这些物品，也可以按周租赁。

[ɪf] [ə; eɪ]['veɪgrənt][laɪf][ɪz] [dɪ'zaɪrd] , [ðə; ði]['kæmpər] [meɪ] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [pæk] - [mjuːl] ,

If	a	vagrant	life	is	desired	,	the	camper	may	secure	a	pack	-	mule	,
如果	一个	流浪汉	生活	是	想要的	,	这	露营车	可能	安全的	一个	盒	-	骡子	,

如果想要过流浪生活，露营者可以弄一头驮骡。

[pʊl] [ʌp] [steɪks] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] [muːv] [ə'baʊt][æz; əz][hiː; hi] [tʃuːziz] .

pull	up	stakes	from	time	to	time	,	and	move	about	as	he	chooses	.
拉	向上	赌注	从	时间	到	时间	,	和	移动	关于	作为	他	选择	.

他时不时会离开家乡，随心所欲地迁徙。

[ðɪs] [ɪz][kæmp][laɪf][ɪn][ɪts][moʊst] [ˌelɪ'mentri] ['æspekt] .

This	is	camp	life	in	its	most	elementary	aspect	.
这	是	营	生活	在	它是	最多	初级	方面	.

这就是营地生活最基本的一面。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [tent] [ænd; ənd] ['bʌŋgəloʊ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['væli] [reɪndʒ][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪnli] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd]['ɔːrgənaɪzd][kæmps] ,

From	that	the	conditions	of	tent	and	bungalow	life	in	the	Valley	range	up	to	the	finely	equipped	and	organized	camps	,
从	那	这	状况	的	帐篷	和	平房	生活	在	这	谷	范围	向上	到	这	精细地	配备	和	组织	营地	,

从山谷中简陋的帐篷和简易小屋生活条件，到设施齐全、组织有序的营地，各种条件不一而足。

[wer] [ðə; ði]['vɪzɪtər] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ɔ:l][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

where	the	visitor	may	enjoy	all	the	advantages	and	luxuries	of	comfortable
在哪里	这	游客	可能	享受	全部	这	优势	和	奢侈品	的	舒服的

[hoʊ'tel][laɪf] ,

hotel	life	,
酒店	生活	,

游客可以在这里享受舒适酒店生活的所有优势和奢华体验。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɪvɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

while	at	the	same	time	living	close	to	the	ground	.
尽管	在	这	相同的	时间	活的	关闭	到	这	地面	.

同时又保持着贴近地面的生活状态。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [kæmps][æt; ət]['prez(ə)nt][ɑ:r; ər] [əwɑ:ni] , [el] ['kæpɪtən] , [jəu'semiti][kæmp] , [lɔ:st]

The	established	camps	at	present	are	Awahnee	,	El	Capitan	,	Yosemite	Camp	,	Lost
这	已确立的	营地	在	展示	是	阿瓦尼	,	埃尔	船长	,	优胜美地	营	,	丢失的

['æroʊ] [ænd; ənd][kæmp] ['kɜ:ri] .

Arrow	and	Camp	Curry	.
箭	和	营	咖喱	.

目前已建成的营地有：阿瓦尼营地、酋长岩营地、优胜美地营地、失落之箭营地和库里营地。

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [kæmp][ɑ:r; ər] ['mænɪdʒd] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] ['sentrəl] ['ɑ:fɪs] ,

The	affairs	of	each	camp	are	managed	from	its	own	central	office	,
这	事务	的	每个	营	是	管理	从	它是	自己的	中央	办公室	,

每个营地的事务都由其自身的中央办公室管理。

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wer] [meɪl][ɪz] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpərz][ɑ:r; ər] [lʊkt]

a	building	where	mail	is	received	and	the	interests	of	the	campers	are	looked
一个	建筑	在哪里	邮件	是	已收到	和	这	兴趣	的	这	露营者	是	看起来

['æftər] .

after	.
后	.

一栋用于接收邮件和照顾露营者需求的建筑物。

[ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ʌv; əv] [ði:z] [kə'mjʊnəti] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] .

The	daily	life	of	these	communities	is	full	of	incident	.
这	日常的	生活	的	这些	社区	是	满的	的	事件	.

这些社区的日常生活充满了各种事件。

[i:tʃ] [kæmp][hæz; həz][ɪts] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd][ɪts]['geɪlə; 'gælə] [pə'fɔ:mənsɪz] .

Each	camp	has	its	entertainments	and	its	gala	performances	.
每个	营	有	它是	娱乐	和	它是	节日	表演	.

每个营地都有自己的娱乐活动和盛大演出。

[wʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] , [lɑ:rdʒ] ['beɪðɪŋ] [pə'vɪliən] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ; [ə'nʌðər] , [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl]

One	has	a	fine	,	large	bathing	pavilion	and	plunge	;	another	,	a	festival
一	有	一个	美好的	,	大的	洗澡	亭	和	暴跌	;	其他	,	一个	节日

[hɔ:l] .

hall	.
大厅	.

其中一处有漂亮的大型浴场和泳池；另一处有节日大厅。

['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['lektʃərz] [ænd; ənd]['kɑ:nsərts] ;

Moving	pictures	are	exhibited	in	the	evenings	;	there	are	lectures	and	concerts	;
移动	图片	是	展出	在	这	晚上	;	那里	是	讲座	和	音乐会	;

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,

and	a	large	,
和	一个	大的	,

晚上会放映电影；还会举办讲座和音乐会；以及一个大型的，

[wel] [ɪ'kwɪpt] ['dænsɪŋ] [pə'vɪliən] [meɪks] [ðə; ði] ['aʊərz] [flai] [fæst] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

well	equipped	dancing	pavilion	makes	the	hours	fly	fast	for	young	people	.
出色地	配备	跳舞	亭	制作	这	小时	飞	快速地	为了	年轻的	人们	.

设施齐全的舞厅让年轻人度过了许多美好的时光。

[kə,mju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kæmps] [ɪz] ['i:zi] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ɔ:toʊ] - ['bʌsɪz] , “ ['dʒɪtni] ,

Communication	between	the	camps	is	easy	,	for	there	are	auto	-	buses	,	“	jitneys	,
沟通	之间	这	营地	是	简单的	,	为了	那里	是	汽车	-	公交车	,	“	吉普尼	,

营地之间的通讯很方便，因为有公共汽车、“吉普尼”等交通工具。

” [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pəuniz] [ænd; ənd] ['bʌrəuz] ,

”	as	well	as	ponies	and	burros	,
”	作为	出色地	作为	小马	和	驴	,

以及小马和驴子，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['stɜ:rɪŋ] ['æktɪvli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kæmps] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

and	things	are	stirring	actively	among	the	camps	most	of	the	time	.
和	事物	是	搅拌	积极	之中	这	营地	最多	的	这	时间	.

而且，各阵营之间大部分时间都动荡不安。

[noʊ] [wʌn] [ni:d] [læk] [fɔ:r; fər] [ˌentər'teɪnmənt] .

No	one	need	lack	for	entertainment	.
不	一	需要	缺少	为了	娱乐	.

人们永远不会缺少娱乐。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [tent] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs]

Between	the	single	tent	in	a	remote	part	of	the	Valley	and	the	populous
之间	这	单身的	帐篷	在	一个	偏僻的	部分	的	这	谷	和	这	人口众多

[kæmp] [kə'mju:nəti] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] [fɔ:r; fər] [tʃɔɪs] ,

camp	community	there	is	a	wide	range	for	choice	,
营	社区	那里	是	一个	宽的	范围	为了	选择	,

从山谷偏远地带的单人帐篷到人口密集的露营地，选择范围很广。

[ænd; ənd] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['evriwʌn] ['hæpi] .

and	variety	of	conditions	enough	to	make	everyone	happy	.
和	种类	的	状况	足够的	到	制作	每个人	快乐的	.

各种条件应有尽有，足以让每个人都满意。

[prɪ'perd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mentər] , ['vɑ:l] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[fɔ:r] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

4	,	No	.	16	,	SERIAL	No	.	116
4	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

4，第16期，序列号116

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] [ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1916	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1916 年，导师协会有限公司。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wɔ:tər] ['kʌlər] ['peɪntɪŋ]

FROM	A	WATER	COLOR	PAINTING
从	一个	水	颜色	绘画

源自水彩画

[vjuː] [frʌm; frəm] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] [treɪl] , [jəu'semiti] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk]

VIEW	FROM	GLACIER	POINT	TRAIL	,	YOSEMITE	NATIONAL	PARK
看法	从	冰川	观点	踪迹	,	优胜美地	国家的	公园

从优胜美地国家公园冰川点步道看到的景色

[ðə; ði] [jəu'semiti] ['væli]

THE	YOSEMITE	VALLEY
这	优胜美地	谷

优胜美地山谷

[ðə; ði][bɪg] [triːz]

The	Big	Trees
这	大的	树木

大树

[sɪks]

SIX
六

六

[ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][jəu'semiti]['riːdʒən][ɪz][ðə; ði][bɪg] [triːz] .

A	most	interesting	feature	of	the	Yosemite	region	is	the	Big	Trees	.
一个	最多	有趣的	特征	的	这	优胜美地	地区	是	这	大的	树木	.

优胜美地地区最引人入胜的特色之一就是参天大树。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [groʊvz][ʌv; əv]['dʒaɪənt] [triːz] [nɪr] [ðə; ði] ['væli] — [ðə; ði] ['twɔluːm] , ['mɝːst] ,

There	are	three	groves	of	giant	trees	near	the	valley	—	the	Tuolumne	,	Merced	,
那里	是	三	小树林	的	巨大的	树木	靠近	这	谷	—	这	图奥勒米	,	默塞德	,

[ænd; ənd][ˌmærɪ'poʊsə] .

and	Mariposa	.
和	蝴蝶	.

山谷附近有三片巨树林——图奥勒米树林、默塞德树林和马里波萨树林。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [neɪmd] [ɑːr; ər] [smɔːl] [groʊvz] .

The	first	two	named	are	small	groves	.
这	第一的	二	命名	是	小的	小树林	.

前面提到的两个地方都是小树林。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][groʊv][ɪz][ðə; ði][ˌmærɪ'poʊsə] .

The	important	grove	is	the	Mariposa	.
这	重要的	树林	是	这	蝴蝶	.

最重要的树林是蝴蝶树林。

[ðɪs] [groʊv][ɪz][soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ˌmærɪ'poʊsə] (['bʌtərflaɪ]) ['kaʊnti] .

This	grove	is	so	called	from	its	situation	in	Mariposa	(	Butterfly	)	County	.
这	树林	是	所以	称为	从	它是	情况	在	蝴蝶	(	蝴蝶	)	县	.

这片树林因其位于马里波萨县（蝴蝶县）而得名。

[ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][lænd][ə'baʊt] [fɔːr] [skwer] [maɪlz][ɪn]['eriə] ,

It	occupies	a	tract	of	land	about	four	square	miles	in	area	,
它	占据	一个	通道	的	土地	关于	四	正方形	英里	在	区域	,

它占据了一块面积约四平方英里的土地，

[ænd; ənd][kən'sɪsts][ʌv; əv] [tuː] ['defɪnət] [gruːps] [ʌv; əv] [triːz] .

and	consists	of	two	definite	groups	of	trees	.
和	由	的	二	定	团体	的	树木	.

它由两组明确的树木组成。

[ɪts][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ['lev(ə)l] ['veriz] [frʌm; frəm][faɪv] , - [tuː; tə][eɪt] , - [fiːt] .

Its	elevation	above	the	sea	level	varies	from	5	,	000	to	8	,	000	feet	.
它是	海拔	多于	这	海	等级	变化	从	5	,	-	到	8	,	-	脚	.

其海拔高度在 5,000 至 8,000 英尺之间。

[ðə; ði][bɪg] [triː] , [ɔːr] [sɪˈkwɔɪə] [ˌdʒaɪgænˈtiːə] , [ɪz] [faʊnd] [ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [west] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [siˈerə]

The	Big	Tree	,	or	Sequoia	gigantea	,	is	found	only	on	the	west	slope	of	the	Sierra
这	大的	树	，或者	红杉		巨型	，是	成立		仅有的	在	这	西方	坡	的	这	塞拉

[reɪndʒ] .

Range	.
范围	.

巨杉（Sequoia gigantea）仅生长在内华达山脉西坡。

[ðə; ði] [ˈredwʊd] , [ɔːr] [sɪˈkwɔɪə] [ˌsɛmpərˈvaɪrənz] , [ɪts] [twɪn] [ˈbrʌðər] , [ɪz] [ˈstrɪktli] [ə; eɪ] [ˈsiːbɔːrd] [triː] ,

The	Redwood	,	or	Sequoia	sempervirens	,	its	twin	brother	,	is	strictly	a	seaboard	tree	,
这	红杉	，或者		红杉	常绿植物	，它是	双	兄弟		，是	严格		一个	海岸	树	，

红杉，或者它的孪生兄弟红杉（Sequoia sempervirens），则是一种严格意义上的沿海树种。

[ˈbiːɪŋ] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ˈreɪndʒɪz] .

being	confined	to	the	coast	ranges	.
存在	受限	到	这	海岸	范围	.

仅限于沿海山脉。

[ðə; ði][bɪg] [triː] , [haʊˈevər] , [ɪz][ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ɔːl] ,

The	Big	Tree	,	however	,	is	the	giant	of	all	,
这	大的	树	，	然而	，	是	这	巨大的	的	全部	,

然而，大树才是所有树木中的巨人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ðæt] [ðə; ði][ˌmærɪˈpoʊsə] [groʊv] [ɪz] [meɪd] [ʌp] .

and	it	is	of	this	species	that	the	Mariposa	Grove	is	made	up	.
和	它	是	的	这	物种	那	这	蝴蝶	树林	是	制成	向上	.

而马里波萨树林正是由这种树木组成的。

[ðə; ði][fɜːrst][groʊv][ʌv; əv][bɪg] [triːz] [dɪˈskʌvərd] [baɪ] [waɪt] [men][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkælə'verəs][groʊv]

The	first	grove	of	Big	Trees	discovered	by	white	men	was	the	Calaveras	Grove
这	第一的	树林	的	大的	树木	发现	经过	白色的	男人	曾是	这	卡拉韦拉斯	树林

[ʌv; əv][bɪg] [triːz] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

of	Big	Trees	in	California	.
的	大的	树木	在	加利福尼亚州	.

白人发现的第一片巨树林是加利福尼亚州的卡拉韦拉斯巨树林。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌvərər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] . [tiː] . [daʊd] .

This	was	in	the	spring	of	1852	,	and	the	discoverer	was	A	.	T	.	Dowd	.
这	曾是	在	这	春天	的	-	，	和	这	发现者	曾是	一个	.	T	.	道德	.

那是在 1852 年春天，发现者是 A.T. Dowd。

[suːn] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [triːz] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

Soon	the	story	of	the	Big	Trees	found	its	way	into	the	newspapers	,
很快	这	故事	的	这	大的	树木	成立	它是	方式	进入	这	报纸	,

不久，巨树的故事就登上了报纸。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [plænt]['evər] [əˈtræktɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɔːr] [geɪnd] [sʌtʃ] [səˈlebrəti] [wɪˈðɪn]

and	no	other	plant	ever	attracted	so	much	attention	or	gained	such	celebrity	within
和	不	其他	植物	曾经	吸引	所以	很多	注意力	或者	获得	这样的	名人	之内

[soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] .

so	short	a	period	.
所以	短的	一个	时期	.

没有其他植物在如此短的时间内引起如此大的关注或获得如此高的知名度。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [sɪˈkɔɪə] , [ɔːr] [sɪˈkwɔɪə] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]

The	species	was	named	in	honor	of	Sequoyah	,	or	Sequoia	,	to	give	it	the
这	物种	曾是	命名	在	荣誉	的	塞阔雅	，或者		红杉	，	到	给	它	这

['lætn] ['spelɪŋ] ,

Latin	spelling	,
拉丁	拼写	,

该物种以红杉树（Sequoyah 或 Sequoia）的名字命名，以采用拉丁文拼写。

[ə; eɪ] ['tʃerəki:] ['ɪndiən] [ʌv; əv] [mɪkst] [blʌd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [noʊn] [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [ges] .

a	Cherokee	Indian	of	mixed	blood	,	who	was	also	known	as	George	Guess	.
一个	切罗基	印度	的	混合	血	,	WHO	曾是	还	已知	作为	乔治	猜测	.

一位拥有切罗基族血统的印第安人，也被称为乔治·盖斯。

[hi:; hi] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] ['ælfəbet] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [traɪb] .

He	invented	an	alphabet	and	written	language	for	his	tribe	.
他	发明	一个	字母	和	书面	语言	为了	他的	部落	.

他为自己的部落发明了字母表和文字。

[ðə; ði] [bɪg] [tri:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

The	Big	Trees	are	the	oldest	living	things	in	the	world	.
这	大的	树木	是	这	最老	活的	事物	在	这	世界	.

参天大树是世界上最古老的生物。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðer; ðər] [hju:dʒ] [saɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'skrɪpʃn] .

It	is	impossible	to	appreciate	their	huge	size	from	a	mere	description	.
它	是	不可能的	到	欣赏	他们的	巨大的	尺寸	从	一个	仅仅	描述	.

仅凭文字描述，无法体会它们巨大的体型。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [si:n] ; [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðen] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fju:'tɪlətɪ] [straɪks] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] .

They	must	be	seen	;	and	even	then	a	sense	of	futility	strikes	the	beholder	.
他们	必须	是	已见	;	和	甚至	然后	一个	感觉	的	无用	罢工	这	旁观者	.

它们必须亲眼目睹；即便如此，观赏者仍会感到一种徒劳无功之感。

[ðə; ði] [bɪg] [tri:z] [groʊ] [ɪn] [groʊvz] , ['nevər] ['fɔ:mɪŋ] [gru:ps] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

The	Big	Trees	grow	in	groves	,	never	forming	groups	by	themselves	,
这	大的	树木	生长	在	小树林	,	绝不	成型	团体	经过	他们自己	,

大树成片生长，从不单独成群。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['skætərd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tri:z] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kaɪndz] .

but	always	scattered	among	a	much	larger	number	of	trees	of	other	kinds	.
但	总是	疏散	之中	一个	很多	更大的	数字	的	树木	的	其他	种类	.

但总是零星散布在数量远多于此的其他种类的树木之中。

[sez] [dʒɑ:n] ['mjʊr] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['nætʃ(ə)rəlɪst] : “ [ðə; ði] [hoʊl] [tri:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['sentʃəri] [ɔ:r] [tu:] ,

Says	John	Muir	,	the	famous	naturalist	:	“	The	whole	tree	for	the	first	century	or	two	,
说道	约翰	缪尔	,	这	著名的	博物学家	:	“	这	所有的	树	为了	这	第一的	世纪	或者	二	,

著名博物学家约翰·缪尔说：“整棵树在最初的一两个世纪里，

[ɔ:r] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fi:t] [haɪ] ,

or	until	it	is	a	hundred	or	one	hundred	and	fifty	feet	high	,
或者	直到	它	是	一个	百	或者	一	百	和	五十	脚	高的	,

或者直到它达到一百英尺或一百五十英尺高，

[ɪz] ['æroʊhed] [ɪn] [fɔ:rm] , [ænd; ənd] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [rɪ'dʒɪdətɪ] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

is	arrowhead	in	form	,	and	,	compared	with	the	solemn	rigidity	of	age	,
是	箭头	在	形式	,	和	,	比较的	和	这	庄严	刚性	的	年龄	,

形状像箭头，与老年人的庄严僵硬相比，

[si:mz] [æz; əz] ['sensətɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skwɜ:rəlz] [teɪl] .

seems	as	sensitive	to	the	wind	as	a	squirrel's	tail	.
似乎	作为	敏感的	到	这	风	作为	一个	松鼠的	尾巴	.

它对风的敏感程度堪比松鼠的尾巴。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [grəuz] ['oʊldər] , [ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [ɑ:r; ər]['grædʒuəli] [drɑ:pt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər]

As	it	grows	older	,	the	lower	branches	are	gradually	dropped	and	the	upper
作为	它	生长	老	,	这	降低	分支	是	逐步地	掉落	和	这	上

[wʌnz] [θɪnd] [aʊt] ,

ones	thinned	out	,
一个	变薄	出去	,

随着树龄增长，下部的枝条会逐渐脱落，上部的枝条也会变得稀疏。

[ʌn'tɪl] [kəm'pærətɪvli] [fju:] [ɑ:r; ər] [left] .

until	comparatively	few	are	left	.
直到	比较	很少	是	左边	.

直到只剩下相对较少的人。

[ðə; ði] [ɪ'mensli] [strɔ:ŋ] , ['steɪtli] [ʃɑ:fts] [ɑ:r; ər] [fri:] [ʌv; əv] [lɪmz] [fɔ:r; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

The	immensely	strong	,	stately	shafts	are	free	of	limbs	for	one	hundred	and
这	非常	强的	,	庄严	轴	是	自由的	的	四肢	为了	一	百	和

['fɪfti] [fi:t] [ɔ:r][soʊ] .

fifty	feet	or	so	.
五十	脚	或者	所以	.

这些极其坚固、雄伟的柱子，大约一百五十英尺高的地方都没有树枝。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [lɪmz] [ri:tʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ]['i:kwəl]['boʊldnəs][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['ʃoʊɪŋ] [noʊ]

The	large	limbs	reach	out	with	equal	boldness	in	every	direction	,	showing	no
这	大的	四肢	抵达	出去	和	平等的	大胆	在	每一个	方向	,	显示	不

['weðər] [saɪd] ,

weather	side	,
天气	边	,

粗壮的树枝向四面八方大胆伸展，丝毫不见迎风的一面。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [tri:] [hæz; həz]['foʊliɪdʒ][soʊ] ['densli] [mæst] , [soʊ] ['faɪnli] [moʊldɪd][ɪn] ['aʊtlaɪn] ,

and	no	other	tree	has	foliage	so	densely	massed	,	so	finely	molded	in	outline	,
和	不	其他	树	有	叶子	所以	密集地	大量	,	所以	精细地	模制	在	大纲	,

没有其他树木的树叶像它一样如此茂密，轮廓如此优美。

[ænd; ənd][soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [sə'bɔ:rdɪnət] [tu:; tə][æn; ən][aɪ'di:əl] [taɪp] .

and	so	perfectly	subordinate	to	an	ideal	type	.
和	所以	完美	下属	到	一个	理想的	类型	.

因此完全服从于理想类型。

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['nɑ:ti] , ['æŋgjələr] , [ʌn'gʌvərnəbl] - ['lʊkɪŋ] [bræntʃ] , [frʌm; frəm][faɪv][tu:; tə]

A	particularly	knotty	,	angular	,	ungovernable	-	looking	branch	,	from	five	to
一个	特别	棘手	,	角度	,	无法治理的	-	寻找	分支	,	从	五	到

['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

seven	or	eight	feet	in	diameter	,
七	或者	八	脚	在	直径	,

一根特别多节、棱角分明、难以控制的树枝，直径从五英尺到七八英尺不等。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] ,

and	perhaps	a	thousand	years	old	,
和	也许	一个	千	年	老的	,

或许已有千年历史，

[meɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bi:; bi] [si:n] ['pʊʃɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]

may	occasionally	be	seen	pushing	out	from	the	trunk	as	if	determined	to
可能	偶尔	是	已见	推动	出去	从	这	树干	作为	如果	决定	到

[breɪk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [kɜ:rv] ,

break	across	the	bounds	of	the	regular	curve	,
休息	穿过	这	界限	的	这	常规的	曲线	,

有时可以看到它从树干中伸出来，仿佛决心要突破规则曲线的界限。

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'ti:] [di'zɔlvz] [ɪn] [bɔsiz] [ʌv; əv] ['bræntʃlɪt] [ænd; ənd] [spreɪz] [æz; əz]

but	like	all	the	others	it	dissolves	in	bosses	of	branchlets	and	sprays	as
但	喜欢	全部	这	其他的	它	溶解	在	老板	的	小枝	和	喷雾	作为

[su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] [ɪz] [ə'proʊtʃt] .

soon	as	the	general	outline	is	approached	.
很快	作为	这	一般的	大纲	是	接近	.

但和其他植物一样，一旦接近大致轮廓，它就会分解成成簇的小枝和喷雾。

[ɪk'sept] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] [eɪdʒ] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ɔ:r] ['broʊkən] [baɪ]

Except	in	picturesque	old	age	,	after	being	struck	by	lightning	or	broken	by
除了	在	如画	老的	年龄	,	后	存在	击	经过	闪电	或者	破碎的	经过

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [snoʊ] - ['stɔrmz] ,

thousands	of	snow	-	storms	,
数千	的	雪	-	暴风雨	,

除了在岁月流逝、被闪电击中或被成千上万场暴风雪摧残之后，

[ðə; ði] [ˌregju'lærəti] [ʌv; əv] [fɔ:rmz] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

the	regularity	of	forms	is	one	of	their	most	distinguishing	characteristics	.
这	规律性	的	表格	是	一	的	他们的	最多	区别	特征	.

形状的规律性是它们最显著的特征之一。

[ə'nʌðər] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

Another	is	the	simple	beauty	of	the	trunk	,
其他	是	这	简单的	美丽	的	这	树干	,

另一个特点是树干的简洁之美。

[ænd; ənd] [ɪts] [greɪt] ['θɪknəs] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [haɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv]

and	its	great	thickness	as	compared	with	its	height	and	the	width	of
和	它是	伟大的	厚度	作为	比较的	和	它是	高度	和	这	宽度	的

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

the	branches	,
这	分支	,

与它的高度和树枝的宽度相比，它的体型非常粗壮。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [lʊk] [mɔ:r] [laɪk] ['faɪnli] ['mɔdld] [ænd; ənd] ['skʌlptʃərd] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl]

which	makes	them	look	more	like	finely	modeled	and	sculptured	architectural
哪个	制作	他们	看	更多的	喜欢	精细地	建模	和	雕塑	建筑

['kɑ:ləmz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv] [tri:z] ,

columns	than	the	stems	of	trees	,
列	比	这	茎	的	树木	,

这使得它们看起来更像是精心雕琢的建筑柱子，而不是树干。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [lɪmz] [lʊk] [laɪk] ['ræftəz] , [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [doʊm] - [hed] .

while	the	great	limbs	look	like	rafters	,	supporting	the	magnificent	dome	-	head	.
尽管	这	伟大的	四肢	看	喜欢	椽子	,	支持	这	壮丽	穹顶	-	头	.

而粗壮的树枝则像椽子一样支撑着雄伟的圆顶状树冠。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [soʊ] ['kɑ:nsəmətli] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðə; ði] [bɪg] [tri:] ['ɔ:lweɪz] [si:mz] [ˌʌnfə'mɪliər] , [wɪð; wɪθ]

But	though	so	consummately	beautiful	,	the	Big	Tree	always	seems	unfamiliar	,	with
但	尽管	所以	完美地	美丽的	,	这	大的	树	总是	似乎	陌生	,	和

[pɪ'kju:liər] [ˌfɪzi'ɑ:nəmi] ,

peculiar	physiognomy	,
奇特	面相学	,

但是，尽管这棵大树美得令人惊叹，它却总是给人一种陌生的感觉，有着奇特的形态。

['ɔ:fli] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] ;

awfully	solemn	and	earnest	;
非常	庄严	和	认真	;

极其庄严肃穆；

[jet] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['streɪndʒnəs] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪm'prɛsɪz] [ˌjuː 'es] [æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən]

yet	with	all	its	strangeness	it	impresses	us	as	being	more	at	home	than
然而	和	全部	它是	奇怪	它	令人印象深刻	我们	作为	存在	更多的	在	家	比

['eni] [ʌv; əv] [ɪts] ['nebəz] ,

any	of	its	neighbors	,
任何	的	它是	邻居	,

然而，尽管它看起来很奇特，但它却给我们留下了比任何邻近城市都更自在的印象。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [best] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊldɪst] , ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ɪn'hæbɪtənt] .

holding	the	best	right	to	the	ground	as	the	oldest	,	strongest	inhabitant	.
保持	这	最好的	正确的	到	这	地面	作为	这	最老	,	最强	居民	.

作为最古老、最强壮的居民，对这片土地拥有最正当的权利。

" [ðə; ði] [ˌmærɪ'poʊsə] [groʊv] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] - [baɪ] ['geilin] [klaːk] — [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ]

"	The	Mariposa	Grove	—	which	was	discovered	in	1857	by	Galen	Clark	—	lies	in	a
"	这	蝴蝶	树林	—	哪个	曾是	发现	在	-	经过	盖伦	克拉克	—	谎言	在	一个

['lɪt(ə)l] ['væli] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪdʒ] .

little	valley	occupying	a	depression	on	the	back	of	a	ridge	.
小的	谷	占领	一个	沮丧	在	这	后退	的	一个	岭	.

“马里波萨树林——由盖伦·克拉克于 1857 年发现——位于山脊背面的一个小山谷中，占据着一个凹陷处。

[ðə; ði] ['loʊər] [groʊv] [kən'teɪnz] - [faɪn] [bɪg] [triːz] .

The	Lower	Grove	contains	240	fine	Big	Trees	.
这	降低	树林	包含	-	美好的	大的	树木	.

下层树林里有 240 棵漂亮的大树。

[ðə; ði] ['grɪzli] ['dʒaɪənt] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] .

The	Grizzly	Giant	is	the	largest	of	all	.
这	灰熊	巨大的	是	这	最大	的	全部	.

灰熊巨人是其中体型最大的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [θriː] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [daɪ'æmɪtər] [ʌv; əv] ['θɜːrti]

It	has	a	circumference	of	ninety	-	three	feet	and	a	diameter	of	thirty
它	有	一个	圆周	的	九十	-	三	脚	和	一个	直径	的	三十

[ænd; ənd] [sɪks] - [tenθs] [fiːt] .

and	six	-	tenths	feet	.
和	六	-	十分之一	脚	.

它的周长为 93 英尺，直径为 30.6 英尺。

[ɪts] [meɪn] [lɪm] [ɪz] [sɪks] [ænd; ənd] [wʌn] - [hæf] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .

Its	main	limb	is	six	and	one	-	half	feet	in	diameter	.
它是	主要的	肢	是	六	和	一	-	一半	脚	在	直径	.

它的主干直径为六英尺半。

[ðɪs] [triː] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd] , [ænd; ənd] [ɪts] [saɪz] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'kriːst] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] .

This	tree	is	very	much	injured	,	and	its	size	has	been	decreased	by	burning	.
这	树	是	非常	很多	受伤	,	和	它是	尺寸	有	到过	减少	经过	燃烧	.

这棵树受损严重，而且由于燃烧，它的体积也缩小了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [ɪts] [praɪm] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bætərd] [ænd; ənd] [wɔːrn]

It	has	long	since	passed	its	prime	,	and	has	a	battered	and	worn
它	有	长的	自从	通过了	它是	主要的	,	和	有	一个	伤痕累累	和	磨损

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

它早已过了鼎盛时期，外观破旧不堪。

[ɪn] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [groʊv][ðə; ði][roʊd][goʊz] [θruː] [ə; eɪ]['tʌn(ə)l] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]

In	ascending	to	the	Upper	Grove	the	road	goes	through	a	tunnel	cut	through	the
在	上升	到	这	上	树林	这	路	去	通过	一个	隧道	切	通过	这

[haːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [wɑː'woʊnə] ,

heart	of	the	“	Wawona	,
心	的	这	“	瓦沃纳	,

上山的路要经过一条穿过“瓦沃纳”中心地带的隧道，

” [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [sɪ'kwɔɪə] .

”	a	living	Sequoia	.
”	一个	活的	红杉	.

“一棵活着的红杉。”

[ðɪs] ['tʌn(ə)l] [ɪz][ten] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][naɪn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [fiːt] [waɪd][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] .

This	tunnel	is	ten	feet	high	and	nine	and	one	-	half	feet	wide	at	the	bottom	.
这	隧道	是	十	脚	高的	和	九	和	一	-	一半	脚	宽的	在	这	底部	.

这条隧道高十英尺，底部宽九英尺半。

[ðə; ði] ['ʌpər] [groʊv] [kən'teɪnz] - [bɪg] [triːz] , ['ævərɪdʒɪŋ] [ɪn][eɪdʒ][ə'baʊt][ˌtuː'tuː] , - ['jɪrz] .

The	Upper	Grove	contains	360	Big	Trees	,	averaging	in	age	about	2	,	500	years	.
这	上	树林	包含	-	大的	树木	,	平均值	在	年龄	关于	2	,	-	年	.

上层树林里有 360 棵大树，平均树龄约为 2500 年。

[ə'baʊt] [ten][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪk'siːd] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

About	ten	of	the	trees	exceed	250	feet	in	height	.
关于	十	的	这	树木	超过	-	脚	在	高度	.

其中约有十棵树的高度超过 250 英尺。

[θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv]['oʊvər] ['naɪnti] [fiːt] .

Three	of	these	have	a	circumference	of	over	ninety	feet	.
三	的	这些	有	一个	圆周	的	超过	九十	脚	.

其中三个圆周长超过九十英尺。

[ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [triːz] [ɪz][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] [fiːt] [θɪk] .

The	bark	of	the	largest	trees	is	from	one	to	two	feet	thick	.
这	吠	的	这	最大	树木	是	从	一	到	二	脚	厚的	.

最大树木的树皮厚达一到两英尺。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['wɪntər][ðə; ði] [triːz] [bluːm] ,

Toward	the	end	of	winter	the	trees	bloom	,
朝向	这	结尾	的	冬天	这	树木	盛开	,

冬末时节，树木开花了。

[waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [stɪl] [eɪt] [ɔːr][ten] [fiːt] [diːp] .

while	the	snow	is	still	eight	or	ten	feet	deep	.
尽管	这	雪	是	仍然	八	或者	十	脚	深的	.

积雪仍有八到十英尺深。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [peɪl] [griːn] [ænd; ənd] [peɪl] ['jeloʊ] .

The	flowers	are	pale	green	and	pale	yellow	.
这	花朵	是	苍白	绿色的	和	苍白	黄色的	.

花朵呈浅绿色和浅黄色。

[ðə; ði] [siːdz] [ɑːr; ər] [smɔːl] [ænd; ənd] [laɪt] .

The	seeds	are	small	and	light	.
这	种子	是	小的	和	光	.

种子很小很轻。

[ðə; ði] [koʊnz] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

The	cones	remain	on	the	tree	for	many	years	.
这	圆锥体	保持	在	这	树	为了	许多	年	.

球果会在树上停留很多年。

[ðə; ði][bɪg] [triːz] [maɪt] [lɪv; laɪv][fər'evər] .

The	Big	Trees	might	live	forever	.
这	大的	树木	可能	居住	永远	.

这些参天大树或许会永远存活下去。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['æbsəluːt] ['lɪmɪt][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

There	is	no	absolute	limit	to	their	existence	.
那里	是	不	绝对	限制	到	他们的	存在	.

它们的存在没有绝对的极限。

[deθ] [ɪz] [duː] ['oʊnli][tuː; tə][æn; ən]['æksɪdənt] .

Death	is	due	only	to	an	accident	.
死亡	是	到期的	仅有的	到	一个	事故	.

死亡只能由意外事故造成。

[ðə; ði] [liːvz] [ə'loʊn][daɪ][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [rɪ'nuːd] .

The	leaves	alone	die	of	old	age	,	and	these	are	renewed	.
这	树叶	独自的	死	的	老的	年龄	,	和	这些	是	更新	.

只有叶子会自然衰老而枯萎，而这些叶子又会不断再生。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[fɔːr] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

4	,	No	.	16	,	SERIAL	No	.	116
4	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

4，第16期，序列号116

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1916	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1916 年，导师协会有限公司。

[ðə; ði] ['mentər] · [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['træv(ə)l] · ['ɔkt] . [ˌtuː'tuː] , -

THE	MENTOR	·	DEPARTMENT	OF	TRAVEL	·	OCT	.	2	,	1916
这	导师	·	部门	的	旅行	·	光学相干断层扫描	.	2	,	-

《导师》杂志 · 旅行部 · 1916年10月2日

['foʊtəgræf] [baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . ['bɔɪsən]

Photograph	by	J	.	T	.	Boysen
照片	经过	J	.	T	.	博伊森

摄影：JT Boysen

[el] ['pɔːrtl]

EL	PORTAL
EL	门户网站

EL PORTAL

[ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] .

The	terminal	of	the	railroad	.
这	终端	的	这	铁路	.

铁路终点站。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] - [maɪlz] [ɪz] [meɪd] [ʌp] ['mɜːst] ['kænjən] [tuː; tə][jəu'semiti] ['væli]

From	here	a	run	of	10	miles	is	made	up	Merced	Canyon	to	Yosemite	Valley
从	这里	一个	跑步	的	-	英里	是	制成	向上	默塞德	峡谷	到	优胜美地	谷

从这里出发，沿着默塞德峡谷向上跑10英里，即可到达优胜美地山谷。

[ðə; ði] [jəu'semiti] ['væli]
THE YOSEMITE VALLEY
这 优胜美地 谷

优胜美地山谷

[baɪ] [dwaɪt] [el] . ['ɛlmɪndɔrf]
By DWIGHT L . ELMENDORF
经过 德怀特 L . 埃尔门多夫

作者：德怀特·L·埃尔门多夫

['lektʃərər] [ænd; ənd] ['trævələr]
Lecturer and Traveler
讲师 和 游客

讲师兼旅行家

['mentər] ['kʌlər] [pleɪts]
MENTOR COLOR PLATES
导师 颜色 盘子

导师彩色图版

[kə'θi:drəl] [spaɪəz] [jəu'semiti] [fɔ:lz] [el] ['kæpɪtən] [hæf] [doʊm] [θri:] ['brʌðərz] [vju:] [frʌm; frəm]
CATHEDRAL SPIRES YOSEMITE FALLS EL CAPITAN HALF DOME THREE BROTHERS VIEW FROM
大教堂 尖塔 优胜美地 瀑布 EL 船长 一半 穹顶 三 兄弟 看法 从
['gleɪʃər] [pɔɪnt] [treɪl]
GLACIER POINT TRAIL
冰川 观点 踪迹

大教堂尖顶、优胜美地瀑布、酋长岩、半圆顶、三兄弟峰、冰川点步道观景点

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] [mɑ:rtʃ] - , - , [æt; ət] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] ,
Entered as second - class matter March 10 , 1913 , at the postoffice at New York ,
进入 作为 第二 - 班级 事情 行进 - , - , 在 这 邮局 在 新的 约克 ,

1913年3月10日，以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[en] . [waɪ] . , ['ʌndər] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [θri:] , - .
N . Y . , under the act of March 3 , 1879 .
N . 是 . , 在下面 这 行为 的 行进 3 , - .

纽约州，根据 1879 年 3 月 3 日的法令。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] [ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
Copyright , 1916 , by The Mentor Association , Inc .
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 .

版权所有，1916 年，由导师协会有限公司所有。

[rest] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:st] ['rɪvər] [waɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ]
Rest here for a time by the side of the Merced River while I tell you
休息 这里 为了 一个 时间 经过 这 边 的 这 默塞德 河 尽管 我 告诉 你
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pi:sf(ə)l] ,
something of this peaceful ,
某物 的 这 和平 ,

请您在默塞德河畔稍作休息，让我给您讲讲这片宁静之地的故事。

['lʌvli] ['væli] .
lovely valley .
迷人的 谷 .

美丽的山谷。

[lʊk] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðæt] ['fɜ:rðər] [klɪf] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [stri:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jəu'semiti]
Look over to that further cliff and watch the silver stream of the Yosemite
看 超过 到 那 更远 悬崖 和 手表 这 银 溪流 的 这 优胜美地
[dɪ'send] [ɪn] [θri:] ['gli:mɪŋ] [waɪt] [steps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ˌtu:'tu:] ,
descend in three gleaming white steps from the summit of rock 2 ,
下降 在 三 闪闪发光 白色的 步骤 从 这 首脑 的 岩石 2 ,

向远处悬崖望去，可以看到优胜美地河的银色溪流从2号岩石的顶端分三道闪亮的白色台阶倾泻而下。

- [fiːt] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ˈlev(ə)l] [wer] [wiː; wi][stænd] .

600	**feet**	**above**	**us**	**to**	**the**	**meadow**	**level**	**where**	**we**	**stand**	**.**
-	脚	多于	我们	到	这	草地	等级	在哪里	我们	站立	.

在我们上方 600 英尺处，就是我们站立的这片草地。

[ɪn][ɪts][fɜːrst] [flaɪt] [ʌv; əv][wʌn] ,

In	**its**	**first**	**flight**	**of**	**1**	**,**
在	它是	第一的	航班	的	1	,

在其首次飞行中，1,

- [fiːt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːlz][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsnoʊi] [ˈkɑːləm] ,

430	**feet**	**it**	**falls**	**a**	**third**	**of**	**that**	**distance**	**in**	**a**	**snowy**	**column**	**,**
-	脚	它	瀑布	一个	第三	的	那	距离	在	一个	下雪的	柱子	,

它从430英尺高的地方落下，其中三分之一的距离以雪柱的形式倾泻而下。

[ðen] [tɜːrnz][tuː; tə] [ˈriːðɪŋ] [smoʊk] , [θruː] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈglɪsnɪŋ] [dɑːrts] [ʃuːt] [daʊn] [tuː; tə]

then	**turns**	**to**	**wreathing**	**smoke**	**,**	**through**	**which**	**many**	**glistening**	**darts**	**shoot**	**down**	**to**
然后	转弯	到	花环	抽烟	,	通过	哪个	许多	闪闪发光	飞镖	射击	向下	到

[ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈbeɪs(ə)n] [bɪˈloʊ] .

the	**rocky**	**basin**	**below**	**.**
这	岩石	盆地	以下	.

然后变成缭绕的烟雾，从中射出许多闪闪发光的飞镖，落到下面的岩石盆地里。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɑːr; ər] [rɪˈzɑːlvd] [əˈgen] [ˈɪntuː][ˈwɔːtər] ,

Here	**the**	**misty**	**elements**	**are**	**resolved**	**again**	**into**	**water**	**,**
这里	这	蒙蒙	元素	是	已解决	再次	进入	水	,

在这里，雾气再次化作水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ˈtʌmblz] [ˈfrɔːθɪŋ] [θruː] [ˈrɑːks][tuː; tə][ɪts][ˈsekənd] [flaɪt] ,

and	**the**	**stream**	**tumbles**	**frothing**	**through**	**rocks**	**to**	**its**	**second**	**flight**	**,**
和	这	溪流	翻滚	起泡	通过	岩石	到	它是	第二	航班	,

溪水翻滚着冲过岩石，奔腾而下，汇入第二段河道。

[ðen] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [fɔːl] [ʌv; əv] - [fiːt] ,

then	**on**	**to**	**the**	**lower**	**fall**	**of**	**320**	**feet**	**,**
然后	在	到	这	降低	落下	的	-	脚	,

然后是落差320英尺的下层瀑布，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdæʃɪz] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [ˈboʊldərz] [ænd; ənd] [ˈhɜːri] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈmɝːst] [ˈrɪvər]

when	**it**	**dashes**	**on**	**a**	**bed**	**of**	**boulders**	**and**	**hurries**	**to**	**join**	**the**	**Merced**	**River**
什么时候	它	破折号	在	一个	床	的	巨石	和	匆忙	到	加入	这	默塞德	河

.

:

.

它冲过一片巨石滩，急速汇入默塞德河。

[ˈfoʊtəgræf] [baɪ][ə; eɪ] . [siː] . [ˈpɪlzˌbɛri]

Photograph	**by**	**A**	**.**	**C**	**.**	**Pillsbury**
照片	经过	一个	.	C	.	皮尔斯伯里

照片由AC Pillsbury拍摄

[ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli]

THE	**GATE**	**TO**	**THE**	**VALLEY**
这	门	到	这	谷

通往山谷的大门

[ˈbraɪdl] [veɪl] [fɔːlz] [æt; ət] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃər]

Bridal	**Veil**	**Falls**	**at**	**right**	**of**	**picture**
新娘	面纱	瀑布	在	正确的	的	图片

新娘面纱从图片右侧垂落

['foʊtəgræf] [baɪ][ə; eɪ] . [siː] . ['pɪlzˌbɛri]

Photograph	**by**	**A**	**.**	**C**	**.**	**Pillsbury**
照片	经过	一个	.	C	.	皮尔斯伯里

照片由AC Pillsbury拍摄

[vjuː] [frʌm; frəm] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [pɔɪnt]

VIEW	**FROM**	**INSPIRATION**	**POINT**
看法	从	灵感	观点

从灵感的角度看问题

['braɪdl] [veɪl] [fɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æt; ət] [raɪt] [ʌv; əv] ['pɪktʃər]

Bridal	**Veil**	**Falls**	**in**	**the**	**distance**	**at**	**right**	**of**	**picture**
新娘	面纱	瀑布	在	这	距离	在	正确的	的	图片

图片右侧远处，新娘面纱飘落。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən]['evər]['prez(ə)nt] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

It	**is**	**an**	**ever**	**present**	**sight**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**Valley**	**,**
它	是	一个	曾经	展示	视线	在	这	心	的	这	谷	,

这是山谷中心地带随处可见的景象。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tɜːrn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ['friːkwəntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] .

and	**our**	**eyes**	**turn**	**to**	**it**	**frequently**	**during**	**the**	**hours**	**of**	**daylight**	**.**
和	我们的	眼睛	转动	到	它	频繁地	期间	这	小时	的	日光	.

在白天，我们的目光会经常转向它。

[ænd; ənd] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

And	**,**	**all**	**through**	**the**	**night**	**,**
和	,	全部	通过	这	夜晚	,

整夜，

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['hʌʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtərz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['hwispəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv]

we	**hear**	**the**	**hushing**	**sound**	**of**	**its**	**falling**	**waters**	**as**	**it**	**whispers**	**to**	**us**	**of**
我们	听到	这	嘘	声音	的	它是	坠落	水	作为	它	低语	到	我们	的

[ðə; ði] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['væli] [ʌv; əv]

the	**many**	**beautiful**	**things**	**that**	**Nature**	**has**	**given**	**us**	**in**	**this**	**valley**	**of**
这	许多	美丽的	事物	那	自然	有	给定	我们	在	这	谷	的

[ɪnˈtʃæntmənt] .

enchantment	**.**
魅力	.

我们听到潺潺的流水声，仿佛在低语着大自然在这个迷人的山谷中赐予我们的许多美好事物。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [jəuˈsemiti][ɪn] [ˌmɪdˈsʌmər] .

So	**you**	**see**	**Yosemite**	**in**	**midsummer**	**.**
所以	你	看	优胜美地	在	盛夏	.

所以你会看到盛夏时的优胜美地。

[ðen] [ɪts] [fɔːl] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['feri] - [laɪk][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['braɪdl] [veɪl] .

Then	**its**	**fall**	**is**	**almost**	**as**	**fairy**	**-**	**like**	**as**	**that**	**of**	**Bridal**	**Veil**	**.**
然后	它是	落下	是	几乎	作为	仙女	-	喜欢	作为	那	的	新娘	面纱	.

它的坠落几乎和新娘面纱一样如梦似幻。

[bʌt; bət][ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [pɔːz] [daʊn] [ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər]

But	**in**	**April**	**and**	**May**	**,**	**when**	**it**	**pours**	**down**	**the**	**accumulation**	**of**	**the**	**winter**
但	在	四月	和	可能	,	什么时候	它	倾倒	向下	这	积累	的	这	冬天

[snəuz] ,

snows	**,**
雪	,

但到了四月和五月，当冬季积雪倾盆而下时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] ['tɔːrənt] , [ænd; ənd][ɪts][toʊn][ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

it	**is**	**a**	**foaming**	**torrent**	**,**	**and**	**its**	**tone**	**is**	**deep**	**and**	**strong**	**.**
它	是	一个	起泡	激流	,	和	它是	语气	是	深的	和	强的	.

它像汹涌的洪流，声音深沉而有力。

[ðə; ði][jəu'semiti][hæz; həz] [bɪn] ['grædʒuəli] [dis'kləuzɪŋ] [ɪts] [fitʃər] [tu:; tə][ˌju: 'es] [sɪns] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ]

The	Yosemite	has	been	gradually	disclosing	its	features	to	us	since	early	morning
这	优胜美地	有	到过	逐步地	披露	它是	特征	到	我们	自从	早期的	早晨

.

:

.

从清晨开始，优胜美地国家公园就逐渐向我们展现出它的风貌。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['mɜ:st] [ɪz]

The	first	impression	that	we	experience	as	we	leave	the	town	of	Merced	is
这	第一的	印象	那	我们	经验	作为	我们	离开	这	镇	的	默塞德	是

[wʌn][ʌv; əv] ['stedi] [ə'sent] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['nærəʊ] [gɔ:rdʒ] ,

one	of	steady	ascent	into	a	narrow	gorge	,
一	的	稳定的	上升	进入	一个	狭窄的	峡谷	,

离开默塞德镇后，我们首先感受到的是一条蜿蜒而上、通往狭窄峡谷的道路。

[θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['tɜ:rbjələnt] [stri:m] — [ðə; ði] ['mɜ:st] ['rɪvər] — [pə'sju:z] [ɪts] [kɔ:rs] .

through	which	a	busy	,	turbulent	stream	—	the	Merced	River	—	pursues	its	course	.
通过	哪个	一个	忙碌的	,	湍流	溪流	—	这	默塞德	河	—	追寻	它是	课程	.

繁忙湍急的河流——默塞德河——从中蜿蜒流过。

[ðə; ði] [treɪn] ['leibəz] ['stɜ:rdɪli] [ʌp] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [el] ['pɔ:rtl] ,

The	train	labors	sturdily	up	until	it	reaches	El	Portal	,
这	火车	劳动	坚固地	向上	直到	它	到达	埃尔门户网站		,

火车艰难地行驶着，直到抵达埃尔波特尔站。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔ:z] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔ:r; fər] [lʌntʃ] .

where	there	is	a	pause	at	the	hotel	for	lunch	.
在哪里	那里	是	一个	暂停	在	这	酒店	为了	午餐	.

途中会在酒店稍作停留享用午餐。

[ðen] [ðə; ði][trɪp][ɪz] [ri'zju:md] [ɪn]['ɔ:toʊ] ['bʌsɪz] [ðæt] [teɪk] [ˌju: 'es][ɑ:n][ʌp] [θru:] [ə; eɪ] ['væli] ,

Then	the	trip	is	resumed	in	auto	buses	that	take	us	on	up	through	a	valley	,
然后	这	旅行	是	恢复	在	汽车	公交车	那	拿	我们	在	向上	通过	一个	谷	,

然后我们换乘汽车继续旅程，汽车将带我们穿过山谷。

['waɪndɪŋ][ænd; ənd] ['nærəʊɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nɑ:tʃ] [ðæt] [si:mz] [æt; ət][taɪmz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [end]

winding	and	narrowing	into	a	notch	that	seems	at	times	as	if	it	would	end
绕线	和	收窄	进入	一个	缺口	那	似乎	在	时代	作为	如果	它	会	结尾

[ɪn] [ʃɪr] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [rɑ:k] .

in	sheer	walls	of	rock	.
在	透明	墙壁	的	岩石	.

蜿蜒曲折，逐渐收窄成一个缺口，有时看起来好像尽头就是陡峭的岩壁。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [mɔ:r] [ðə; ði] [weɪ] ['brɔ:dnz] , [ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd]

But	,	in	the	course	of	an	hour	or	more	the	way	broadens	,	and	we	find
但	,	在	这	课程	的	一个	小时	或者	更多的	这	方式	扩大	,	和	我们	寻找

['waɪdər] ['stretʃɪz] ,

wider	stretches	,
更广泛	伸展	,

但是，过了一个小时或更长时间后，道路变宽了，我们发现路面也变得更宽阔了。

['wʊdɪd] [wɪð; wɪθ][tɔ:l] [paɪnz][ænd; ənd] ['steɪtli] [sɪ'kwɔɪəz] .

wooded	with	tall	pines	and	stately	sequoias	.
树木繁茂的	和	高的	松树	和	庄严	红杉	.

林中生长着高大的松树和雄伟的红杉。

['foʊtəgræf] [baɪ][ə; eɪ] . [si:] . ['pɪlzˌbɛri]

Photograph	by	A	.	C	.	Pillsbury
照片	经过	一个	.	C	.	皮尔斯伯里

照片由AC Pillsbury拍摄

['mɜ:st]	['kænjən]
MERCED	**CANYON**
默塞德	峡谷

默塞德峡谷

[ðə; ði]	[ə'proʊtʃ]	[tu:; tə][ðə; ði]	['væli]
The	**approach**	**to**	**the**	**Valley**
这	方法	到	这	谷

通往山谷的路

['foʊtəgræf]	[baɪ][ə; eɪ] . [si:] .	['pɪlzˌbɛri]
Photograph	**by**	**A**	**.**	**C**	**.**	**Pillsbury**
照片	经过	一个	.	C	.	皮尔斯伯里

照片由AC Pillsbury拍摄

['mɪrər]	[leɪk]
MIRROR	**LAKE**
镜子	湖

镜湖

[æz; əz]	[si:n]	[ɪn][ðə; ði]	['ɜ:rli]	['mɔ:rnɪŋ]
As	**seen**	**in**	**the**	**early**	**morning**
作为	已见	在	这	早期的	早晨

正如清晨所见

[ðen]	[wi:; wi]	[kætʃ]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ʌv; əv]	['elɪfənt]	[rɑ:k]	,	[ʌv; əv]	[kə'θi:drəl]	[spaɪəz]	,
Then	**we**	**catch**	**a**	**glimpse**	**of**	**Elephant**	**Rock**	**,**	**of**	**Cathedral**	**Spires**	**,**
然后	我们	抓住	一个	一瞥	的	大象	岩石	,	的	大教堂	尖塔	,

然后我们瞥见了象岩和教堂尖顶，

[ʌv; əv][ðə; ði]	['delɪkət]	['leisəri][ʌv; əv]	['braɪdl]	[veɪl]	[fɔ:lz]	,	[ænd; ənd]	,	['ɑ:pəzɪt]	,	[ðə; ði]	['mæsɪv]	[bʌlk]
of	**the**	**delicate**	**lacery**	**of**	**Bridal**	**Veil**	**Falls**	**,**	**and**	**,**	**opposite**	**,**	**the**	**massive**	**bulk**
的	这	精美的	蕾丝	的	新娘	面纱	瀑布	,	和	,	对面的	,	这	大量的	大部分

[ʌv; əv]	[el]	['kæpɪtən]	.
of	**El**	**Capitan**	**.**
的	埃尔	船长	.

一眼望去，是新娘面纱瀑布精致的蕾丝般的山峦；而与之相对的，则是酋长岩庞大的身躯。

[su:n]	[ðə; ði]	['slendər]	,	['swɔnlaik, 'swɔ:n-]	[nek]	[ʌv; əv][jəu'semiti]	[fɔ:lz]	[ə'pɪrz]	,
Soon	**the**	**slender**	**,**	**swanlike**	**neck**	**of**	**Yosemite**	**Falls**	**appears**	**,**
很快	这	苗条	,	天鹅般的	脖子	的	优胜美地	瀑布	出现	,

很快，优胜美地瀑布纤细如天鹅颈般的水流就显现出来了。

[ænd; ənd][wi:; wi][roʊl]	[θru:]	[kæmp]	[əwɑ:ni]	[ænd; ənd][aʊt]	['ɪntu:][ðə; ði][waɪd]	,	['lev(ə)l]	[veɪl]	[wer]
and	**we**	**roll**	**through**	**Camp**	**Awahnee**	**and**	**out**	**into**	**the**	**wide**	**,**	**level**	**vale**	**where**
和	我们	卷	通过	营	阿瓦尼	和	出去	进入	这	宽的	,	等级	谷	在哪里

[jəu'semiti]	['vɪlɪdʒ]	[rests]	.
Yosemite	**Village**	**rests**	**.**
优胜美地	村庄	休息	.

我们穿过阿瓦尼营地，来到宽阔平坦的山谷，优胜美地村就坐落在那里。

[hɪr]	[wi:; wi]	[drɔ:]	[ə; eɪ]	[lɔ:ŋ]	[breθ]	,
Here	**we**	**draw**	**a**	**long**	**breath**	**,**
这里	我们	画	一个	长的	气息	,

我们在此深吸一口气，

[ænd; ənd][ə; eɪ]	[sens]	[ʌv; əv]	[pi:s]	[ænd; ənd]	[kən'tentmənt]	[teɪks]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv][ju: 'es]	—	[ə; eɪ]
and	**a**	**sense**	**of**	**peace**	**and**	**contentment**	**takes**	**possession**	**of**	**us**	**—**	**a**
和	一个	感觉	的	和平	和	满意	需要	拥有	的	我们	—	一个

['fi:lɪŋ]	[ʌv; əv]	[kəm'pli:t]	[ˌaɪsə'leɪʃn]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[wɜ:rld][ʌv; əv]	[ker]	[ænd; ənd]	['trʌb(ə)l]	.
feeling	**of**	**complete**	**isolation**	**from**	**the**	**world**	**of**	**care**	**and**	**trouble**	**.**
感觉	的	完全的	隔离	从	这	世界	的	关心	和	麻烦	.

一种平静和满足感油然而生——一种与烦恼和忧虑的世界完全隔绝的感觉。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['frendli] — [soʊ] “ ['hoʊmi] ” — [ə'baʊt][ðə; ði][waɪd] ,

There	is	something	so	intimate	and	friendly	—	so	“	homey	”	—	about	the	wide	,
那里	是	某物	所以	亲密的	和	友好的	—	所以	“	温馨	”	—	关于	这	宽的	,

宽敞的空间给人一种亲切友好、宾至如归的感觉，

[griːn] ['medoʊ] [ðæt] ['stretʃɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][fæst] ['floʊɪŋ]

green	meadow	that	stretches	before	us	from	the	banks	of	the	fast	flowing
绿色的	草地	那	伸展	前	我们	从	这	银行	的	这	快速地	流动

['mɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][jəu'semiti] [fɔːlz] .

Merced	to	the	wood	at	the	foot	of	Yosemite	Falls	.
默塞德	到	这	木头	在	这	脚	的	优胜美地	瀑布	.

眼前是一片绿色的草地，从湍急的默塞德河岸一直延伸到优胜美地瀑布脚下的树林。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《导师》：优胜美地山谷，第4卷，(The Mentor The Yosemite Valley, Vol 4,)

[ə'raʊnd] [ðɪs] ['lev(ə)l] [miːd] [ðə; ði][kæmps] ['klʌstər] ; [jəu'semiti] , [el] ['kæpɪtən] ,

Around	this	level	mead	the	camps	cluster	;	Yosemite	,	El	Capitan	,
大约	这	等级	蜂蜜酒	这	营地	簇	;	优胜美地	,	埃尔	船长	,

营地集中在这一层：优胜美地、酋长岩。

[ænd; ənd] [lɔːst] ['æroʊ] [kæmps][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] ,

and	Lost	Arrow	camps	close	to	the	base	of	the	falls	,
和	丢失的	箭	营地	关闭	到	这	根据	的	这	瀑布	,

而“失落之箭”营地则位于瀑布底部附近。

['kwaɪət][kæmp] [əwɑːni] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,

quiet	Camp	Awahnee	by	the	roadside	across	the	river	,
安静的	营	阿瓦尼	经过	这	路边	穿过	这	河	,

河对岸路边宁静的阿瓦尼营地

[ænd; ənd] ['bɪzi] [kæmp] ['kɜːri] [ə; eɪ][maɪl] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'loʊ] ['gleɪʃər] [pɔɪnt]

and	busy	Camp	Curry	a	mile	east	of	the	village	and	just	below	Glacier	Point
和	忙碌的	营	咖喱	一个	英里	东方	的	这	村庄	和	只是	以下	冰川	观点

.

:

.

还有位于村庄以东一英里、冰川点下方的繁忙的库里营地。

[jəu'semiti]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk]

Yosemite	National	Park
优胜美地	国家的	公园

优胜美地国家公园

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][jəu'semiti] ['væli] — [ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv][jəu'semiti]

We	are	now	in	the	very	center	of	Yosemite	Valley	—	though	not	of	Yosemite
我们	是	现在	在	这	非常	中心	的	优胜美地	谷	—	尽管	不是	的	优胜美地

['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] .

National	Park	.
国家的	公园	.

我们现在位于优胜美地山谷的中心地带——虽然不在优胜美地国家公园内。

[duː][nɑːt] [mis'teik] [ðə; ði][pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] .

Do	not	mistake	the	part	for	the	whole	.
做	不是	错误	这	部分	为了	这	所有的	.

不要把部分误认为整体。

[ðə; ði][jəu'semiti]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] — [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][pɑːrk][ɑːk'toʊbər][wʌn] , - — [ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ][trækt]

The	Yosemite	National	Park	—	created	a	park	October	1	,	1890	—	is	a	huge	tract
这	优胜美地	国家的	公园	—	创建	一个	公园	十月	1	,	-	—	是	一个	巨大的	通道

[ʌv; əv][lænd] ,

of	land	,
的	土地	,

优胜美地国家公园——于1890年10月1日正式成立——是一片广袤的土地。

[wʌn] , - [skwer] [maɪlz] [ɪn] ['eriə] .

1	,	124	square	miles	in	area	.
1	,	-	正方形	英里	在	区域	.

面积为1124平方英里。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] ['væliz] , ['maʊntnz] , [striːmz] , [leɪks] , [ænd; ənd] ['wɔtəː,fɔls] .

It	contains	many	valleys	,	mountains	,	streams	,	lakes	,	and	waterfalls	.
它	包含	许多	山谷	,	山脉	,	溪流	,	湖泊	,	和	瀑布	.

它包含许多山谷、山脉、溪流、湖泊和瀑布。

[ɪts] [væst] ['terətɔːri] [hæz; həz] [bɪn] [iks'plɔːd] [baɪ] ['kaʊntləs] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,

Its	vast	territory	has	been	explored	by	countless	travelers	,
它是	广阔的	领土	有	到过	探索	经过	无数	旅行者	,

它广袤的领土已被无数旅行者探索过。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['pleɪgraʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si'erə] [klʌb] — [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['hɑːrdi]

and	it	is	the	favorite	playground	of	the	Sierra	Club	—	a	body	of	hardy
和	它	是	这	最喜欢的	操场	的	这	塞拉	俱乐部	—	一个	身体	的	耐寒的

[ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['træmpərz] ,

and	adventurous	men	and	women	trampers	,
和	冒险的	男人	和	女性	徒步旅行者	,

这里也是塞拉俱乐部最喜欢的游乐场——该俱乐部由一群意志坚定、热爱冒险的男女徒步旅行者组成。

['kæmpərz] , [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ['klaɪmɚz] .

campers	,	and	mountain	climbers	.
露营者	,	和	山	登山者	.

露营者和登山者。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [dʒem] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jəu'semiti] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['dɪrli] ['treʒərd]

The	particular	gem	of	the	Yosemite	National	Park	is	our	dearly	treasured
这	特别的	宝石	的	这	优胜美地	国家的	公园	是	我们的	亲爱的	珍藏

[jəu'semiti] ['væli] ,

Yosemite	Valley	,
优胜美地	谷	,

优胜美地国家公园最璀璨的明珠就是我们无比珍爱的优胜美地山谷。

['sev(ə)n] [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] .

seven	miles	in	length	—	and	that	is	what	we	have	come	to	visit	.
七	英里	在	长度	—	和	那	是	什么	我们	有	来	到	访问	.

全长七英里——而这正是我们此行的目的。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] [ðer; ðər] [wiː; wi] [riːtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

When	we	arrive	there	we	reach	a	high	elevation	.
什么时候	我们	到达	那里	我们	抵达	一个	高的	海拔	.

到达那里后，我们便到达了高海拔地区。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ɪz] [fɔːr] , - [fiːt] [ə'bʌv] [siː] ['lev(ə)l] ,

The	floor	of	the	Valley	is	4	,	000	feet	above	sea	level	,
这	地面	的	这	谷	是	4	,	-	脚	多于	海	等级	,

山谷底部海拔4000英尺。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ðə; ði] ['maʊntnz] [raɪz] [tuː; tə] [haɪts] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [frʌm; frəm] [θriː] , -

and	on	all	sides	the	mountains	rise	to	heights	varying	from	3	,	000
和	在	全部	侧面	这	山脉	上升	到	高度	变化	从	3	,	-

[tuː; tə] [sɪks] ,

to	6	,
到	6	,

四周群山耸立，高度从 3,000 米到 6,000 米不等。

- [fiːt] [mɔːr] .

000	feet	more	.
-	脚	更多的	.

还有 000 英尺。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɪz][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [klaʊdz] [rest] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli] -

The	highest	point	in	the	Valley	is	the	summit	of	Cloud's	Rest	,	which	is	nearly	10
这	最高	观点	在	这	谷	是	这	首脑	的	云的	休息	,	哪个	是	几乎	-

,

,

,

山谷的最高点是云憩峰顶，海拔近10米。

- [fiːt] [ə'bʌv] [siː] ['levə)l] .

000	feet	above	sea	level	.
-	脚	多于	海	等级	.

海拔 000 英尺。

['foʊtəgræf] [baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . ['bɔɪsən]

Photograph	by	J	.	T	.	Boysen
照片	经过	J	.	T	.	博伊森

摄影：JT Boysen

['fɔːrmər] [deɪz]

FORMER	DAYS
以前的	天

往昔岁月

[fɔːr] - [hɔːrs] [steɪdʒ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['sentɪn(ə)l][hoʊ'tel] .

Four	-	horse	stage	in	front	of	the	old	Sentinel	Hotel	.
四	-	马	阶段	在	正面	的	这	老的	哨兵	酒店	.

停在老哨兵酒店前的四匹马拉的驿马车。

[jəu'semiti] [fɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd]

Yosemite	Falls	in	the	background
优胜美地	瀑布	在	这	背景

背景是优胜美地瀑布。

['foʊtəgræf] [baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . ['bɔɪsən]

Photograph	by	J	.	T	.	Boysen
照片	经过	J	.	T	.	博伊森

摄影：JT Boysen

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ]

THE	PRESENT	DAY
这	展示	天

当今

['ɔːtəməbilz] ['evriwer] .

Automobiles	everywhere	.
汽车	到处	.

到处都是汽车。

[ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] “ ['dʒɪtni] ” ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['væli]

There	is	even	a	“	jitney	”	service	in	the	Valley
那里	是	甚至	一个	“	吉普尼	”	服务	在	这	谷

山谷里甚至还有“吉普尼”服务。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [juː; jʊ][æsk] : “ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['væli] ,

And	,	now	that	we	are	here	,	you	ask	:	“	What	is	this	valley	,
和	,	现在	那	我们	是	这里	,	你	问	:	“	什么	是	这	谷	,

既然我们已经到了这里，你可能会问：“这是什么山谷？”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ?

and	how	did	it	come	to	be	?
和	如何	做过	它	来	到	是	?

它是如何产生的?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn] ['kærəktər] .

"	There	are	several	geological	explanations	of	it	,	varying	in	character	.
"	那里	是	一些	地质	解释	的	它	,	变化	在	特点	.

"对此有几种地质学解释，各有不同。"

[prɑːf] . [dʒeɪ] . [diː] . ['hwitni] , [ðə; ði][fɜːrst]['saɪəntɪst][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [siˈerə] ,

Prof	.	J	.	D	.	Whitney	,	the	first	scientist	to	study	the	Sierra	,
教授	.	J	.	D	.	惠特尼	,	这	第一的	科学家	到	学习	这	塞拉	,

JD Whitney教授，首位研究内华达山脉的科学家

[θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][jəu'semiti][wʌz; wəz] " [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [blɑːk]

thought	that	the	Yosemite	was	"	the	result	of	the	sinking	of	a	local	block
想法	那	这	优胜美地	曾是	"	这	结果	的	这	下沉	的	一个	当地的	堵塞

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] [krʌst] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

of	the	earth's	crust	having	the	exact	outlines	of	the	Valley	,
的	这	地球的	地壳	拥有	这	精确的	概述	的	这	谷	,

有人认为优胜美地是"地壳局部一块板块下沉的结果，这块板块的轮廓与优胜美地山谷完全吻合"。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['gleɪʃ(ə)l]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	he	denied	that	glacial	action	had	anything	to	do	with	it	.
"	和	他	否认	那	冰川	行动	有	任何事物	到	做	和	它	.

他还否认冰川作用与此事有任何关系。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['tɔːrtʃuəs]

But	the	generally	accepted	explanation	is	that	the	Valley	was	once	a	tortuous
但	这	一般来说	公认	解释	是	那	这	谷	曾是	一次	一个	曲折

['rɪvər] ['kænjən] [kʌt][baɪ][ðə; ði] ['mɜːst] ['rɪvər] ,

river	canyon	cut	by	the	Merced	River	,
河	峡谷	切	经过	这	默塞德	河	,

但普遍接受的解释是，该山谷曾经是默塞德河切割出的一条曲折蜿蜒的河谷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [striːm] [wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] "

and	that	the	cutting	work	of	this	stream	was	done	so	fast	that	the	"
和	那	这	切割	工作	的	这	溪流	曾是	完毕	所以	快速地	那	这	"

['trɪbjəteri] ['væliz] [suːn] [rɪ'meɪnd] ['hæŋɪŋ] [haɪ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

tributary	valleys	soon	remained	hanging	high	on	either	side	.
支流	山谷	很快	剩余	绞刑	高的	在	任何一个	边	.

而且，这条溪流的切割工作进行得如此之快，以至于"支流山谷很快就悬在两岸高处"。

" [ðen] [ðə; ði]['kænjən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][bed][ʌv; əv] [greɪt] ['gleɪʃərz] [wɪtʃ] , [ɪn] ['muːvɪŋ] ,

"	Then	the	canyon	became	the	bed	of	great	glaciers	which	,	in	moving	,
"	然后	这	峡谷	成为	这	床	的	伟大的	冰川	哪个	,	在	移动	,

"然后，峡谷变成了巨大冰川的床，这些冰川在移动的过程中，

" [skuːpt] " [ðə; ði] ['væli] ['ɪntuː][ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm] .

"	scooped	"	the	Valley	into	its	present	form	.
"	抢先报道	"	这	谷	进入	它是	展示	形式	.

将山谷"铲平"成了现在的样子。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .

This	,	of	course	,	was	a	matter	of	hundreds	of	thousands	of	years	.
这	,	的	课程	,	曾是	一个	事情	的	数百	的	数千	的	年	.

当然，这涉及到数十万年的时间。

['foʊtəgræf] [baɪ][ə; eɪ] . [siː] . ['pɪlzˌbɛri]

Photograph	by	A	.	C	.	Pillsbury
照片	经过	一个	.	C	.	皮尔斯伯里

照片由AC Pillsbury拍摄

['iːvnɪŋ] ['prɪmrəʊz]

EVENING	PRIMROSES
晚上	报春花

月见草

[hæf] [doʊm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
Half Dome at the back
一半 穹顶 在 这 后退

后方的半圆顶

[ək'septɪŋ] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [kə'rekt] ,
Accepting that explanation as correct ,
接受 那 解释 作为 正确的 ,

如果接受这种解释，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɑ:r; ər] ['i:zi] [tu:; tə]
many of the natural conditions that we find in the Valley are easy to
许多 的 这 自然的 状况 那 我们 寻找 在 这 谷 是 简单的 到
[ˌʌndər'stænd] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [smu:ð] ['pɑ:lɪʃt] ['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz][ʌv; əv] [el] ['kæpɪtən][ænd; ənd]
understand — such as the smooth polished surfaces of El Capitan and
理解 — 这样的 作为 这 光滑的 抛光 表面 的 埃尔 船长 和
[hæf] [doʊm] .
Half Dome .
一半 穹顶 .

我们在山谷中发现的许多自然条件都很容易理解——例如酋长岩和半圆顶光滑的表面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][æsk] : “ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][du:][ænd; ənd] [si:] ?
And now you ask : “ What is there to do and see ?
和 现在 你 问 : “ 什么 是 那里 到 做 和 看 ?

现在你可能会问：“这里有什么可做的、可看的呢？”

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv] ['verid] [daɪ'vɜ:ʃnz] .
” It is a valley of varied diversions .
” 它 是 一个 谷 的 多种多样 转移 .

这是一个充满各种娱乐活动的山谷。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] [spɑ:ts][tu:; tə]['vɪzɪt] ,
There are many things to do and many beautiful spots to visit ,
那里 是 许多 事物 到 做 和 许多 美丽的 地点 到 访问 ,

这里有很多事情可以做，也有很多美丽的景点可以游览。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [tʃu:z] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [teɪsts] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'bɪlətɪ] .
and you may choose according to your tastes and your physical ability .
和 你 可能 选择 根据 到 你的 口味 和 你的 身体的 能力 .

你可以根据自己的喜好和身体能力进行选择。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['stɜ:rdi] ['træmpər] ?
Are you a sturdy tramper ?
是 你 一个 结实的 徒步旅行者 ?

你是个身强体壮的徒步旅行者吗?

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [pæk] [ænd; ənd] [stɑ:f] [ænd; ənd] [ə'seɪl] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['sɪtədəlz] [ðæt]
You may take your pack and staff and assail the mountain citadels that
你 可能 拿 你的 盒 和 职员 和 攻击 这 山 城堡 那
['tʃælɪndʒ] [ju:; jʊ][ɑ:n] ['evri] [saɪd] .
challenge you on every side .
挑战 你 在 每一个 边 .

你可以背上行囊，带上法杖，向四面八方围困你的山中要塞发起进攻。

[du:][ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði]['sæd(ə)l] ?
Do you love the saddle ?
做 你 爱 这 鞍 ?

你喜欢这个马鞍吗?

[ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd]['braɪd(ə)l] [pæðz] [ðæt] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [ku:l] , [dens] [wʊdz] ,
You can find bridle paths that will lead you through the cool , dense woods ,
你 能 寻找 辔 路径 那 将要 带领 你 通过 这 凉爽的 , 稠密 树林 ,

你可以找到一些马道，它们会带你穿过凉爽茂密的树林。

[baɪ] ['leɪksaɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['wɔtəːˌfɔls] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmits] .

by	lakesides	,	to	the	foot	of	waterfalls	,	and	up	to	the	summits	.
经过	湖边	,	到	这	脚	的	瀑布	,	和	向上	到	这	峰会	.

从湖边到瀑布脚下，再到山顶。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['træmpɪŋ] [ɔːr]['raɪdɪŋ] ?

Are	you	unequal	to	the	exertion	of	tramping	or	riding	?
是	你	不等	到	这	用力	的	徒步旅行	或者	骑术	?

你是否无法承受徒步旅行或骑马的劳累?

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði][jəu'semiti][ɑːr; ər] [jɔːrz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ,

The	joys	of	the	Yosemite	are	yours	none	the	less	,
这	喜悦	的	这	优胜美地	是	你的	没有任何	这	较少的	,

尽管如此，优胜美地的乐趣依然属于你。

[fɔːr; fər] [haɪ] ['paʊərd] ['ɔːtoʊ][kɑːrz] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][ɪn] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['gretɪst]

for	high	powered	auto	cars	will	carry	you	in	comfort	to	the	points	of	greatest
为了	高的	动力	汽车	汽车	将要	携带	你	在	舒适	到	这	积分	的	最

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

interest	in	the	Valley	,
兴趣	在	这	谷	,

高性能汽车将带您舒适地前往山谷中最吸引人的地方。

[aʊt][tuː; tə][ðə; ði][groʊvz][ʌv; əv]['dʒaɪənt] [triːz] ,

out	to	the	groves	of	giant	trees	,
出去	到	这	小树林	的	巨大的	树木	,

走到参天大树丛前，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm] [kə'mændɪŋ] [spɑːt][ʌv; əv][ɔːl] — ['gleɪʃər] [pɔɪnt] .

and	even	up	to	the	supreme	commanding	spot	of	all	—	Glacier	Point	.
和	甚至	向上	到	这	最高	指挥	点	的	全部	—	冰川	观点	.

甚至到达了至高无上的制高点——冰川点。

['foʊtəgræf] [baɪ][ə; eɪ] . [siː] . ['pɪlzˌbɛri]

Photograph	by	A	.	C	.	Pillsbury
照片	经过	一个	.	C	.	皮尔斯伯里

照片由AC Pillsbury拍摄

['wɪntər] [siːn]

WINTER	SCENE
冬天	场景

冬日景象

[hæf] [doʊm] [ɪn] [waɪt]

Half	Dome	in	white
一半	穹顶	在	白色的

白色半圆顶

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][jəu'semiti][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['tʊrɪst] ,

You	may	take	in	the	Yosemite	as	a	visiting	tourist	,
你	可能	拿	在	这	优胜美地	作为	一个	访问	游客	,

你可以以游客的身份游览优胜美地国家公园。

[ɪn] [wɪtʃ] [faɪv][ɔːr][sɪks] [deɪz] [meɪ] [sə'faɪs] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['saɪtsiːɪŋ] ,

in	which	five	or	six	days	may	suffice	you	for	sightseeing	,
在	哪个	五	或者	六	天	可能	足够了	你	为了	观光	,

其中五六天时间足够观光了。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] ['set(ə)l] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['kæmpər][ɔːr][hoʊ'tel] [gest] ,

or	you	may	settle	down	as	a	camper	or	hotel	guest	,
或者	你	可能	定居	向下	作为	一个	露营车	或者	酒店	客人	,

或者您可以选择以露营者或酒店客人的身份定居下来。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [slɪp][baɪ] ,

in	which	case	days	and	weeks	slip	by	,
在	哪个	案件	天	和	周	滑	经过	,

在这种情况下，时间就这样一天天、一周周地流逝。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [suːn] [luːz] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

and	you	soon	lose	all	sense	of	time	in	the	sweet	repose	of	the	Valley	.
和	你	很快	失去	全部	感觉	的	时间	在	这	甜的	休息	的	这	谷	.

在山谷的宁静祥和中，你很快就会忘记时间的流逝。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ə; eɪ] ['tuərɪŋ] ['vɪzɪt][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

For	the	greater	number	a	touring	visit	is	all	that	is	possible	.
为了	这	更大的	数字	一个	巡演	访问	是	全部	那	是	可能的	.

对于大多数人来说，参观游览是唯一可行的方式。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

You	tell	me	that	you	are	here	for	a	few	days	.
你	告诉	我	那	你	是	这里	为了	一个	很少	天	.

你告诉我你在这里待几天。

[haʊ] [meɪ] [juː; jʊ] [best] ['ɑːkjupaɪ][ðem; ðəm] ?

How	may	you	best	occupy	them	?
如何	可能	你	最好的	占据	他们	?

如何才能最好地利用这些空间?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [ɪn]['diːteɪl] ,

It	is	not	necessary	for	me	to	answer	your	question	in	detail	,
它	是	不是	必要的	为了	我	到	回答	你的	问题	在	细节	,

我没有必要详细回答你的问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [hæv; həv] [bɪn] ['sistɪmətaizd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['bɪznəslaɪk]

for	the	affairs	of	the	Valley	have	been	systematized	in	a	most	businesslike
为了	这	事务	的	这	谷	有	到过	系统化的	在	一个	最多	商业化

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

山谷的各项事务都已按照非常务实的方式进行了系统化管理。

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] ['redi] [tuː; tə][hænd] .

and	all	such	information	is	ready	to	hand	.
和	全部	这样的	信息	是	准备好	到	手	.

所有这些信息都已准备就绪。

[juː; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn]['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz][ʌv; əv][trɪps][fɔːr; fər] [tuː] , [θriː] , [fɔːr] ,

You	can	obtain	schedules	of	trips	for	two	,	three	,	four	,
你	能	获得	日程安排	的	旅行	为了	二	,	三	,	四	,

您可以获取两人、三人、四人旅行的行程安排。

[ænd; ənd][ɑːn][ʌp][tuː; tə][naɪn][ænd; ənd][ten] [deɪz] .

and	on	up	to	nine	and	ten	days	.
和	在	向上	到	九	和	十	天	.

最长可达九到十天。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd][ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk][ɪn]

The	United	States	Government	has	done	and	is	doing	a	good	work	in
这	团结的	各州	政府	有	完毕	和	是	正在做	一个	好的	工作	在

[dɪ'veləpɪŋ] [ðɪs] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][pɑːrk] ,

developing	this	great	natural	recreation	park	,
发展	这	伟大的	自然的	娱乐	公园	,

美国政府在开发这个伟大的自然休闲公园方面已经并将继续做出卓越的贡献。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æsks][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	the	Government	asks	of	us	is	that	we	will	take	advantage	of	it	.
和	全部	这	政府	问	的	我们	是	那	我们	将要	拿	优势	的	它	.

政府对我们的要求仅仅是利用好这项政策。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz]['poʊstɪd][ɑːn] [triːz] [θruː'aʊt]

The	attitude	of	Uncle	Sam	is	expressed	in	the	legends	posted	on	trees	throughout
这	态度	的	叔叔	山姆	是	表达	在	这	传说	发布	在	树木	自始至终

[ðə; ði] ['væli] ,

the	Valley	,
这	谷	,

山姆大叔的态度体现在山谷各处树上张贴的铭文中。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [miːn] [ɪn] ['sʌbstəns] : “ [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrk][ɪz] [jɔːrz] .

all	of	which	mean	in	substance	:	“	This	beautiful	park	is	yours	.
全部	的	哪个	意思是	在	物质	:	“	这	美丽的	公园	是	你的	.

所有这些实质上都意味着：“这座美丽的公园是你的。”

[help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪv] .

Help	us	to	preserve	it	and	make	it	attractive	.
帮助	我们	到	保存	它	和	制作	它	吸引人的	.

请帮助我们保护它，并使其更具吸引力。

” ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli]

”	Evening	in	the	Valley
”	晚上	在	这	谷

“山谷之夜”

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] ['mɝːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

We	have	come	up	from	Merced	in	the	morning	,
我们	有	来	向上	从	默塞德	在	这	早晨	,

我们早上从默塞德过来的。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

and	we	have	arrived	in	the	Valley	at	three	o'clock	.
和	我们	有	到达的	在	这	谷	在	三	点钟	.

我们三点钟到达了山谷。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] .

Let	us	make	the	most	of	the	remainder	of	this	fair	summer	afternoon	.
让	我们	制作	这	最多	的	这	余	的	这	公平的	夏天	下午	.

让我们好好享受这美好的夏日午后时光吧。

[wiː; wi] [wɔːk] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] ['medoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər] [vjuː] [ʌv; əv][jəu'semiti] [fɔːlz] .

We	walk	out	across	the	green	meadow	for	a	closer	view	of	Yosemite	Falls	.
我们	走	出去	穿过	这	绿色的	草地	为了	一个	更近	看法	的	优胜美地	瀑布	.

我们穿过绿色的草地，近距离欣赏优胜美地瀑布。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [el] ['kæpɪtən][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər]

The	shadows	of	El	Capitan	and	the	Three	Brothers	are	already	creeping	over
这	阴影	的	埃尔	船长	和	这	三	兄弟	是	已经	爬行	超过

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

酋长岩和三兄弟岩的阴影已经笼罩了整个山谷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [kuːl] [æz; əz][wiː; wi]['entər][ðə; ði] [wʊdz] .

and	the	air	has	a	touch	of	evening	cool	as	we	enter	the	woods	.
和	这	空气	有	一个	触碰	的	晚上	凉爽的	作为	我们	进入	这	树林	.

进入树林时，空气中带着一丝夜晚的凉意。

[ðə; ði] [wɔːk] [ɪz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [θɔːt] .

The	walk	is	longer	than	we	thought	.
这	走	是	更长	比	我们	想法	.

这段路比我们想象的要长。

[ðə; ði] [tɔːl] , [ʃɪr] [klɪfs] [meɪk] [ðə; ði] [fɔːlz] [siːm] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

The	tall	,	sheer	cliffs	make	the	falls	seem	nearer	than	they	are	.
这	高的	,	透明	悬崖	制作	这	瀑布	似乎	更近	比	他们	是	.

高耸陡峭的悬崖使瀑布看起来比实际距离更近。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] [pər'sʊ] [ðə; ði] [pæθ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

At	length	,	after	pursuing	the	path	for	some	distance	through	the	woods	,
在	长度	,	后	追求	这	小路	为了	一些	距离	通过	这	树林	,

最后，在沿着小路穿过树林走了一段路之后，

[wiː; wi] [kʌm] [ə'pɑːn] [æn; ən] ['oʊpən] [spɑːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [geɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [drɪŋk]

we	come	upon	an	open	spot	from	which	we	can	gaze	up	and	drink
我们	来	之上	一个	打开	点	从	哪个	我们	能	目光	向上	和	喝

[ɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [waɪt] [liːps] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

in	the	beauty	of	the	three	white	leaps	of	water	.
在	这	美丽	的	这	三	白色的	跳跃	的	水	.

我们来到一处开阔地，可以抬头欣赏三道白色水流的美丽景色。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [spɑːt] — [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪsts] [ænd; ənd] [fə'tɑgrəfɚs] .

This	is	the	favorite	spot	—	the	choice	viewpoint	of	artists	and	photographers	.
这	是	这	最喜欢的	点	一	这	选择	观点	的	艺术家	和	摄影师	.

这是艺术家和摄影师最喜欢的地方——最佳观景点。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [klaɪm] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [fɔːlz] ,

A	short	climb	brings	us	to	the	foot	of	the	lower	falls	,
一个	短的	爬	带来	我们	到	这	脚	的	这	降低	瀑布	,

短暂的攀爬之后，我们就来到了下瀑布的脚下。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [rest] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['beɪs(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [sɔːft] [mɪst] [pleɪz]

and	there	we	rest	and	watch	the	seething	basin	while	the	soft	mist	plays
和	那里	我们	休息	和	手表	这	沸腾	盆地	尽管	这	柔软的	薄雾	演出

[ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] .

upon	our	faces	.
之上	我们的	面孔	.

于是我们在那里休息，看着波涛汹涌的盆地，柔和的薄雾轻抚着我们的脸庞。

[ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] [ɪn] [diːp] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['oʊdərəs] [ʌv; əv] [paɪn] .

The	woods	about	us	are	in	deep	shadow	and	odorous	of	pine	.
这	树林	关于	我们	是	在	深的	阴影	和	有气味的	的	松树	.

我们周围的树林笼罩在浓重的阴影中，弥漫着松树的香气。

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [goʊz] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [liːdz] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [gɔːrdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət]

Above	us	goes	the	trail	that	leads	up	through	a	narrow	gorge	to	a	point	at
多于	我们	去	这	踪迹	那	线索	向上	通过	一个	狭窄的	峡谷	到	一个	观点	在

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːlz] .

the	summit	of	the	falls	.
这	首脑	的	这	瀑布	.

我们上方是一条小径，它穿过狭窄的峡谷，通往瀑布的顶端。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jəu'semiti] .

We	are	seated	in	the	very	sanctuary	of	the	Yosemite	.
我们	是	坐着	在	这	非常	避难所	的	这	优胜美地	.

我们正坐在优胜美地国家公园的圣地之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

It	is	an	hour	to	remember	.
它	是	一个	小时	到	记住	.

这是一个令人难忘的时刻。

['foʊtəgræf] [baɪ][ə; eɪ] . [siː] . ['pɪlzˌbɛri]

Photograph	by	A	.	C	.	Pillsbury
照片	经过	一个	.	C	.	皮尔斯伯里

照片由AC Pillsbury拍摄

[ðə; ði] [zɪg] [zæg]

THE	ZIG	ZAG
这	之字形	之字形

之字形

[ɑːn][ðə; ði] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] [treɪl]

On	the	Glacier	Point	Trail
在	这	冰川	观点	踪迹

在冰川点步道上

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

On	returning	,
在	返回	,

返回后，

[wiː; wi] [pɔːz] [ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd][ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [bentʃ]

we	pause	a	moment	by	the	roadside	on	the	meadow	at	the	concrete	bench
我们	暂停	一个	片刻	经过	这	路边	在	这	草地	在	这	具体的	长椅

[pleɪst] [ðer; ðər][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]['geilin][klaːk] ,

placed	there	in	memory	of	Galen	Clark	,
放置	那里	在	记忆	的	盖伦	克拉克	,

我们在路边草地上，在为纪念盖伦·克拉克而设置的混凝土长椅旁稍作停留。

[ə; eɪ] ['lʌvər] [ænd; ənd]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][jəu'semiti] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]

a	lover	and	student	of	the	Yosemite	,	and	discoverer	of	the	giant
一个	情人	和	学生	的	这	优胜美地	,	和	发现者	的	这	巨大的

[triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmærɪ'poʊsə] [groʊv] .

trees	of	the	Mariposa	Grove	.
树木	的	这	蝴蝶	树林	.

他是优胜美地国家公园的爱好者和研究者，也是马里波萨巨杉林的发现者。

['geilin][klaːk] [ə'pærəntli] [druː] [vaɪ'tæləti][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [triː] [frendz] ,

Galen	Clark	apparently	drew	vitality	from	his	aged	tree	friends	,
盖伦	克拉克	显然	画	活力	从	他的	老年人	树	朋友们	,

盖伦·克拉克显然从他那些古老的树木朋友身上汲取了活力。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] - ['jɪrz] [oʊld] .

for	he	lived	to	be	96	years	old	.
为了	他	居住地	到	是	-	年	老的	.

因为他活到了96岁。

[hiː; hi][ɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

He	is	buried	in	the	Valley	,
他	是	埋葬	在	这	谷	,

他被埋葬在山谷里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [bentʃ] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [sæt][tuː; tə] [geɪz]

and	the	concrete	bench	is	placed	on	the	spot	where	he	frequently	sat	to	gaze
和	这	具体的	长椅	是	放置	在	这	点	在哪里	他	频繁地	卫星	到	目光

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːlz] .

on	the	falls	.
在	这	瀑布	.

混凝土长椅就放置在他经常坐着观赏瀑布的地方。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ,

Though	it	is	now	evening	and	the	sun	has	disappeared	,
尽管	它	是	现在	晚上	和	这	太阳	有	消失	,

虽然现在已经是傍晚，太阳已经落山，

[ðə; ði] ['væli] [ɪz] [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hju:dʒ][flæt] , ['mɪrər] - [laɪk]

the	Valley	is	suffused	with	soft	reflected	light	from	the	huge	flat	,	mirror	-	like
这	谷	是	弥漫	和	柔软的	反映	光	从	这	巨大的	平坦的	,	镜子	-	喜欢

[feɪs] [ʌv; əv] [hæf] [doʊm] .

face	of	Half	Dome	.
脸	的	一半	穹顶	.

山谷沐浴在半圆顶巨大平坦、如镜面般的表面反射的柔和光线中。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['goʊldən] [gloʊ] [ɑ:n] [ðæt] [greɪt] ['oʊv(ə)l] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [rɑ:k]

In	the	course	of	an	hour	the	golden	glow	on	that	great	oval	surface	of	rock
在	这	课程	的	一个	小时	这	金的	辉光	在	那	伟大的	椭圆形	表面	的	岩石

[fɑ:r] [ə'bʌv] [ˌju: 'es][tɜ:rnz][tu:; tə][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['sɪlvər] ,

far	above	us	turns	to	shimmering	silver	,
远的	多于	我们	转弯	到	闪闪发光	银	,

一个小时后，我们头顶上方那块巨大椭圆形岩石表面上的金色光芒变成了闪烁的银色光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ə; eɪ] ['goʊstli] [greɪ] [ðæt] ['faɪnəli] ['gɪvz] [weɪ] [tu:; tə] [naɪt] .

and	then	to	a	ghostly	gray	that	finally	gives	way	to	night	.
和	然后	到	一个	幽灵般的	灰色的	那	最后	给予	方式	到	夜晚	.

然后逐渐变成幽灵般的灰色，最终消失在夜色中。

['foʊtəgræf] [baɪ][ə; eɪ] . [si:] . ['pɪlzˌbɛri]

Photograph	by	A	.	C	.	Pillsbury
照片	经过	一个	.	C	.	皮尔斯伯里

照片由AC Pillsbury拍摄

['gleɪʃər] [pɔɪnt] [hoʊ'tel] [ænd; ənd][kæmp]

GLACIER	POINT	HOTEL	AND	CAMP
冰川	观点	酒店	和	营

冰川点酒店和露营地

[θri:] , - [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd]['sɛvən] , - [fi:t] [ə'bʌv] [si:] ['lev(ə)l]

3	,	254	feet	above	the	Valley	and	7	,	250	feet	above	sea	level
3	,	-	脚	多于	这	谷	和	7	,	-	脚	多于	海	等级

海拔高于山谷 3,254 英尺，高于海平面 7,250 英尺

['mɪrər] [leɪk] [ænd; ənd] ['hæpi] [ailz]

Mirror	Lake	and	Happy	Isles
镜子	湖	和	快乐的	岛屿

镜湖和快乐岛

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [let][ˌju: 'es][goʊ][tu:; tə] ['mɪrər] [leɪk] .

In	the	early	morning	let	us	go	to	Mirror	Lake	.
在	这	早期的	早晨	让	我们	去	到	镜子	湖	.

清晨我们去镜湖吧。

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər][laɪz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

This	beautiful	little	sheet	of	water	lies	not	far	from	the	village	and	in	a
这	美丽的	小的	床单	的	水	谎言	不是	远的	从	这	村庄	和	在	一个

['nætʃ(ə)rəl] [boʊl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [hæf] [doʊm] [ænd; ənd] [maʊnt] ['wɔtkinz] .

natural	bowl	at	the	foot	of	Half	Dome	and	Mount	Watkins	.
自然的	碗	在	这	脚	的	一半	穹顶	和	山	沃特金斯	.

这片美丽的小水洼距离村庄不远，位于半圆顶和沃特金斯山脚下的天然盆地中。

[ðə; ði] ['mɪrər] [ɪ'fekts] [ɑ:r; ər][best] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['aʊərz] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['sʌnraɪz] .

The	mirror	effects	are	best	seen	in	the	early	hours	shortly	after	sunrise	.
这	镜子	效果	是	最好的	已见	在	这	早期的	小时	不久	后	日出	.

日出后不久的清晨是观赏镜面效应的最佳时间。

['foʊtəgræf] [baɪ][dʒeɪ] . [ti:] . ['bɔɪsən]

Photograph	by	J	.	T	.	Boysen
照片	经过	J	.	T	.	博伊森

摄影：JT Boysen

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [frend]

A	FOREST	FRIEND
一个	森林	朋友

森林之友

[hiː; hi] [priˈfəːz] [swiːts] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [əkˈsept] ['iːgərli] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] —

He	prefers	sweets	,	but	he	will	accept	eagerly	any	form	of	nourishment	—
他	偏好	糖果	,	但	他	将要	接受	急切地	任何	形式	的	营养	—

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][skɔːrn][təˈbækoʊ]

and	he	does	not	scorn	tobacco
和	他	做	不是	轻蔑	烟草

他偏爱甜食，但任何形式的食物他都欣然接受——而且他也不鄙视烟草。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf]['aʊər][æt; ət] ['hæpi] [ailz] .

On	the	way	back	stop	for	a	half	hour	at	Happy	Isles	.
在	这	方式	后退	停止	为了	一个	一半	小时	在	快乐的	岛屿	.

回程途中在欢乐岛停留半小时。

[ðæt] [briːf] ['vɪzɪt] [wɪl] [nɑːt] [səˈfaɪs] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [taɪm] ,

That	brief	visit	will	not	suffice	you	,	for	you	will	find	time	,
那	简短的	访问	将要	不是	足够了	你	,	为了	你	将要	寻找	时间	,

那次短暂的访问对你来说远远不够，因为你总会找到时间的。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][jəuˈsemiti] ,

even	in	a	short	stay	in	the	Yosemite	,
甚至	在	一个	短的	停留	在	这	优胜美地	,

即使只是在优胜美地短暂停留，

[tuː; tə][slɪp] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [hæf] ['aʊərz][tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['wɔːtərz]

to	slip	away	for	several	half	hours	to	the	quiet	shades	and	laughing	waters
到	滑	离开	为了	一些	一半	小时	到	这	安静的	色调	和	笑	水

[ʌv; əv] ['hæpi] [ailz] .

of	Happy	Isles	.
的	快乐的	岛屿	.

溜出去几个半小时，到快乐岛的静谧树荫和欢快的流水声中放松身心。

[ðə; ði] ['mɝːst] [hæz; həz]['woʊv(ə)n][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [weɪvz] [əˈbaʊt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['wʊdɪd]

The	Merced	has	woven	a	necklace	of	sparkling	waves	about	these	little	wooded
这	默塞德	有	编织	一个	项链	的	闪闪发光	波浪	关于	这些	小的	树木繁茂的

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

默塞德河如同一条闪闪发光的波浪项链，环绕着这些林木葱郁的小岛。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æn; ən][aɪˈdiːəl] [rɪˈtriːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌni] [ˌæftərˈnuːn] .

and	made	of	them	an	ideal	retreat	for	a	sunny	afternoon	.
和	制成	的	他们	一个	理想的	撤退	为了	一个	阳光明媚	下午	.

并使之成为阳光明媚的午后理想的休闲场所。

[ɪf] [juː; jʊ] [rest] [ðer; ðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['wɔːtər][bɜːrd] [ðæt] [dʒɑːn]

If	you	rest	there	late	in	the	day	look	for	the	dainty	little	water	bird	that	John
如果	你	休息	那里	晚的	在	这	天	看	为了	这	纤巧	小的	水	鸟	那	约翰

['mjʊr][kɔːlz][ðə; ði] “ ['wɔːtər] - ['uːzəl] .

Muir	calls	the	“	water	-	ouzel	.
缪尔	呼叫	这	“	水	-	鸫鸟	.

如果你在傍晚时分在那里休息，可以寻找约翰·缪尔称之为“水鸫”的娇小水鸟。

” [aɪ] [wɑːtʃt] [wʌn][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['aɪlənd] .

”	I	watched	one	for	an	hour	on	the	lower	island	.
”	我	观看	一	为了	一个	小时	在	这	降低	岛	.

“我在下岛上观察了一个小时。”

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][nest][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪz]

He	has	his	nest	close	to	the	surface	of	the	stream	,	and	he	plays
他	有	他的	巢	关闭	到	这	表面	的	这	溪流	,	和	他	演出

['dʒɔɪəsli] ,

joyously	,
欣喜地	,

他的巢筑在溪流水面附近，他在那里快乐地玩耍。

[hæf][ɪn][ænd; ənd][hæf][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [pɑːrt][taɪm] ['flɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [spreɪ] ,

half	in	and	half	out	of	the	water	,	part	time	flitting	over	the	spray	,
一半	在	和	一半	出去	的	这	水	,	部分	时间	飞掠	超过	这	喷	,

一半身子在水里，一半身子在水面上，时而掠过水花，

[ænd; ənd][pɑːrt][taɪm] ['dɪpɪŋ] ['ʌndər] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [sliːk] [greɪ] - [blæk] [koʊt] [ʃaɪnz] [laɪk]['sætn] .

and	part	time	dipping	under	,	until	his	sleek	gray	-	black	coat	shines	like	satin	.
和	部分	时间	浸渍	在下面	,	直到	他的	光滑	灰色的	-	黑色的	外套	闪耀	喜欢	缎	.

他时不时潜入水下，直到他那光滑的灰黑色皮毛像缎子一样闪闪发光。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][treɪlz][ænd; ənd][roʊdz][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

There	are	trails	and	roads	in	all	directions	.
那里	是	小径	和	道路	在	全部	方向	.

各个方向都有小径和公路。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃuːz] ?

What	will	you	choose	?
什么	将要	你	选择	?

你会选择什么?

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][naʊ] [siːn] ['hæpi] [ailz] , [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['vɜːrn(ə)l] [fɔːlz] .

Since	you	have	now	seen	Happy	Isles	,	go	on	to	the	foot	of	Vernal	Falls	.
自从	你	有	现在	已见	快乐的	岛屿	,	去	在	到	这	脚	的	弗纳尔	瀑布	.

既然你已经游览过快乐岛，那就前往弗纳尔瀑布脚下吧。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sɪmpli] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pæθ] [pæst] ['hæpi] [ailz] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][ʌp][ðə; ði]

You	have	simply	to	follow	the	path	past	Happy	Isles	,	and	go	on	up	the
你	有	简单地	到	跟随	这	小路	过去的	快乐的	岛屿	,	和	去	在	向上	这

['mɝːst] ['rɪvər] .

Merced	River	.
默塞德	河	.

你只需沿着小路经过快乐岛，然后沿着默塞德河继续向上游走即可。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər]['vɜːrn(ə)l] [fɔːlz] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [daʊn] - [pɔːr] [ʌv; əv]['wɔːtər] , -

It	will	repay	you	,	for	Vernal	Falls	is	a	beautiful	down	-	pour	of	water	,	317
它	将要	偿还	你	,	为了	弗纳尔	瀑布	是	一个	美丽的	向下	-	倒	的	水	,	-

[fiːt] [ɪn] [haɪt] .

feet	in	height	.
脚	在	高度	.

不虚此行，因为弗纳尔瀑布是一处美丽的倾泻而下的瀑布，落差达 317 英尺。

[ænd; ənd] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [treɪl] , [goʊ][ɑːn] [stɪl] ['fɜːrðər] [tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ]

And	,	while	you	are	following	this	trail	,	go	on	still	further	till	you	reach
和	,	尽管	你	是	下列的	这	踪迹	,	去	在	仍然	更远	直到	你	抵达

[nə'vædə; nə'vɑːdə] [fɔːlz] ,

Nevada	Falls	,
内华达州	瀑布	,

沿着这条路继续走，直到到达内华达瀑布。

[ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kætəˌrækts][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

the	most	impressive	of	all	the	cataracts	in	the	Park	.
这	最多	感人的	的	全部	这	白内障	在	这	公园	.

公园里所有瀑布中最壮观的。

[ɪts] [haɪt] [ɪz] - [fiːt] ,
Its height is 594 feet ,
它是 高度 是 - 脚 ,

它的高度为594英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɑːljəm][ʌv; əv]['wɔːtər][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] [ik'siːdz] [ðæt][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
and the volume of water that it pours exceeds that of any of the others
和 这 体积 的 水 那 它 倾倒 超过 那 的 任何 的 这 其他的
.
:
.

而且它倒出的水量比其他任何水都多。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [get][æn; ən] ['ædɪkwət] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] ,
If you would get an adequate impression of its power ,
如果 你 会 得到 一个 足够的 印象 的 它是 力量 ,

如果你能充分了解它的威力，

[klaɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][nə'vædə; nə'vɑːdə][fɔːlz][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] .
climb to the top of Nevada Falls and look down .
爬 到 这 顶部 的 内华达州 瀑布 和 看 向下 .

爬到内华达瀑布顶端，向下俯瞰。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][fər'get][ðə; ði] [saɪt] .
You will not forget the sight .
你 将要 不是 忘记 这 视线 .

你永远不会忘记那景象。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] ['fɪʃɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][rɑːd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] ,
If you love fishing , you would do well to take your rod on such a trip ,
如果 你 爱 钓鱼 , 你 会 做 出色地 到 拿 你的 杆 在 这样的 一个 旅行 ,

如果你喜欢钓鱼，那么带上你的鱼竿去旅行就再合适不过了。

[fɔːr; fər] [traʊt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [puːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːst] .
for trout can be found in the pools of the Merced .
为了 鳟鱼 能 是 成立 在 这 游泳池 的 这 默塞德 .

在默塞德河的池塘里可以找到鳟鱼。

[ɪf] ['fɪʃɪŋ] [ɪz][jʊr; jər][meɪn]['ɑːbdʒekt] , ['fɑːloʊ][ðə; ði][treɪl][ɑːn][ʌp][tuː; tə] ['mɜːst] [leɪk] ,
If fishing is your main object , follow the trail on up to Merced Lake ,
如果 钓鱼 是 你的 主要的 目的 , 跟随 这 踪迹 在 向上 到 默塞德 湖 ,

如果你的主要目的是钓鱼，那就沿着小路一直走到默塞德湖。

[wer] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [fʊl] ['deɪz] [spɔːrt] .
where you may be assured of finding a full day's sport .
在哪里 你 可能 是 保证 的 寻找 一个 满的 天 运动 .

在这里，您可以确保找到一整天的运动项目。

['foʊtəgræf] [baɪ][ə; eɪ] . [siː] . ['pɪlzˌbɛri]
Photograph by A . C . Pillsbury
照片 经过 一个 . C . 皮尔斯伯里

照片由AC Pillsbury拍摄

“ [wɪŋki] ” [æt; ət] ['gleɪʃər] [pɔɪnt]
“ WINKEY ” AT GLACIER POINT
“ 温基 ” 在 冰川 观点

冰川点的“WINKEY”

[ɪf] , [haʊ'evər] , ['træmpɪŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [tʃɔɪs] ,
If , however , tramping and climbing are your choice ,
如果 , 然而 , 徒步旅行 和 攀登 是 你的 选择 ,

但是，如果你选择徒步旅行和登山，

[juː; jʊ][kæn; kən][kən'tɪnjuː][frʌm; frəm][nə'vædə; nə'vɑːdə][fɔːlz][ænd; ənd][goʊ][ɑːn][wʌn][ɔːr][ðə; ði]['ʌðər]

you	can	continue	from	Nevada	Falls	and	go	on	one	or	the	other
你	能	继续	从	内华达州	瀑布	和	去	在	一	或者	这	其他

[ʌv; əv][tuː]['splendɪdli][æd'ventʃərəs][treɪlz]—['iːðər]['tɜːrnɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][left][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði]

of	two	splendidly	adventurous	trails	—	either	turning	up	to	the	left	to	climb	the
的	二	精彩地	冒险的	小径	—	任何一个	转弯	向上	到	这	左边	到	爬	这

['sʌmɪt][ʌv; əv][klaʊdz][rest][ɔːr][hæf][doʊm],

summit	of	Cloud's	Rest	or	Half	Dome	,
首脑	的	云的	休息	或者	一半	穹顶	,

您可以从内华达瀑布继续前行，选择两条精彩刺激的探险路线中的一条——要么向左转，攀登云霄峰或半圆顶的顶峰。

[ɔːr]['waɪndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][raɪt][tuː; tə][riːtʃ][fɑːr]-[feɪmd]['gleɪʃər][pɔɪnt].

or	winding	to	the	right	to	reach	far	-	famed	Glacier	Point	.
或者	绕线	到	这	正确的	到	抵达	远的	-	著名的	冰川	观点	.

或者向右蜿蜒而行，即可到达远近闻名的冰川点。

[ɪf][juː; jʊ][teɪk][ðə; ði]['lætər][treɪl][juː; jʊ][wɪl][kætʃ][ə; eɪ][faɪn][vjuː][ʌv; əv][ɪlɪluːɛt][fɔːlz],

If	you	take	the	latter	trail	you	will	catch	a	fine	view	of	Illilouette	Falls	,
如果	你	拿	这	后者	踪迹	你	将要	抓住	一个	美好的	看法	的	伊利卢埃特	瀑布	,

如果你走后一条路，就能欣赏到伊利卢埃特瀑布的美景。

[ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l]['kætərækt]-[fiːt][ɪn][haɪt],[siːn]['oʊnli][baɪ]['hɑːrdi]['klaɪmɚz].

a	beautiful	cataract	370	feet	in	height	,	seen	only	by	hardy	climbers	.
一个	美丽的	白内障	-	脚	在	高度	,	已见	仅有的	经过	耐寒的	登山者	.

高达 370 英尺的美丽瀑布，只有勇敢的登山者才能看到。

['foʊtəgræf][baɪ][ə; eɪ].[siː].['pɪlzˌbɛri]

Photograph	by	A	.	C	.	Pillsbury
照片	经过	一个	.	C	.	皮尔斯伯里

照片由AC Pillsbury拍摄

[kæmp]['kɜːri]

CAMP	CURRY
营	咖喱

营地咖喱

['gleɪʃər][pɔɪnt]

Glacier	Point
冰川	观点

冰川点

[juː; jʊ][meɪ][nɑːt][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][sʌtʃ][ə; eɪ][klaɪm].

You	may	not	be	equal	to	such	a	climb	.
你	可能	不是	是	平等的	到	这样的	一个	爬	.

你或许无法胜任这样的攀登。

[ɪf][soʊ],[seɪv]['gleɪʃər][pɔɪnt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][trɪp]—[ɑːn]['mjuːlˌbæk][ɪf][juː; jʊ][kæn; kən][stænd]

If	so	,	save	Glacier	Point	for	a	special	trip	—	on	muleback	if	you	can	stand
如果	所以	,	节省	冰川	观点	为了	一个	特别的	旅行	—	在	骡背	如果	你	能	站立

[ˌaɪ 'tiː];

it	;
它	;

如果是这样的话，那就把冰川点留作一次特别的旅行——如果你能忍受的话，最好骑骡子去；

[ɪf][nɑːt],[ðen][goʊ][ʌp][ðə; ði][roʊd][ɪn][æn; ən]['ɔːtoʊ][kɑːr].

if	not	,	then	go	up	the	road	in	an	auto	car	.
如果	不是	,	然后	去	向上	这	路	在	一个	汽车	车	.

如果不行，那就开车上路。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][weɪz][ʌv; əv]['skeɪlɪŋ]['gleɪʃər][pɔɪnt].

There	are	a	number	of	ways	of	scaling	Glacier	Point	.
那里	是	一个	数字	的	方式	的	缩放	冰川	观点	.

攀登冰川点有多种方法。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [wʌn][treɪl] .
I have mentioned one trail .
我 有 提及 一 踪迹 .

我提到了一条小径。

[ðə; ði]['braɪd(ə)l][treɪl][goʊz][ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] [ænd; ənd] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] — [ɔːl] [dʌn] [ɪn]
The bridle trail goes up the long way and comes down the short — all done in
这 辔 踪迹 去 向上 这 长的 方式 和 来 向下 这 短的 — 全部 完毕 在
[wʌn] [deɪ] [ɪf] [wʌn] [tʃuːziz] .
one day if one chooses .
一 天 如果 一 选择 .

马道上山走长路，下山走短路——如果愿意的话，一天之内就能走完。

[ðɪs] [treɪl] ['ɔfɝz] ['meni] ['siːnɪk] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['riːəl] [θrilz] [fɔːr; fər] [ðoʊz]
This trail offers many scenic beauties and some real thrills for those
这 踪迹 优惠 许多 风景优美 美女 和 一些 真实的 刺激 为了 那些
[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['dɪzi] [haɪts] .
unaccustomed to dizzy heights .
不习惯 到 晕眩的 高度 .

这条步道风景优美，对于那些不习惯高处的人来说，也能带来真正的刺激。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [ledʒ] [treɪl] ,
The shortest way of all is what is called the “ ledge trail ,
这 最短 方式 的 全部 是 什么 是 称为 这 “ 壁架 踪迹 ,

最短的路线被称为“山脊小径”。

” [wɪtʃ] ['stɑːrts] [nɪr] [kæmp] ['kɜːri] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌʌndər'niːθ] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][goʊz]
” which starts near Camp Curry , directly underneath Glacier Point , and goes
” 哪个 开始 靠近 营 咖喱 , 直接地 下 冰川 观点 , 和 去
['prɪti] ['nɪrli] [streɪt] [ʌp] .
pretty nearly straight up .
漂亮的 几乎 直的 向上 .

“它从库里营地附近开始，就在冰川点正下方，几乎是垂直向上延伸。

[ðɪs] [kɔːlz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɜːrdiɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] — [ænd; ənd][sʌm; səm] [nɜːrv] .
This calls for the sturdiest kind of climbing — and some nerve .
这 呼叫 为了 这 最坚固的 种类 的 攀登 — 和 一些 神经 .

这需要最结实的攀爬技巧——以及一些勇气。

“ [ɔːl] ['veri] [wel] , ” [iks'kleimz][ðə; ði] ['tɪmərəs] , “ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['ɔːtoʊ][kɑːr] .
“ All very well , ” exclaims the timorous , “ but for me , the auto car .
“ 全部 非常 出色地 , ” 惊呼 这 胆怯的 , “ 但 为了 我 , 这 汽车 车 .

“一切都很好，”胆怯的人惊呼道，“但对我来说，汽车才是最好的。”

” [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['ɔːtoʊ][kɑːr][trɪp] ['ɔfɝz] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] [bɪ'saɪdz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]
” And , indeed , the auto car trip offers many advantages besides comfort and
” 和 , 的确 , 这 汽车 车 旅行 优惠 许多 优势 除了 舒适 和
[iːz] .
ease .
舒适 .

“的确，除了舒适和便捷之外，汽车旅行还提供了许多其他优势。”

[ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][wɑː'woʊnə][ænd; ənd]
The road for part of the way is the one that you take to Wawona and
这 路 为了 部分 的 这 方式 是 这 一 那 你 拿 到 瓦沃纳 和
[ðə; ði][bɪg] [triːz] .
the big trees .
这 大的 树木 .

这段路有一段就是通往瓦沃纳和大树的路。

[juː; jʊ] [pæs] ['ɑːrtɪsts] - [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'fɔːd] ['lʌvli]

You	pass	Artists	'	Point	and	Inspiration	Point	,	both	of	them	affording	lovely
你	经过	艺术家	-	观点	和	灵感	观点	，	两个都	的	他们	负担得起	迷人的

[vjuːz] .

views	.
浏览	.

你会经过艺术家观景点和灵感观景点，这两个地方都能欣赏到美丽的景色。

[ðen] [juː; jʊ] [tɜːrn] [ɔːf] [ænd; ənd] [pər'suː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] [fɔːr; fər] [maɪlz] .

Then	you	turn	off	and	pursue	a	course	along	the	mountain	ridge	for	miles	.
然后	你	转动	离开	和	追求	一个	课程	沿着	这	山	岭	为了	英里	.

然后你转弯，沿着山脊行驶数英里。

[ðer; ðər] , ['sɛvən] , - [fiːt] [ɪn] ['æltɪtuːd] ,

There	,	7	,	000	feet	in	altitude	,
那里	,	7	,	-	脚	在	高度	,

那里海拔7000英尺，

[juː; jʊ] [wɪnd] [θruː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wʊdz] [ʌv; əv] [paɪn] [ænd; ənd] [sɪ'kwɔɪə] [ðæt] [laɪn] [aʊt] [mə'dʒestɪk]

you	wind	through	magnificent	woods	of	pine	and	sequoia	that	line	out	majestic
你	风	通过	壮丽	树林	的	松树	和	红杉	那	线	出去	雄伟

[kə'θiːdrəl] [neɪv] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

cathedral	naves	before	you	.
大教堂	中殿	前	你	.

你蜿蜒穿过壮丽的松树和红杉树林，它们在你面前勾勒出雄伟的大教堂中殿。

[ðə; ði] ['sɑːmbər] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [ɪn'veləp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [biːmz] [ʌv; əv]

The	somber	shadows	that	envelop	you	are	shot	through	with	golden	beams	of
这	忧郁	阴影	那	信封	你	是	射击	通过	和	金的	光束	的

[laɪt] .

light	.
光	.

笼罩着你的阴暗阴影中，射出道道金色的光束。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'pɑːn] [rɪtʃ] [griːn] , ['nætʃ(ə)rəl] ['oʊpən] [medəuz] , [wer] [waɪld] ['flaʊərz]

Occasionally	you	come	upon	rich	green	,	natural	open	meadows	,	where	wild	flowers
偶尔	你	来	之上	富有的	绿色的	,	自然的	打开	草地	,	在哪里	荒野	花朵

[ə'baʊnd] .

abound	.
盛产	.

偶尔你会遇到绿意盎然、开阔的天然草地，那里野花遍地。

[ə; eɪ] [blæk] [ɔːr] [braʊn] [ber] [meɪ] [krɔːs] [jʊr; jər] [pæθ] .

A	black	or	brown	bear	may	cross	your	path	.
一个	黑色的	或者	棕色的	熊	可能	叉	你的	小路	.

黑熊或棕熊可能会出现在你的路上。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] ['sɪtɪzn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ək'sept] [ə'priːʃətɪvli] ['eni]

He	is	a	well	-	behaved	citizen	,	and	he	will	accept	appreciatively	any
他	是	一个	出色地	-	表现	公民	,	和	他	将要	接受	表示赞赏	任何

['nɜːrɪʃmənt] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] .

nourishment	that	you	offer	him	.
营养	那	你	提供	他	.

他是一个举止得体的公民，他会欣然接受你提供的任何食物。

['foʊtəgræf] [baɪ] [ə; eɪ] . [siː] . ['pɪlzˌbɛri]

Photograph	by	A	.	C	.	Pillsbury
照片	经过	一个	.	C	.	皮尔斯伯里

照片由AC Pillsbury拍摄

['wɪntər] [æt; ət] ['gleɪʃər] [pɔɪnt]

WINTER	AT	GLACIER	POINT
冬天	在	冰川	观点

冰川点的冬天

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [bæk] [baɪ]['ɔːtoʊ][kɑːr][ɪn][wʌn] [deɪ] ,

You	may	go	to	Glacier	Point	and	back	by	auto	car	in	one	day	,
你	可能	去	到	冰川	观点	和	后退	经过	汽车	车	在	一	天	,

您可以驾车一天之内往返冰川点。

[bʌt; bət][aɪ][əd'vaɪz] ['steɪɪŋ] ['oʊvər] [naɪt] .

but	I	advise	staying	over	night	.
但	我	建议	入住	超过	夜晚	.

但我建议在此过夜。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [siː] [ðə; ði] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] [frʌm; frəm] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]

By	all	means	see	the	sunset	and	sunrise	from	Glacier	Point	—	and	then	you
经过	全部	方法	看	这	日落	和	日出	从	冰川	观点	—	和	然后	你

[wɪl] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ] [ðə; ði] ['væli] .

will	feel	that	you	really	know	the	Valley	.
将要	感觉	那	你	真的	知道	这	谷	.

一定要去冰川点看日落和日出——那样你才会真正了解这个山谷。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ][mæp] [bɪ'loʊ] [juː; jʊ] .

It	lies	there	like	a	map	below	you	.
它	谎言	那里	喜欢	一个	地图	以下	你	.

它就像一张地图一样铺在你脚下。

['ɑːpəzɪt] [juː; jʊ][raɪz][ðə; ði] [greɪt] [haɪts] [ʌv; əv] [el] ['kæpɪtən] , [θriː] ['brʌðərz] , [jəu'semiti] [pɔɪnt] ,

Opposite	you	rise	the	great	heights	of	El	Capitan	,	Three	Brothers	,	Yosemite	Point	,
对面的	你	上升	这	伟大的	高度	的	埃尔	船长	,	三	兄弟	,	优胜美地	观点	,

对面耸立着雄伟的酋长岩、三兄弟峰和优胜美地角。

[nɔːrθ] [doʊm] , ['bæskɪt] [doʊm] , [ænd; ənd] ['wɔtkinz] .

North	Dome	,	Basket	Dome	,	and	Watkins	.
北	穹顶	,	篮子	穹顶	,	和	沃特金斯	.

北穹顶、篮式穹顶和沃特金斯。

[ðə; ði][ˌtɛn'ɑːjə] ['kænjən] ['stretʃɪz] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] .

The	Tenaya	Canyon	stretches	off	to	the	northeast	.
这	特纳亚	峡谷	伸展	离开	到	这	东北	.

特纳亚峡谷向东北方向延伸。

[tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] [raɪz][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [klaʊdz] [rest] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːld] [hed] [ʌv; əv][hæf] [doʊm]

To	your	right	rise	the	peak	of	Cloud's	Rest	and	the	bald	head	of	Half	Dome
到	你的	正确的	上升	这	顶峰	的	云的	休息	和	这	秃	头	的	一半	穹顶

,

,

,

你的右侧耸立着云憩峰的顶峰和半圆顶光秃秃的山头。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [stɪl] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][jəu'semiti] ['væli] ,

and	below	them	,	still	further	to	the	right	,	is	the	Little	Yosemite	Valley	,
和	以下	他们	,	仍然	更远	到	这	正确的	,	是	这	小的	优胜美地	谷	,

在它们下方，更靠右的位置，就是小优胜美地山谷。

[daʊn] [wɪtʃ] [pɔːr] [ðə; ði] ['tɔrənts] [ʌv; əv][nə'vædə; nə'vɑːdə][ænd; ənd]['vɜːrn(ə)l] [fɔːlz] .

down	which	pour	the	torrents	of	Nevada	and	Vernal	Falls	.
向下	哪个	倒	这	种子	的	内华达州	和	弗纳尔	瀑布	.

内华达瀑布和弗纳尔瀑布的洪流由此倾泻而下。

[bəuθ]['kætəˌrækts][ɑːr; ər][ɪn] [saɪt] [frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ][stænd] ,

Both	**cataracts**	**are**	**in**	**sight**	**from**	**where**	**you**	**stand**	**,**
两个都	白内障	是	在	视线	从	在哪里	你	站立	,

从你站的位置可以看到两只白内障。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['pleɪnli] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['wɔːtərz] .

and	**you**	**can**	**plainly**	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**their**	**waters**	**.**
和	你	能	显然	听到	这	声音	的	他们的	水	.

你能清楚地听到水声。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

And	**beyond**	**all**	**these**	**,**	**and**	**stretching**	**far**	**away**	**to**	**the**	**horizon**	**,**
和	超过	全部	这些	,	和	伸展	远的	离开	到	这	地平线	,

而超越这一切，一直延伸到遥远的地平线，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [si'erə] .

are	**the**	**snow**	**-**	**capped**	**summits**	**of**	**the**	**High**	**Sierra**	**.**
是	这	雪	-	封顶	峰会	的	这	高的	塞拉	.

是内华达山脉白雪皑皑的山峰。

[bɪ'niːθ] [juː; jʊ] , [θriː] , - [fiːt] [daʊn] , [laɪz][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

Beneath	**you**	**,**	**3**	**,**	**200**	**feet**	**down**	**,**	**lies**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**Valley**	**.**
下面	你	,	3	,	-	脚	向下	,	谎言	这	地面	的	这	谷	.

在你下方 3200 英尺处，是山谷的谷底。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] ['gæðər] ,

And	**,**	**as**	**the**	**shadows**	**of**	**night**	**gather**	**,**
和	,	作为	这	阴影	的	夜晚	收集	,

随着夜幕降临，

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmps]['twɪŋk(ə)l][ðer; ðər] [laɪk] [rɪ'flektɪd] [stɑːrz] .

the	**lights**	**of**	**the**	**village**	**and**	**the**	**camps**	**twinkle**	**there**	**like**	**reflected**	**stars**	**.**
这	灯	的	这	村庄	和	这	营地	闪烁	那里	喜欢	反映	明星	.

村庄和营地的灯光在那里闪烁，如同反射的繁星。

['foʊtəgræf] [baɪ][ə; eɪ] . [siː] . ['pɪlzˌbɛri]

Photograph	**by**	**A**	**.**	**C**	**.**	**Pillsbury**
照片	经过	一个	.	C	.	皮尔斯伯里

照片由AC Pillsbury拍摄

['skeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɝːst]

SKATING	**ON**	**THE**	**MERCED**
溜冰	在	这	默塞德

在默塞德滑冰

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [triːz]

The	**Giant**	**Trees**
这	巨大的	树木

巨树

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [groʊvz] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [sɪ'kwɔɪəz] [ɪn][ðə; ði][jəu'semiti]['riːdʒən] — [ðə; ði] -

There	**are**	**three**	**groves**	**of**	**giant**	**sequoias**	**in**	**the**	**Yosemite**	**region**	**—**	**the**	**Tuolomne**
那里	是	三	小树林	的	巨大的	红杉	在	这	优胜美地	地区	—	这	-

, [ðə; ði] ['mɝːst] ,

,	**the**	**Merced**	**,**
,	这	默塞德	,

优胜美地地区有三片巨杉林——图奥勒米巨杉林、默塞德巨杉林、

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmærɪ'poʊsə] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] [huː] [goʊz][tuː; tə]

and	the	Mariposa	—	and	they	are	visited	by	almost	everyone	who	goes	to
和	这	蝴蝶	—	和	他们	是	到访	经过	几乎	每个人	WHO	去	到

[ðə; ði][jəu'semiti] ['væli] .

the	Yosemite	Valley	.
这	优胜美地	谷	.

还有蝴蝶——几乎所有去优胜美地山谷的人都会去参观它们。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['mɜːst] [groʊvz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['deɪz] [trɪp] ,

The	Tuolomne	and	Merced	groves	may	be	seen	in	a	single	day's	trip	,
这	-	和	默塞德	小树林	可能	是	已见	在	一个	单身的	天	旅行	,

图奥勒米和默塞德的树林可以在一天之内游览完毕。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][ə'pɑːrt][ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][lɑːrdʒ] .

for	they	are	not	far	apart	and	neither	of	them	is	large	.
为了	他们	是	不是	远的	除	和	两者都不	的	他们	是	大的	.

因为它们相距不远，而且它们本身都不大。

[ðə; ði] ['mɜːst] [groʊv] [kən'teɪnz] ['fɔːrti]['dʒaiənts] , [ðə; ði] - ['twenti] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

The	Merced	Grove	contains	forty	giants	,	the	Tuolomne	twenty	,	the	chief	of	which
这	默塞德	树林	包含	四十	巨人	,	这	-	二十	,	这	首席	的	哪个

[ɪz][ðə; ði] [ded] ['dʒaɪənt] .

is	the	Dead	Giant	.
是	这	死的	巨大的	.

默塞德树林里有四十个巨人，其中二十个是图奥洛姆巨人，而图奥洛姆巨人之首是死巨人。

[kɑːrz] [draɪv] [θruː] [ðɪs] ['mɑːnstər][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː] [θruː] [ðə; ði][wɑː'woʊnə] [triː] [ɪn][ðə; ði]

Cars	drive	through	this	monster	just	as	they	do	through	the	Wawona	tree	in	the
汽车	驾驶	通过	这	怪物	只是	作为	他们	做	通过	这	瓦沃纳	树	在	这

[ˌmærɪ'poʊsə] [groʊv] .

Mariposa	Grove	.
蝴蝶	树林	.

汽车可以像穿过马里波萨树林中的瓦沃纳树一样穿过这个怪物。

[ðə; ði][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] - [groʊv] [ɪz] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ,

The	ride	to	the	Tuolomne	Grove	is	very	picturesque	and	thrilling	,
这	骑	到	这	-	树林	是	非常	如画	和	惊险	,

前往图奥勒米树林的旅程风景如画，令人兴奋。

['ɔːfərɪŋ] [wʌn]['speʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] — [nuː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪn]

offering	one	special	point	of	advantage	—	New	Inspiration	Point	,	from	which	,	in
提供	一	特别的	观点	的	优势	—	新的	灵感	观点	,	从	哪个	,	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

the	afternoon	,
这	下午	,

提供一项特殊优势——新灵感点，从那里，在下午，

['braɪdl] [veɪl] [fɔːlz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['pleɪɪŋ] [θruː] ['kɑːnstəntli] ['ʃɪftɪŋ] ['reinbəuz] .

Bridal	Veil	Falls	may	be	seen	playing	through	constantly	shifting	rainbows	.
新娘	面纱	瀑布	可能	是	已见	玩耍	通过	不断地	转变	彩虹	.

人们可以在变幻莫测的彩虹中欣赏新娘面纱瀑布的壮丽景色。

[ˌmærɪ'poʊsə] [groʊv] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][groʊv][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd]

Mariposa	Grove	was	discovered	in	1857	,	and	is	the	largest	grove	of	its	kind
蝴蝶	树林	曾是	发现	在	-	,	和	是	这	最大	树林	的	它是	种类

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

马里波萨巨杉林于 1857 年被发现，是世界上最大的巨杉林。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈmɑːnstər] [sɪˈkwɔɪəz] , [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]

It	contains	more	than	five	hundred	monster	sequoias	,	the	largest	of	which	is
它	包含	更多的	比	五	百	怪物	红杉	,	这	最大	的	哪个	是

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈgrɪzli] [ˈdʒaɪənt] ,

the	famous	Grizzly	Giant	,
这	著名的	灰熊	巨大的	,

这里有超过五百棵巨型红杉，其中最大的一棵是著名的灰熊巨人。

- [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] - [fiːt] [ɪn] [daɪˈæmɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] .

204	feet	in	height	and	about	30	feet	in	diameter	at	the	base	.
-	脚	在	高度	和	关于	-	脚	在	直径	在	这	根据	.

高 204 英尺，底部直径约 30 英尺。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [toʊld] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

You	may	be	told	that	this	is	the	largest	tree	in	the	world	.
你	可能	是	讲述	那	这	是	这	最大	树	在	这	世界	.

有人可能会告诉你，这是世界上最大的树。

[ðæt] [ɪz] [nɑːt] [truː] .

That	is	not	true	.
那	是	不是	真的	.

那不是事实。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈlɑːrdʒər] [sɪˈkwɔɪəz] .

There	are	several	larger	sequoias	.
那里	是	一些	更大的	红杉	.

这里还有几棵更大的红杉树。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [grænt] [triː] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [grænt] [pɑːrk] [ɪz] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] -

The	General	Grant	tree	in	General	Grant	Park	is	264	feet	in	height	and	nearly	35
这	一般的	授予	树	在	一般的	授予	公园	是	-	脚	在	高度	和	几乎	-

[fiːt] [ɪn] [daɪˈæmɪtər] .

feet	in	diameter	.
脚	在	直径	.

格兰特将军公园里的格兰特将军树高 264 英尺，直径近 35 英尺。

[ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [noʊn] [triː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʃəːmən] [ɪn] [ðə; ði] [sɪˈkwɔɪə] [ˈnæʃ(ə)nəl] [pɑːrk] ,

The	largest	known	tree	is	the	General	Sherman	in	the	Sequoia	National	Park	,
这	最大	已知	树	是	这	一般的	谢尔曼	在	这	红杉	国家的	公园	,

已知最大的树是位于红杉国家公园的谢尔曼将军树。

[wɪtʃ] [ˈmeʒərz] - [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪz] - [fiːt] [ænd; ənd] [faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪˈæmɪtər] [æt; ət] [ðə; ði]

which	measures	280	feet	high	and	is	36	feet	and	5	inches	in	diameter	at	the
哪个	措施	-	脚	高的	和	是	-	脚	和	5	英寸	在	直径	在	这

[beɪs] .

base	.
根据	.

它高 280 英尺，底部直径 36 英尺 5 英寸。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [toʊld] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ðiːz] [greɪt] [triːz] [ɑːr; ər] [ˈsev(ə)n] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [eɪt]

You	may	be	told	also	that	these	great	trees	are	seven	and	even	eight
你	可能	是	讲述	还	那	这些	伟大的	树木	是	七	和	甚至	八

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [oʊld] .

thousand	years	old	.
千	年	老的	.

你可能还会听说，这些参天大树的树龄已经达到七千甚至八千年了。

[teɪk] [ðæt] [ˈsteɪtmənt] [wɪð; wɪθ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

Take	that	statement	with	consideration	.
拿	那	陈述	和	考虑	.

请仔细考虑这句话。

[ðə; ði] [sɪˈkwɔɪəz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈhɑːrdi] [ˈvedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [θɪŋz]
The 这 **sequoias** 红杉 **are** 是 **very** 非常 **hardy** 耐寒的 **vegetables** 蔬菜 **,** , **and** 和 **are** 是 **undoubtedly** 无疑 **the** 这 **oldest** 最老 **things** 事物
[ˈlɪvɪŋ] ,
living 活的 **,** ,

红杉是非常耐寒的植物，而且无疑是现存最古老的生物之一。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [tel] [juː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvetərən] [triːz] [rʌn] [ɪn] [eɪdʒ] [frʌm; frəm] [wʌn] ,
but 但 **the** 这 **scientists** 科学家 **tell** 告诉 **us** 我们 **that** 那 **the** 这 **veteran** 老将 **trees** 树木 **run** 跑步 **in** 在 **age** 年龄 **from** 从 **1** 1 **,** ,

但科学家告诉我们，这些老树的树龄在1年左右。

- [tuː; tə] [ˌtuːˈtuː] , - [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [triː] ,
500 - **to** 到 **2** 2 **,** , **500** - **years** 年 **,** , **and** 和 **that** 那 **the** 这 **oldest** 最老 **tree** 树 **,** ,

500 至 2500 年树龄，而且是这棵最古老的树。

[ʌv; əv] [huːz] [eɪdʒ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈkwestʃən] , [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈoʊvər] [θriː] , - [ˈjɪrz]
of 的 **whose** 谁 **age** 年龄 **record** 记录 **there** 那里 **is** 是 **no** 不 **question** 问题 **,** , **is** 是 **somewhat** 有些 **over** 超过 **3** 3 **,** , **000** - **years** 年
[oʊld] .
old 老的 **.** .

毫无疑问，它的年龄记录超过3000年。

[dʒɑːn] [ˈmjʊr] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [wʌn] [triː] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmz] [æn; ən] [eɪdʒ]
John 约翰 **Muir** 缪尔 **states** 各州 **that** 那 **he** 他 **has** 有 **found** 成立 **one** 一 **tree** 树 **for** 为了 **which** 哪个 **he** 他 **claims** 索赔 **an** 一个 **age** 年龄
[ʌv; əv] [fɔːr] ,
of 的 **4** 4 **,** ,

约翰·缪尔声称他发现了一棵树，他认为这棵树的树龄为4年。

- [ˈjɪrz] .
000 - **years** 年 **.** .

000年。

[ˈfoʊtəgræf] [baɪ] [ə; eɪ] . [siː] . [ˈpɪlzˌbɛri]
Photograph 照片 **by** 经过 **A** 一个 **.** . **C** C **.** . **Pillsbury** 皮尔斯伯里

照片由AC Pillsbury拍摄

[ɪlɪluːɛt] [fɔːlz]
ILLILOUETTE 伊利卢埃特 **FALLS** 瀑布

伊利卢埃特瀑布

- [fiːt] [ɪn] [haɪt]
370 - **feet** 脚 **in** 在 **height** 高度

高度 370 英尺

[ˈfoʊtəgræf] [baɪ] [ə; eɪ] . [siː] . [ˈpɪlzˌbɛri]
Photograph 照片 **by** 经过 **A** 一个 **.** . **C** C **.** . **Pillsbury** 皮尔斯伯里

照片由AC Pillsbury拍摄

[ˈvɜːrn(ə)l] [fɔːlz]
VERNAL 春季 **FALLS** 瀑布

弗纳尔福尔斯

- [fiːt] [ɪn] [haɪt]
317 feet in height
- 脚 在 高度

高度 317 英尺

['foʊtəgræf] [baɪ][ə; eɪ] . [siː] . ['pɪlzˌbɛri]
Photograph by A . C . Pillsbury
照片 经过 一个 . C . 皮尔斯伯里

照片由AC Pillsbury拍摄

[nə'vædə; nə'vɑːdə] [fɔːlz]
NEVADA FALLS
内华达州 瀑布

内华达瀑布

- [fiːt] [ɪn] [haɪt]
594 feet in height
- 脚 在 高度

高度 594 英尺

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] [dʌz] [nɑːt][dɪ'trækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪgnəti]
But a matter of a thousand years or so does not detract from the dignity
但 一个 事情 的 一个 千 年 或者 所以 做 不是 减损 从 这 尊严
[ʌv; əv] [ðiːz] [mə'dʒestɪk]['fɔːrɪst] [sʌnz] [ʌv; əv]['ɑːnæk] .
of these majestic forest Sons of Anak .
的 这些 雄伟 森林 儿子们 的 孩子 .

但一千年的时间并不会减损这些雄伟的阿纳克森林之子的尊严。

[ðer; ðər][eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mænd] ['aʊər; ɑːr] ['revərəns] ,
Their age and size are enough to command our reverence ,
他们的 年龄 和 尺寸 是 足够的 到 命令 我们的 尊敬 ,

它们的年龄和体型足以让我们心生敬畏。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt][ðə; ði][jəu'semiti] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][groʊvz][tuː; tə][peɪ]
and no one should visit the Yosemite without going to the groves to pay
和 不 一 应该 访问 这 优胜美地 没有 去 到 这 小树林 到 支付
[rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['mɔnəks] .
respect to these ancient monarchs .
尊重 到 这些 古老的 君主 .

任何人到优胜美地游览，都应该去树林里祭拜这些古代君主。

['foʊtəgræf] [baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . ['bɔɪsən]
Photograph by J . T . Boysen
照片 经过 J . T . 博伊森

摄影：JT Boysen

[ðə; ði][wɑː'woʊnə] [triː] , [ˌmærɪ'poʊsə] [groʊv]
THE WAWONA TREE , MARIPOSA GROVE
这 瓦沃纳 树 , 蝴蝶 树林

瓦沃纳树，马里波萨树林

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [stændz]['geilin][klaːk] ,
In front of the tree stands Galen Clark ,
在 正面 的 这 树 站立 盖伦 克拉克 ,

树前站着盖伦·克拉克，

[huː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][ˌmærɪ'poʊsə][groʊv][ʌv; əv][bɪg] [triːz] [ɪn] -
who discovered the Mariposa Grove of Big Trees in 1857
WHO 发现 这 蝴蝶 树林 的 大的 树木 在 -

1857年发现了马里波萨巨树林的人

[juː; jʊ][mʌst; məst]['vɪzɪt][ðə; ði][ˌmærɪ'poʊsə][groʊv][æt; ət] [liːst] ,

You	must	visit	the	Mariposa	Grove	at	least	,
你	必须	访问	这	蝴蝶	树林	在	至少	,

你至少应该去参观一下蝴蝶林。

[ænd; ənd][aɪ][ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [deɪ] .

and	I	urge	you	to	give	it	a	special	day	.
和	我	敦促	你	到	给	它	一个	特别的	天	.

我强烈建议你们给它一个特别的日子。

[juː; jʊ][kæn; kən][raɪd]['oʊvər][ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][jəu'semiti][ɪn][wʌn][deɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz]

You	can	ride	over	and	return	to	Yosemite	in	one	day	,	but	I	would	advise
你	能	骑	超过	和	返回	到	优胜美地	在	一	天	,	但	我	会	建议

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你可以一天之内骑马往返优胜美地，但我建议你：

[ɪn] [keɪs] [jʊr; jər]['vɪzɪt][ɪz][ə; eɪ] [briːf] [wʌn] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [groʊv][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [deɪ] .

in	case	your	visit	is	a	brief	one	,	to	save	the	grove	for	the	last	day	.
在	案件	你的	访问	是	一个	简短的	一	,	到	节省	这	树林	为了	这	最后的	天	.

如果您的游览时间很短，最好把树林留到最后一天去。

[raɪd] [tuː; tə][wɑː'woʊnə][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [ðæt] ['restfl] ['lɪt(ə)l][spɑːt]

Ride	to	Wawona	the	afternoon	before	and	stay	at	that	restful	little	spot
骑	到	瓦沃纳	这	下午	前	和	停留	在	那	宁静	小的	点

[ˌoʊvər'naɪt] .

overnight	.
过夜	.

前一天下午驱车前往瓦沃纳，并在那个宁静的小地方过夜。

[ðen] ['vɪzɪt][ðə; ði][groʊv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][maɪ'æmi] [lɑːdʒ] ,

Then	visit	the	grove	in	the	morning	,	and	after	that	go	on	to	Miami	Lodge	,
然后	访问	这	树林	在	这	早晨	,	和	后	那	去	在	到	迈阿密	小屋	,

上午先去参观树林，之后前往迈阿密旅馆。

[ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪtʃ] [sæn] [ˌwɑː'kiːn] ['væli] [tuː; tə]

and	down	through	the	mountains	,	and	across	the	rich	San	Joaquin	Valley	to
和	向下	通过	这	山脉	,	和	穿过	这	富有的	圣	华金	谷	到

['freznoʊ] ,

Fresno	,
弗雷斯诺	,

然后一路向下穿过群山，越过富饶的圣华金谷，到达弗雷斯诺。

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən][end][jʊr; jər][trɪp][ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði][meɪn] ['reɪlroʊd] [laɪnz] .

where	you	can	end	your	trip	and	reach	the	main	railroad	lines	.
在哪里	你	能	结尾	你的	旅行	和	抵达	这	主要的	铁路	线条	.

您可以在这里结束旅程并到达主要铁路干线。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][nɑːt] ['ʌʃər] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

But	let	me	not	usher	you	out	of	the	Valley	in	this	manner	.
但	让	我	不是	引座员	你	出去	的	这	谷	在	这	方式	.

但我不能以这种方式送你们离开山谷。

[let] [ˌem 'iː] ['ræðər] [ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

Let	me	rather	urge	you	to	remain	.
让	我	相当	敦促	你	到	保持	.

我更希望你们留下来。

[ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][kæmp][laɪf] [wɪl] ['ʃʊrli] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ɪf] [maɪ][wɜːrdz][duː][nɑːt] .

A	taste	of	camp	life	will	surely	convince	you	if	my	words	do	not	.
一个	品尝	的	营	生活	将要	一定	说服	你	如果	我的	字	做	不是	.

如果我的话还不足以说服你，那么亲身体验一下露营生活一定会让你信服。

[kæmp][laɪf][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][jəu'semiti] .

Camp	life	is	one	of	the	most	delightful	features	of	the	Yosemite	.
营	生活	是	一	的	这	最多	愉快	特征	的	这	优胜美地	.

露营生活是优胜美地最令人愉悦的特色之一。

[kæmp] [fə'sɪlətiz] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsis] [hæv; həv] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [suːt] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] ['evri] [pɜːrs] .

Camp	facilities	and	conveniences	have	been	arranged	to	suit	every	person	and	every	purse	.
营	设施	和	便利设施	有	到过	安排	到	套装	每一个	人	和	每一个	钱包	.

营地设施和便利设施的安排，旨在满足每个人的需求和预算。

[juː; jʊ] [meɪ] ['entər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələrli] ['ɔːrgənaɪzd][kæmps] ,

You	may	enter	one	of	the	regularly	organized	camps	,
你	可能	进入	一	的	这	经常	组织	营地	,

您可以参加定期组织的夏令营之一，

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [əb'teɪn][ə; eɪ][pər'mɪt][ænd; ənd] [pɪtʃ] [jʊr; jər] [oʊn] [tent] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][spɑːt] .

or	you	may	obtain	a	permit	and	pitch	your	own	tent	in	a	specially	selected	spot	.
或者	你	可能	获得	一个	允许	和	沥青	你的	自己的	帐篷	在	一个	特别	已选	点	.

或者您可以获得许可证，在特选地点搭起自己的帐篷。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [plæn][tuː; tə]['set(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ðə; ði][kæmps] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'piːl] .

To	those	who	plan	to	settle	for	a	time	in	the	Park	the	camps	make	a	strong	appeal	.
到	那些	WHO	计划	到	定居	为了	一个	时间	在	这	公园	这	营地	制作	一个	强的	上诉	.

对于那些计划在公园里长期居住的人来说，露营地具有很强的吸引力。

[kæmp][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [kən'venʃən(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [grəuz] ['jʌŋgər] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .

Camp	life	is	a	refreshing	change	from	conventional	things	,	and	the	heart	grows	younger	under	it	.
营	生活	是	一个	令人耳目一新	改变	从	传统的	事物	,	和	这	心	生长	年轻	在下面	它	.

露营生活与传统生活截然不同，令人耳目一新，而且能让人的心态变得更年轻。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][jəu'semiti][ɪz][ðə; ði] “ ['nɪrnəs] [ænd; ənd] ['diənis] ” [ʌv; əv][ɪts] [fitʃər] ,

The	peculiar	charm	of	the	Yosemite	is	the	“	nearness	and	dearness	”	of	its	features	,
这	奇特	魅力	的	这	优胜美地	是	这	“	接近	和	亲爱的	”	的	它是	特征	,

优胜美地独特的魅力在于其景致的“亲切感和亲切感”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [kæmp][laɪf] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] [tʃɑːrm] .

and	it	is	through	camp	life	that	we	come	to	feel	this	charm	.
和	它	是	通过	营	生活	那	我们	来	到	感觉	这	魅力	.

正是通过露营生活，我们才能感受到这种魅力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [el] ['kæpɪtən] , [ðə; ði]['braɪdl] [veɪl] , [ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] ,

It	is	not	long	before	El	Capitan	,	the	Bridal	Veil	,	the	Three	Brothers	,
它	是	不是	长的	前	埃尔	船长	,	这	新娘	面纱	,	这	三	兄弟	,

不久之后，埃尔卡皮坦峰、新娘面纱峰、三兄弟峰.....

[ðə; ði] [θriː] ['greɪsɪz] [ænd; ənd] [hæf] [doʊm] [bɪ'kʌm] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [fɑːnd] [ə'fekʃ(ə)n] ,

the	Three	Graces	and	Half	Dome	become	objects	of	fond	affection	,
这	三	恩典	和	一半	穹顶	变得	对象	的	喜爱	感情	,

三女神像和半圆顶成为人们喜爱的对象，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['væli] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [væst] ['pleɪgraʊnd] [ɪ'speʃəli] [prɪ'perd] [baɪ]

and	the	whole	Valley	appears	to	be	a	vast	playground	especially	prepared	by
和	这	所有的	谷	出现	到	是	一个	广阔的	操场	尤其	准备	经过

['neɪtʃər] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

Nature	to	delight	the	hearts	of	her	children	.
自然	到	喜	这	心	的	她	孩子们	.

整个山谷仿佛是大自然专门为取悦她的孩子们而准备的巨大游乐场。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ]

SUPPLEMENTARY	READING
补充	阅读

补充阅读材料

['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [jəu'semiti] [pɑːrk] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['gʌvərnmənt]

GENERAL	INFORMATION	REGARDING	YOSEMITE	PARK	Issued	by	the	U	.	S	.	Government
一般的	信息	关于	优胜美地	公园	发布	经过	这	U	.	S	.	政府

美国政府发布的关于优胜美地国家公园的一般信息

[sketʃ] [ʌv; əv] [jəu'semiti] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk] [baɪ] [ef] . [iː] . ['mæθɪz]

SKETCH	OF	YOSEMITE	NATIONAL	PARK	By	F	.	E	.	Matthes
草图	的	优胜美地	国家的	公园	经过	F	.	E	.	马修斯

优胜美地国家公园素描，作者：FE Matthes

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jəu'semiti] [baɪ] [eɪtʃ] . [el] . ['bʌnəl]

DISCOVERY	OF	THE	YOSEMITE	By	H	.	L	.	Bunnell
发现	的	这	优胜美地	经过	H	.	L	.	邦内尔

优胜美地的发现 作者：H·L·邦内尔

[jəu'semiti] [treɪlz] [baɪ] [dʒeɪ] . [es] . [tʃeɪs]

YOSEMITE	TRAILS	By	J	.	S	.	Chase
优胜美地	小径	经过	J	.	S	.	追赶

优胜美地步道 作者：JS Chase

[ðə; ði] [jəu'semiti] ['væli] [baɪ] ['geilin] [klaːk]

THE	YOSEMITE	VALLEY	By	Galen	Clark
这	优胜美地	谷	经过	盖伦	克拉克

优胜美地山谷 作者：加伦·克拉克

[jəu'semiti] [ˌsuːvə'nɪr] [ænd; ənd] [gaɪd] [baɪ] [diː] . [dʒeɪ] . ['foʊli]

YOSEMITE	SOUVENIR	AND	GUIDE	By	D	.	J	.	Foley
优胜美地	纪念品	和	指导	经过	D	.	J	.	弗利

DJ Foley 著《优胜美地纪念品和指南》

['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] ['pɑːrks] [baɪ] [dʒɑːn] ['mjʊr]

OUR	NATIONAL	PARKS	By	John	Muir
我们的	国家的	公园	经过	约翰	缪尔

我们的国家公园 约翰·缪尔著

[ðə; ði] [jəu'semiti] [baɪ] [dʒɑːn] ['mjʊr]

THE	YOSEMITE	By	John	Muir
这	优胜美地	经过	约翰	缪尔

约翰·缪尔著《优胜美地》

⁂ [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][ɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

⁂	Information	concerning	the	above	books	may	be	had	on	application	to	the
⁂	信息	有关	这	多于	图书	可能	是	有	在	应用	到	这

['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['mentər] .

Editor	of	The	Mentor	.
编辑	的	这	导师	.

⁂ 有关上述书籍的信息可向《导师》杂志编辑提出申请。

[ðə; ði]['oʊpən] ['letər]

THE	OPEN	LETTER
这	打开	信

公开信

['foʊtəgræf] [baɪ][ə; eɪ] . [si:] . ['pɪlzˌbɛri]

Photograph	by	A	.	C	.	Pillsbury
照片	经过	一个	.	C	.	皮尔斯伯里

照片由AC Pillsbury拍摄

[ðə; ði] ['læfɪŋ] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] ['hæpi] [ailz]

THE	LAUGHING	WATERS	OF	HAPPY	ISLES
这	笑	水	的	快乐的	岛屿

快乐岛的笑水

[ɪn][sʌm; səm] ['si:nəri] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ɔ:] — [ə; eɪ] ['grɪmnəs] [ðæt] [meɪks] [ˌju: 'es]

In	some	scenery	there	is	an	element	of	awe	—	a	grimness	that	makes	us
在	一些	风景	那里	是	一个	元素	的	敬畏	—	一个	阴郁	那	制作	我们

['ʃʌdər] .

shudder	.
不寒而栗	.

有些景色令人敬畏——一种令人不寒而栗的阴森感。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði][jəu'semiti][ɪz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['si:nɪk] ['splendər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [sə'ri:nli]

The	charm	of	the	Yosemite	is	that	,	with	all	its	scenic	splendor	it	is	so	serenely
这	魅力	的	这	优胜美地	是	那	,	和	全部	它是	风景优美	辉煌	它	是	所以	平静地

['bju:tɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

优胜美地的魅力在于，尽管风景壮丽，却又如此宁静优美。

[soʊ] ['restfl] [ɪn] ['kærəktər] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'dɪrɪŋ] .

so	restful	in	character	,	and	so	endearing	.
所以	宁静	在	特点	,	和	所以	可爱的	.

性格如此平和，又如此讨人喜欢。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv]['mædʒəsti] .

There	is	no	lack	of	majesty	.
那里	是	不	缺少	的	威严	.

雄伟壮丽，毫不逊色。

['lɔ:fti] ['sʌmits] [sə'raʊnd] [ˌju: 'es] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][stɜ:rn][ɪn]['æspekt] .

Lofty	summits	surround	us	—	some	of	them	stern	in	aspect	.
洛夫蒂	峰会	环绕	我们	—	一些	的	他们	船尾	在	方面	.

我们周围环绕着巍峨的山峰——其中一些山峰面貌险峻。

[el] ['kæpɪtən][ɪz][ə; eɪ][væst] , ['bi:tlɪŋ] [klɪf] , [ðə; ði] [θri:] ['brʌðərz] [ɑ:r; ər][grɪm] ['grænɪt] [kəm'pænjənz] ,

El	Capitan	is	a	vast	,	beetling	cliff	,	the	Three	Brothers	are	grim	granite	companions	,
埃尔	船长	是	一个	广阔的	,	甲虫	悬崖	,	这	三	兄弟	是	严峻	花岗岩	同伴	,

酋长岩是一座巨大而陡峭的悬崖，三兄弟峰则是它阴森的花岗岩伙伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv] [klaʊdz] [rest] [ɪz] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ɔ:'stɪr] .

and	the	peak	of	Cloud's	Rest	is	remote	and	austere	.
和	这	顶峰	的	云的	休息	是	偏僻的	和	简朴	.

而云憩之巅则地处偏远，环境荒凉。

[bʌt; bət] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ɔ:l][ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvli] .

But	,	down	in	the	valley	,	all	is	gentle	and	lovely	.
但	,	向下	在	这	谷	,	全部	是	温和的	和	迷人的	.

但是，在山谷里，一切都那么宁静美好。

[aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['væli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪts] [spel] .

I	have	visited	the	valley	more	than	once	,	and	I	know	its	spell	.
我	有	到访	这	谷	更多的	比	一次	,	和	我	知道	它是	拼写	.

我曾多次到访过这个山谷，我知道它的魅力所在。

[ɪts] ['su:ðɪŋ] ['ɪnfluəns] [dʌlz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Its	soothing	influence	dulls	the	edge	of	decision	.
它是	舒缓	影响	沉闷	这	边缘	的	决定	.

它舒缓的作用会减弱决策的紧迫感。

[haʊ'evər] [ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd] ['pɜ:rpəsf(ə)l] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ɑ:n][ə'raɪv(ə)l] , [wi:; wi][faɪnd] , ['æftər][ə; eɪ]

However	energetic	and	purposeful	we	may	be	on	arrival	,	we	find	,	after	a
然而	精力充沛	和	有目的的	我们	可能	是	在	到达	,	我们	寻找	,	后	一个

[fju:] [deɪz] ,

few	days	,
很少	天	,

然而，无论我们抵达时多么精力充沛、目标明确，几天后我们都会发现，

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] , [kwaɪt] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , ['i:tn] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊtəs][ʌv; əv] [fər'getflnəs] .

that	we	have	,	quite	unconsciously	,	eaten	of	the	lotus	of	forgetfulness	.
那	我们	有	,	相当	不知不觉	,	吃	的	这	莲花	的	健忘	.

我们不知不觉地吃下了遗忘的莲花。

[plænz][fɔ:r; fər] ['veriəs] ['strenjuəs] [æk'tɪvətiz] [ɑ:r; ər]['mɑ:dɪfaɪd] ; [θɪŋz] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst] [si:md]

Plans	for	various	strenuous	activities	are	modified	;	things	that	at	first	seemed
计划	为了	各种各样的	费力的	活动	是	修改的	;	事物	那	在	第一的	似乎

['ɜ:rdʒənt][ɑ:r; ər][poʊ'spoʊnd] ;

urgent	are	postponed	;
紧迫的	是	推迟	;

各项艰苦活动的计划都进行了修改；起初看似紧急的事情也被推迟了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] [drɑ:ps]['ɪntu:][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['laɪfs] ['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜ:tntɪ:z] .

and	the	day	of	departure	drops	into	the	list	of	life's	little	uncertainties	.
和	这	天	的	离开	滴	进入	这	列表	的	生活的	小的	不确定性	.

出发的日子也成了人生中诸多不确定因素之一。

[ɪ'vents] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [kɔ:rs] ; [wi:; wi] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:rənt] .

Events	take	their	own	course	;	we	yield	to	the	current	.
活动	拿	他们的	自己的	课程	;	我们	屈服	到	这	当前的	.

事情自有其发展规律；我们顺应潮流。

['jestərdeɪ] [wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [treɪl] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:r]

Yesterday	we	followed	the	mountain	trail	,	and	we	were	full	of	the	stir
昨天	我们	随后	这	山	踪迹	,	和	我们	是	满的	的	这	搅拌

[ænd; ənd] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	thrill	of	it	.
和	刺激	的	它	.

昨天我们沿着山路徒步，一路充满了刺激和兴奋。

[tə'deɪ] [wi:; wi][faɪnd] ['ʌðər] [ænd; ənd]['kwaɪətər][dʒɔɪz] .

Today	we	find	other	and	quieter	joys	.
今天	我们	寻找	其他	和	更安静	喜悦	.

今天，我们找到了其他更安静的快乐。

[soʊ][wi:; wi][let][ðə; ði] ['klaɪmɜ-z] [naʊ] [kɔ:l][ˌju: 'es] ['ɪndələnt] .

So	we	let	the	climbers	now	call	us	indolent	.
所以	我们	让	这	登山者	现在	称呼	我们	懒惰的	.

所以现在就让登山者们说我们懒惰吧。

[wi:; wi][let][ðem; ðəm] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmits] [waɪl] [wi:; wi][hoʊld][tu:; tə][ðə; ði] ['væli] .

We	let	them	take	to	the	summits	while	we	hold	to	the	valley	.
我们	让	他们	拿	到	这	峰会	尽管	我们	抓住	到	这	谷	.

我们让他们登上山顶，而我们守住山谷。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['kɑ:ntent] .

We	are	content	.
我们	是	内容	.

我们很满足。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] ['ɔ:fər] [ðəm'selvz] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [ɑ:r; ər][æz; əz] [fer] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [ðeɪ]

The	flowers	that	offer	themselves	at	our	feet	are	as	fair	as	those	that	they
这	花朵	那	提供	他们自己	在	我们的	脚	是	作为	公平的	作为	那些	那	他们

[faɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] .

find	on	the	heights	.
寻找	在	这	高度	.

在我们脚下绽放的花朵，与高山上的花朵一样美丽。

[ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [ˌju: 'es][ɪz][sɔ:ft][ænd; ənd]['freɪgrənt] ,

The	air	about	us	is	soft	and	fragrant	,
这	空气	关于	我们	是	柔软的	和	香	,

我们周围的空气清新芬芳。

[ænd; ənd] “ [swi:t] [ɪz][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [tri:z] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .

and	“	sweet	is	the	whisper	of	the	pine	trees	by	the	river	.
和	“	甜的	是	这	耳语	的	这	松树	树木	经过	这	河	.

“河边松树的低语真甜美。”

” ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][ɪn]['ju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæstərəl]['poʊət] ,

”	Our	hearts	are	in	unison	with	the	pastoral	poet	,
”	我们的	心	是	在	齐声	和	这	牧灵	诗人	,

“我们与这位田园诗人心意相通，

[ænd; ənd][wi:; wi][æsk][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tə'deɪ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rest] [hɪr] [ænd; ənd] [dri:m] [ɪn]

and	we	ask	for	nothing	better	today	than	to	rest	here	and	dream	in
和	我们	问	为了	没有什么	更好的	今天	比	到	休息	这里	和	梦	在

[ðə; ði] ['hæpi] [ailz] .

the	Happy	Isles	.
这	快乐的	岛屿	.

今天我们别无所求，只求能在此安息，在幸福岛屿上做个美梦。

[ðə; ði] ['væli] [ɪz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] [ɪmp'ru:vmənts] .

The	valley	is	undergoing	changes	and	improvements	.
这	谷	是	正在经历	变化	和	改进	.

山谷正在经历变化和改善。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðer; ðər][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	conditions	there	have	always	been	very	simple	.
这	状况	那里	有	总是	到过	非常	简单的	.

那里的条件一直都很简单。

[wɪ'ðɪn] ['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][jəu'semiti][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]

Within	recent	years	the	government	,	realizing	that	the	Yosemite	was	a	wonderful
之内	最近的	年	这	政府	,	意识到	那	这	优胜美地	曾是	一个	精彩的

['nætʃ(ə)rəl] ['pleɪgraʊnd] ,

natural	playground	,
自然的	操场	,

近年来，政府意识到优胜美地是一个绝佳的天然游乐场，

[hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'ti:] .

has	done	much	to	develop	it	.
有	完毕	很多	到	发展	它	.

为它的发展做出了巨大贡献。

[ɪf] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] ['fɔ:rmər] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [jəu'semiti] [tə'deɪ] ,

If	a	visitor	of	former	years	should	go	to	the	Yosemite	today	,
如果	一个	游客	的	以前的	年	应该	去	到	这	优胜美地	今天	,

如果一位往年的游客今天去优胜美地，

[hi:; hi] [wʊd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] .

he	would	rub	his	eyes	and	exclaim	at	the	changes	.
他	会	擦	他的	眼睛	和	惊叹	在	这	变化	.

他会揉揉眼睛，惊叹于这些变化。

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [oʊld] ['sentɪn(ə)l] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs]

He	would	find	the	old	Sentinel	Hotel	and	cottages	superseded	by	the	luxurious
他	会	寻找	这	老的	哨兵	酒店	和	小屋	被取代	经过	这	豪华

[nu:] [hoʊ'tel] ,

new	hotel	,
新的	酒店	,

他会发现，原先的哨兵酒店和别墅已经被豪华的新酒店所取代。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['lɑ:rdʒli] [træn'splæntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:st] .

and	the	village	largely	transplanted	to	the	other	side	of	the	Merced	.
和	这	村庄	很大程度上	移植	到	这	其他	边	的	这	默塞德	.

村庄的大部分居民都搬到了默塞德河的另一边。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] ['steɪdʒɪz] , [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] ['evər] - ['prez(ə)nt] ['ɔ:toʊ] -

In	place	of	the	old	-	fashioned	stages	,	he	would	find	the	ever	-	present	auto	-
在	地方	的	这	老的	-	造型	阶段	,	他	会	寻找	这	曾经	-	展示	汽车	-

[kɑ:r] .

car	.
车	.

他看到的不是老式的舞台，而是随处可见的汽车。

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] [hoʊ'tel] [rɪ'nu:d] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] , [ænd; ənd] ['meni]

He	would	find	the	Glacier	Point	Hotel	renewed	and	enlarged	,	and	many
他	会	寻找	这	冰川	观点	酒店	更新	和	放大	,	和	许多

[ɪmp'ru:vmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [kæmps] .

improvements	in	the	valley	camps	.
改进	在	这	谷	营地	.

他会发现冰川点酒店已经翻新扩建，山谷营地也得到了许多改进。

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [wel] - [ɪ'kwɪpt] ['lɑ:dʒɪz] [ænd; ənd] [ʃæ'leɪz] ['skætərd] [θru:] [ðə; ði] [pɑ:rk] [fɔ:r; fər]

He	would	find	well	-	equipped	lodges	and	chalets	scattered	through	the	Park	for
他	会	寻找	出色地	-	配备	旅馆	和	小木屋	疏散	通过	这	公园	为了

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [teɪk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

the	comfort	of	those	who	take	the	long	,
这	舒适	的	那些	WHO	拿	这	长的	,

他会发现公园内散布着设施齐全的小屋和木屋，供那些长途跋涉的游客居住。

['ɑ:rdʒuəs] [treɪlz] .

arduous	trails	.
艰巨	小径	.

艰险的道路。

[ðə; ði] [jəu'semiti] [ɪz] [naʊ] [æn; ən] [ɔ:l] - [jɪr] - [raʊnd] [rɪ'zɔ:rt] , [wer] ['wɪntər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	Yosemite	is	now	an	all	-	year	-	round	resort	,	where	winter	as	well	as
这	优胜美地	是	现在	一个	全部	-	年	-	圆形的	采取	,	在哪里	冬天	作为	出色地	作为

['sʌmər] [spɔ:rt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] .

summer	sport	may	be	enjoyed	.
夏天	运动	可能	是	享受	.

优胜美地现在是一个全年开放的度假胜地，人们可以在这里享受冬季和夏季的各种运动。

['ʌŋk(ə)l]['sæmz][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] : “ [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pleʒər] [pɑːrk] , [fər'get][jʊr; jər] ['kɛrz] [fɔːr; fər]
Uncle Sam's invitation is : “ Come to your pleasure Park , forget your cares for
叔叔 山姆的 邀请 是 : “ 来 到 你的 乐趣 公园 , 忘记 你的 关心 为了
[ə; eɪ] [waɪl] ,
a while ,
一个 尽管 ,

山姆大叔的邀请是：“来您的游乐园吧，暂时忘却烦恼，

[ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [pleɪ] .
and rest and play .
和 休息 和 玩 .

休息和玩耍。

” ['dʌbljuː] . [diː] . ['mɑːfət]
” W . D . Moffat
” W . D . 莫法特

“WD Moffat

['edɪtər]
Editor
编辑

编辑

[ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
The Mentor Association
这 导师 协会

导师协会

[ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɑːrt] ,
ESTABLISHED FOR THE DEVELOPMENT OF A POPULAR INTEREST IN ART ,
已确立的 为了 这 发展 的 一个 受欢迎的 兴趣 在 艺术 ,
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['træv(ə)l]
LITERATURE , SCIENCE , HISTORY , NATURE , AND TRAVEL
文学 , 科学 , 历史 , 自然 , 和 旅行

为培养公众对艺术、文学、科学、历史、自然和旅行的兴趣而成立

[kənt'rɪbjuːtəz] — [prɑːf] .
CONTRIBUTORS — PROF .
贡献者 — 教授 .

贡献者——教授

[dʒɑːn][siː] . [væn] [daɪk] , ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['mæbi] , [prɑːf] . ['ælbərt] ['buʃnəl] [hɑːrt] , [rɪr]
JOHN C . VAN DYKE , HAMILTON W . MABIE , PROF . ALBERT BUSHNELL HART , REAR
约翰 C . VAN 堤防 , 汉密尔顿 W . 玛比 , 教授 . 阿尔伯特 布什内尔 哈特 , 后部
['ædmərəl] ['rɑːbərt] [iː] . ['piːri] ,
ADMIRAL ROBERT E . PEARY ,
上将 罗伯特 E . 梨树 ,

约翰·C·范戴克、汉密尔顿·W·马比、阿尔伯特·布什内尔·哈特教授、罗伯特·E·皮尔里海军少将

['wɪljəm] [tiː] . ['hɔrnəˌdeɪ] , [dwaɪt] [el] . ['ɛlmɪndɔrf] , ['henri] [tiː] . ['fɪŋk] , ['wɪljəm] ['wɪntər] ,
WILLIAM T . HORNADAY , DWIGHT L . ELMENDORF , HENRY T . FINCK , WILLIAM WINTER ,
威廉 T . 霍纳迪 , 德怀特 L . 埃尔门多夫 , 亨利 T . 芬克 , 威廉 冬天 ,
['estər] ['sɪŋgltən] , [prɑːf] .
ESTHER SINGLETON , PROF .
埃丝特 单例 , 教授 .

威廉·T·霍纳迪、德怀特·L·埃尔门多夫、亨利·T·芬克、威廉·温特、埃丝特·辛格尔顿、教授

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['bɑːtsfɝd] , ['aɪdə] [em] . ['tɑːrˌbɛl] , ['^jstɑːv,'^ʌs-] - , [diːn] [siː] . ['wʊstər]
G . **W** . **BOTSFORD** , **IDA** **M** . **TARBELL** , **GUSTAV** **KOBBÉ** , **DEAN** **C** . **WORCESTER**
G . W . 博茨福德 , 国际发展协会 M . 塔贝尔 , 古斯塔夫 - , 院长 C . 伍斯特
, [dʒɑːn] [keɪ] . ['mʌmfɝd] ,
, **JOHN** **K** . **MUMFORD** ,
, 约翰 K . 芒福德 ,

GW BOTSFORD、IDA M. TARBELL、GUSTAV KOBBÉ、DEAN C. WORCESTER、JOHN K. MUMFORD

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɑːlənd] , [lɔ'rɑːdoʊ] [tæft;taːft] , ['kɛnjən] [kɑːks] , [iː] . [eɪtʃ] . ['fɔrˌbʊʃ] , [eɪtʃ] . [iː] .
W . **J** . **HOLLAND** , **LORADO** **TAFT** , **KENYON** **COX** , **E** . **H** . **FORBUSH** , **H** . **E** .
['krɛbiːl] ,
KREHBIEL ,
克雷比尔 ,

WJ HOLLAND、LORADO TAFT、KENYON COX、EH FORBUSH、HE KREHBIEL

['sæmjuəl] ['ɪʃəm] , ['bɝːgz] ['dʒɑːnsən] , ['stiːvən] ['bɑːnˌsɔːl] , [dʒeɪmz] ['hʌnɪkər] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
SAMUEL **ISHAM** , **BURGES** **JOHNSON** , **STEPHEN** **BONSAL** , **JAMES** **HUNEKER** , **W** . **J** .
塞缪尔 伊沙姆 , 市民 约翰逊 , 斯蒂芬 盆栽 , 詹姆斯 胡内克 , W . J .
['hendərsən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
HENDERSON , **AND** **OTHERS** .
亨德森 , 和 其他的 .

塞缪尔·伊沙姆、伯吉斯·约翰逊、斯蒂芬·邦萨尔、詹姆斯·胡内克、WJ·亨德森等人。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ɪts] ['membər] , [ɪn] [æn; ən]
The **purpose** **of** **The** **Mentor** **Association** **is** **to** **give** **its** **members** , **in** **an**
这 目的 的 这 导师 协会 是 到 给 它是 成员 , 在 一个
['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [wei] ,
interesting **and** **attractive** **way** ,
有趣的 和 吸引人的 方式 ,

导师协会的宗旨是以有趣且吸引人的方式，为会员提供：

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['veriəs] [fiːldz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɒnts] [tuː; tə]
the **information** **in** **various** **fields** **of** **knowledge** **which** **everybody** **wants** **to**
这 信息 在 各种各样的 字段 的 知识 哪个 大家 想要 到
[hæv; həv] .
have .
有 .

每个人都想了解的各个知识领域的信息。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [im'paːtid] [baɪ] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] ['mætər] , [prɪ'perd] ['ʌndər] [ðə; ði]
The **information** **is** **imparted** **by** **interesting** **reading** **matter** , **prepared** **under** **the**
这 信息 是 传授 经过 有趣的 阅读 事情 , 准备 在下面 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'θɔːrətiz] ,
direction **of** **leading** **authorities** ,
方向 的 领导 当局 ,

这些信息通过引人入胜的阅读材料传递，这些材料是在权威专家的指导下编写的。

[ænd; ənd] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] , [prə'duːst] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['haɪli] [pɝ'fɛktəd] ['mɑːdərn] ['prɑːsesɪz]
and **by** **beautiful** **pictures** , **produced** **by** **the** **most** **highly** **perfected** **modern** **processes**
和 经过 美丽的 图片 , 生产 经过 这 最多 高度 完善 现代的 流程
.
:
.

并通过最先进的工艺制作出的精美图片。

[ðə; ði] ['mentər] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ]
THE **MENTOR** **IS** **PUBLISHED** **TWICE** **A** **MONTH**
这 导师 是 已发布 两次 一个 月

《导师》杂志每月出版两次。

[baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] . , [æt; ət] - [iːst] [ˌnaɪn'tiːnθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk]

BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.	,	AT	52	EAST	NINETEENTH	STREET	,	NEW	YORK
经过	这	导师	协会	,	公司	.	,	在	-	东方	第十九	街道	,	新的	约克

, [en] . [waɪ] . [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

,	N	.	Y	.	SUBSCRIPTION	,	THREE	DOLLARS
,	N	.	是	.	订阅	,	三	美元

由导师协会（地址：纽约州纽约市东十九街52号）主办，订阅费三美元。

[ə; eɪ] [jɪr] .

A	YEAR	.
一个	年	.

一年。

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .

FOREIGN	POSTAGE	75	CENTS	EXTRA	.
外国的	邮资	-	分	额外的	.

国际邮资另加 75 美分。

[kə'neɪdiən] ['poʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .

CANADIAN	POSTAGE	50	CENTS	EXTRA	.
加拿大	邮资	-	分	额外的	.

加拿大邮资另加 50 分。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ˌfɪf'tiːn] [sents] .

SINGLE	COPIES	FIFTEEN	CENTS	.
单身的	副本	十五	分	.

单份十五美分。

['prezɪdənt] , ['tɔməs] [eɪtʃ] . [bek] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['wɔːltər] [piː] . [ten] [aɪk] ; ['sekrəteri] ,

PRESIDENT	,	THOMAS	H	.	BECK	;	VICE	-	PRESIDENT	,	WALTER	P	.	TEN	EYCK	;	SECRETARY	,
总统	,	托马斯	H	.	贝克	;	副	-	总统	,	沃尔特	P	.	十	艾克	;	秘书	,

['dʌbljuː] . [diː] . ['mɑːfət] ;

W	.	D	.	MOFFAT	;
W	.	D	.	莫法特	;

总裁：托马斯·H·贝克；副总裁：沃尔特·P·滕·艾克；秘书：W·D·莫法特；

['treʒərər] , ['rɑːbərt] [em] . ['dɑːnəldsən] ; ['əst] .

TREASURER	,	ROBERT	M	.	DONALDSON	;	ASST	.
财务主管	,	罗伯特	M	.	唐纳森	;	助理	.

财务主管：罗伯特·M·唐纳森；助理：

['treʒərər] [ænd; ənd] ['əst] .

TREASURER	AND	ASST	.
财务主管	和	助理	.

财务主管和助理

['sekrəteri] , [dʒeɪ] . [es] . ['kæmbl]

SECRETARY	,	J	.	S	.	CAMPBELL
秘书	,	J	.	S	.	坎贝尔

秘书，JS 坎贝尔

[kəm'pliːt] [jʊr; jər] ['mentər] ['laɪbreri]

COMPLETE	YOUR	MENTOR	LIBRARY
完全的	你的	导师	图书馆

完善您的导师资料库

[səb'skrɪpʃənz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['ɪʃuː] .

Subscriptions	always	begin	with	the	current	issue	.
订阅	总是	开始	和	这	当前的	问题	.

订阅总是从最新一期开始。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mentər] [kɔːrs] , [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] ,

The	following	numbers	of	The	Mentor	Course	,	already	issued	,
这	下列的	数字	的	这	导师	课程	,	已经	发布	,

以下是已发行的《导师课程》的编号：

[wɪl] [biː; bi] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [iːtʃ] .

will	be	sent	postpaid	at	the	rate	of	fifteen	cents	each	.
将要	是	发送	后付费	在	这	速度	的	十五	分	每个	.

将以邮资支付的方式寄出，每封邮资为十五美分。

['sɪriəl]

Serial
序列号

序列号

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[wʌn] . ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] Art2 .

1	.	Beautiful	Children	In	Art2	.
1	.	美丽的	孩子们	在	Art2	.

1. 艺术中的漂亮孩子2.

['meɪkɚz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] Poetry3 .

Makers	of	American	Poetry3	.
创客	的	美国人	Poetry3	.

美国诗歌的缔造者3.

['wɑːʃɪŋtən] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

Washington	,	the	Capital
华盛顿	,	这	首都

华盛顿，首都

[fɔːr] . ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn][ɑːrt]

4	.	Beautiful	Women	in	Art
4	.	美丽的	女性	在	艺术

4. 艺术中的美丽女性

[faɪv] . [roʊ'mæntɪk] Ireland6 .

5	.	Romantic	Ireland6	.
5	.	浪漫的	Ireland6	.

5.浪漫的爱尔兰6.

['mæstərz][ʌv; əv]['mjuːzɪk]

Masters	of	Music
大师	的	音乐

音乐大师

['sɛvən] . ['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] America8 .

7	.	Natural	Wonders	of	America8	.
7	.	自然的	奇迹	的	America8	.

7. 美国自然奇观8.

['pɪktʃərz] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] With9 .

Pictures	We	Love	to	Live	With9	.
图片	我们	爱	到	居住	With9	.

我们喜欢与这些图片相伴9.

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] Peaks10 .

The	Conquest	of	the	Peaks10	.
这	征服	的	这	Peaks10	.

征服山峰10。

['skɑːtlənd] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] Scenery11 .

Scotland	**,**	**the**	**Land**	**of**	**Song**	**and**	**Scenery11**	**.**
苏格兰	,	这	土地	的	歌曲	和	Scenery11	.

苏格兰，歌声与风景之乡11。

['tʃerəbz] [ɪn] Art12 .

Cherubs	**in**	**Art12**	**.**
小天使	在	Art12	.

Art12中的小天使。

['stætʃuːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] Story13 .

Statues	**With**	**a**	**Story13**	**.**
雕像	和	一个	Story13	.

有故事的雕像13.

['stɔːri][ʌv; əv][ə'merɪkə][ɪn]['pɪktʃərz] : [ðə; ði] Discoverers14 .

Story	**of**	**America**	**in**	**Pictures**	**:**	**The**	**Discoverers14**	**.**
故事	的	美国	在	图片	:	这	Discoverers14	.

美国图解：发现者14。

London15 .

London15	**.**
London15	.

伦敦15。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] Panama16 .

The	**Story**	**of**	**Panama16**	**.**
这	故事	的	Panama16	.

巴拿马的故事16。

[ə'merɪkən][bɜːrdz][ʌv; əv] Beauty17 .

American	**Birds**	**of**	**Beauty17**	**.**
美国人	鸟类	的	Beauty17	.

美国美丽鸟类17。

[dʌtʃ] Masterpieces18 .

Dutch	**Masterpieces18**	**.**
荷兰语	Masterpieces18	.

荷兰杰作18。

['pærɪs] , [ðə; ði] Incomparable19 .

Paris	**,**	**the**	**Incomparable19**	**.**
巴黎	,	这	Incomparable19	.

巴黎，无与伦比19。

['flaʊərz] [ʌv; əv] Decoration20 .

Flowers	**of**	**Decoration20**	**.**
花朵	的	Decoration20	.

装饰花卉20.

['meɪkɚz][ʌv; əv][ə'merɪkən] Humor21 .

Makers	**of**	**American**	**Humor21**	**.**
创客	的	美国人	Humor21	.

美国幽默的缔造者21。

[ə'merɪkən] [siː] Painters22 .

American	**Sea**	**Painters22**	**.**
美国人	海	Painters22	.

美国海洋画家22。

['stɔːri][ʌv; əv][ə'merɪkə][ɪn]['pɪktʃərz] : [ðə; ði] Explorers23 .

Story	**of**	**America**	**in**	**Pictures**	**:**	**The**	**Explorers23**	**.**
故事	的	美国	在	图片	:	这	Explorers23	.

美国故事图片集：探险家23。

['spɔːrtɪŋ] Vacations24 .
Sporting **Vacations24** **.**
体育 Vacations24 .

体育假期24。

['swɪtsərlənd] :
Switzerland **:**
瑞士 :

瑞士：

[ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv] ['siːnɪk] Splendors25 .
The **Land** **of** **Scenic** **Splendors25** **.**
这 土地 的 风景优美 Splendors25 .

风景秀丽之地25.

[ə'merɪkən] Novelists26 .
American **Novelists26** **.**
美国人 Novelists26 .

美国小说家26.

[ə'merɪkən] ['lændskeɪp] Painters27 .
American **Landscape** **Painters27** **.**
美国人 景观 Painters27 .

美国风景画家27。

['venɪs] , [ðə; ðɪ]['aɪlənd] City28 .
Venice **,** **the** **Island** **City28** **.**
威尼斯 , 这 岛 City28 .

威尼斯，岛城28。

[ðə; ðɪ][waɪf][ɪn] Art29 .
The **Wife** **in** **Art29** **.**
这 妻子 在 Art29 .

《艺术29》中的妻子。

[greɪt] [ə'merɪkən] Inventors30 .
Great **American** **Inventors30** **.**
伟大的 美国人 Inventors30 .

美国伟大的发明家30.

['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][ɪts] Makers31 .
Furniture **and** **Its** **Makers31** **.**
家具 和 它是 Makers31 .

家具及其制造者31.

[speɪn][ænd; ənd] Gibraltar32 .
Spain **and** **Gibraltar32** **.**
西班牙 和 Gibraltar32 .

西班牙和直布罗陀32。

[hɪ'stɔːrɪk][spɑːts][ʌv; əv] America33 .
Historic **Spots** **of** **America33** **.**
历史性 地点 的 America33 .

美国历史名胜33。

['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] World34 .
Beautiful **Buildings** **of** **the** **World34** **.**
美丽的 建筑物 的 这 World34 .

世界美丽建筑34。

[geɪm] [bɜːrdz][ʌv; əv] America35 .
Game **Birds** **of** **America35** **.**
游戏 鸟类 的 America35 .

美国猎禽35.

['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] ['pɪktʃərz] : [ðə; ði] ['kɑːntest] [fɔːr; fər] [nɔːrθ] America36 .

Story	**of**	**America**	**in**	**Pictures**	**:**	**The**	**Contest**	**for**	**North**	**America36**	**.**
故事	的	美国	在	图片	:	这	竞赛	为了	北	America36	.

美国故事图片集：北美竞赛36。

['feɪməs] [ə'merɪkən] Sculptors37 .

Famous	**American**	**Sculptors37**	**.**
著名的	美国人	Sculptors37	.

美国著名雕塑家37.

[ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] Poles38 .

The	**Conquest**	**of**	**the**	**Poles38**	**.**
这	征服	的	这	Poles38	.

征服波兰38。

Napoleon39 .

Napoleon39	**.**
Napoleon39	.

拿破仑39。

[ðə; ði] Mediterranean40 .

The	**Mediterranean40**	**.**
这	Mediterranean40	.

地中海40。

['eɪndʒəlz] [ɪn] Art41 .

Angels	**in**	**Art41**	**.**
天使	在	Art41	.

艺术中的天使41。

['feɪməs] Composers42 .

Famous	**Composers42**	**.**
著名的	Composers42	.

著名作曲家42.

['iːdʒɪpt] , [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] Mystery43 .

Egypt	**,**	**the**	**Land**	**of**	**Mystery43**	**.**
埃及	,	这	土地	的	Mystery43	.

埃及，神秘之地43。

['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] ['pɪktʃərz] : [ðə; ði] Revolution44 .

Story	**of**	**America**	**in**	**Pictures**	**:**	**The**	**Revolution44**	**.**
故事	的	美国	在	图片	:	这	Revolution44	.

美国图说：革命44。

['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] Poets45 .

Famous	**English**	**Poets45**	**.**
著名的	英语	Poets45	.

英国著名诗人45。

['meɪkɚz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] Art46 .

Makers	**of**	**American**	**Art46**	**.**
创客	的	美国人	Art46	.

美国艺术的创造者46。

[ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] Rome47 .

The	**Ruins**	**of**	**Rome47**	**.**
这	废墟	的	Rome47	.

罗马遗址47。

['meɪkɚz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] Opera48 .

Makers	**of**	**Modern**	**Opera48**	**.**
创客	的	现代的	Opera48	.

现代歌剧的缔造者48。

['djʊrər][ænd; ənd] Holbein49 .

Dürer	**and**	**Holbein49**	**.**
丢勒	和	Holbein49	.

丢勒和霍尔拜因49。

[viˈenə] , [ðə; ði] [kwiːn] City50 .

Vienna	**,**	**the**	**Queen**	**City50**	**.**
维也纳	,	这	女王	City50	.

维也纳，皇后之城50。

[ˈeɪnʃənt] Athens51 .

Ancient	**Athens51**	**.**
古老的	Athens51	.

古雅典51.

[ðə; ði] [ˈbɑːbizɔn] Painters52 .

The	**Barbizon**	**Painters52**	**.**
这	巴比松	Painters52	.

巴比松画家52。

[ˈeɪbrəhæm] Lincoln53 .

Abraham	**Lincoln53**	**.**
亚伯拉罕	Lincoln53	.

亚伯拉罕·林肯53。

[dʒɔːrdʒ] Washington54 .

George	**Washington54**	**.**
乔治	Washington54	.

乔治·华盛顿54。

Mexico55 .

Mexico55	**.**
Mexico55	.

墨西哥55。

[ˈfeɪməs] [əˈmerɪkən] [ˈwɪmɪn] Painters56 .

Famous	**American**	**Women**	**Painters56**	**.**
著名的	美国人	女性	Painters56	.

美国著名女画家56.

[ðə; ði][ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] Air57 .

The	**Conquest**	**of**	**the**	**Air57**	**.**
这	征服	的	这	Air57	.

征服空中57。

[kɔːrt] [ˈpeɪntəz] [ʌv; əv] France58 .

Court	**Painters**	**of**	**France58**	**.**
法庭	画家	的	France58	.

法国宫廷画家58.

Holland59 .

Holland59	**.**
Holland59	.

Holland59。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeðərd] Friends60 .

Our	**Feathered**	**Friends60**	**.**
我们的	羽毛	Friends60	.

我们的羽毛朋友60。

[ˈgleɪʃər] [ˈnæʃ(ə)nəl] Park61 .

Glacier	**National**	**Park61**	**.**
冰川	国家的	Park61	.

冰川国家公园61.

Michelangelo62 .
Michelangelo62 .
Michelangelo62 .

米开朗基罗62。

[əˈmerɪkən] [kəˈloʊniəl] Furniture63 .
American Colonial Furniture63 .
美国人 殖民 Furniture63 .

美式殖民风格家具63.

[əˈmerɪkən] [waɪld] Flowers64 .
American Wild Flowers64 .
美国人 荒野 Flowers64 .

美国野生花卉64。

[ˈgɑːθɪk] Architecture65 .
Gothic Architecture65 .
哥特 Architecture65 .

哥特式建筑65。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] Rhine66 .
The Story of the Rhine66 .
这 故事 的 这 Rhine66 .

莱茵河的故事66。

Shakespeare67 .
Shakespeare67 .
Shakespeare67 .

莎士比亚67。

[əˈmerɪkən] [ˈmjʊrəl] Painters68 .
American Mural Painters68 .
美国人 壁画 Painters68 .

美国壁画画家68。

[ˈselɪbreɪtɪd] [ˈænɪm(ə)l] Characters69 .
Celebrated Animal Characters69 .
著名 动物 Characters69 .

著名动物角色69。

Japan70 .
Japan70 .
Japan70 .

日本70。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] Revolution71 .
The Story of the French Revolution71 .
这 故事 的 这 法语 Revolution71 .

法国大革命的故事71.

[rʌgz] [ænd; ənd] [rʌg] Making72 .
Rugs and Rug Making72 .
地毯 和 小地毯 Making72 .

地毯和地毯制作72。

Alaska73 .
Alaska73 .
Alaska73 .

阿拉斯加73。

[tʃɑːrlz] Dickens74 .
Charles Dickens74 .
查尔斯 Dickens74 .

查尔斯·狄更斯74。

['griːʃn] Masterpieces75 .

Grecian	Masterpieces75	.
希腊	Masterpieces75	.

希腊杰作75。

['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] Constitution76 .

Fathers	of	the	Constitution76	.
父亲们	的	这	Constitution76	.

宪法之父76。

['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] Piano77 .

Masters	of	the	Piano77	.
大师	的	这	Piano77	.

钢琴大师77。

[ə'merɪkən] [hɪ'stɔːrɪk] Homes78 .

American	Historic	Homes78	.
美国人	历史性	Homes78	.

美国历史住宅78。

['bjuːti] [spɑːts][ʌv; əv] India79 .

Beauty	Spots	of	India79	.
美丽	地点	的	India79	.

印度的美景79。

['etʃər] [ænd; ənd] Etching80 .

Etchers	and	Etching80	.
蚀刻师	和	Etching80	.

蚀刻师和蚀刻80。

['ɑːlɪvər] Cromwell81 .

Oliver	Cromwell81	.
奥利弗	Cromwell81	.

奥利弗·克伦威尔81。

China82 .

China82	.
China82	.

中国82。

['feɪvərɪt] Trees83 .

Favorite	Trees83	.
最喜欢的	Trees83	.

最喜欢的树83。

['jeləustəun] ['næʃ(ə)nəl] Park84 .

Yellowstone	National	Park84	.
黄石公园	国家的	Park84	.

黄石国家公园84。

['feɪməs] ['wɪmɪn] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] England85 .

Famous	Women	Writers	of	England85	.
著名的	女性	作家	的	England85	.

英国著名女作家85.

['peɪntəz] [ʌv; əv] ['westərn] Life86 .

Painters	of	Western	Life86	.
画家	的	西	Life86	.

西方生活画家86。

['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['pɑːtəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] Forefathers87 .

China	and	Pottery	of	Our	Forefathers87	.
中国	和	陶器	的	我们的	Forefathers87	.

中国和我们祖先的陶器87。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] Railroad88 .

The	Story	of	The	American	Railroad88	.
这	故事	的	这	美国人	Railroad88	.

美国铁路的故事88。

Butterflies89 .

Butterflies89	.
Butterflies89	.

蝴蝶89。

[ðə; ði] Philippines90 .

The	Philippines90	.
这	Philippines90	.

菲律宾90。

[greɪt] ['gæləriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] : [ðə; ði] Louvre91 .

Great	Galleries	of	The	World	:	The	Louvre91	.
伟大的	画廊	的	这	世界	:	这	Louvre91	.

世界著名美术馆：卢浮宫91。

['wɪljəm] [em] . Thackeray92 .

William	M	.	Thackeray92	.
威廉	M	.	Thackeray92	.

威廉·M·萨克雷92。

[grænd] ['kænjən] [ʌv; əv] Arizona93 .

Grand	Canyon	of	Arizona93	.
盛大	峡谷	的	Arizona93	.

亚利桑那州大峡谷93。

['ɑ:rkɪtektʃər] [ɪn] [ə'merɪkən] ['kʌntri] Homes94 .

Architecture	in	American	Country	Homes94	.
建筑学	在	美国人	国家	Homes94	.

美国乡村住宅建筑94。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] Danube95 .

The	Story	of	The	Danube95	.
这	故事	的	这	Danube95	.

多瑙河的故事95。

['ænɪmlz] [ɪn] Art96 .

Animals	in	Art96	.
动物	在	Art96	.

艺术中的动物96。

[ðə; ði] ['hoʊli] Land97 .

The	Holy	Land97	.
这	圣	Land97	.

圣地97。

[dʒɑ:n] Milton98 .

John	Milton98	.
约翰	Milton98	.

约翰·弥尔顿98。

['dʒoʊn] [ʌv; əv] Arc99 .

Joan	Of	Arc99	.
琼	的	Arc99	.

圣女贞德99。

['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] Period100 .

Furniture	of	the	Revolutionary	Period100	.
家具	的	这	革命者	Period100	.

革命时期的家具100。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] Nibelung101 .
The **Ring** **of** **the** **Nibelung101** **.**
这 戒指 的 这 Nibelung101 .

尼伯龙根的指环101。

[ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] Greece102 .
The **Golden** **Age** **of** **Greece102** **.**
这 金的 年龄 的 Greece102 .

希腊的黄金时代102。

[ˌtʃaɪ'ni:z] Rugs103 .
Chinese **Rugs103** **.**
中国人 Rugs103 .

中国地毯103。

[ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - .
The **War** **of** **1812104** **.**
这 战争 的 - .

1812年战争104年。

[greɪt] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] : [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , London105 .
Great **Galleries** **of** **the** **World** **:** **The** **National** **Gallery** **,** **London105** **.**
伟大的 画廊 的 这 世界 : 这 国家的 画廊 , London105 .

世界著名美术馆：伦敦国家美术馆105。

['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] Violin106 .
Masters **of** **the** **Violin106** **.**
大师 的 这 Violin106 .

小提琴大师106。

[ə'merɪkən] [ˌpaɪə'nɪr] [proʊz] Writers107 .
American **Pioneer** **Prose** **Writers107** **.**
美国人 先锋 散文 Writers107 .

美国先驱散文作家107。

[oʊld] Silver108 .
Old **Silver108** **.**
老的 Silver108 .

老银108。

['ʃeɪkˌspi:rz] Country109 .
Shakespeare's **Country109** **.**
莎士比亚的 Country109 .

莎士比亚的故乡109。

[hɪ'stɔ:rɪk] ['ga:dnz] [ʌv; əv] [nu:] England110 .
Historic **Gardens** **of** **New** **England110** **.**
历史性 花园 的 新的 England110 .

新英格兰历史花园110。

[ðə; ði] Weather111 .
The **Weather111** **.**
这 Weather111 .

天气预报111。

[ə'merɪkən] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] Soil112 .
American **Poets** **of** **the** **Soil112** **.**
美国人 诗人 的 这 Soil112 .

美国土地诗人112。

Argentina113 .
Argentina113 **.**
Argentina113 .

阿根廷113。

[geɪm] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] America114 .

Game	Animals	of	America114	.
游戏	动物	的	America114	.

美洲的狩猎动物114。

Raphael115 .

Raphael115	.
Raphael115	.

Raphael115。

['wɔ:ltər] [skɔt]

Walter	Scott
沃尔特	斯科特

沃尔特·斯科特

['nʌmbərz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ]

NUMBERS	TO	FOLLOW
数字	到	跟随

接下来是数字

[ɑ:k'toʊbər] - .

October	16	.
十月	-	.

10月16日。

[dʒɑ:n] [pɔ:l] [dʒəʊnz] .

JOHN	PAUL	JONES	.
约翰	保罗	琼斯	.

约翰·保罗·琼斯。

[baɪ] [prə'fesər] ['ælbərt] ['buʃnəl] [hɑ:rt] , ['hɑ:rvərd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

By	Professor	Albert	Bushnell	Hart	,	Harvard	University	.
经过	教授	阿尔伯特	布什内尔	哈特	,	哈佛大学	大学	.

作者：哈佛大学教授 Albert Bushnell Hart。

[noʊ'vembər][wʌn] .

November	1	.
十一月	1	.

11月1日

['rʌʃ(ə)n] ['mju:zɪk] .

RUSSIAN	MUSIC	.
俄语	音乐	.

俄罗斯音乐。

[baɪ] ['henri] [ti:] . ['fɪŋk] , ['ɔ:θər] [ænd; ənd]['mju:zɪk]['krɪtɪk] .

By	Henry	T	.	Finck	,	Author	and	Music	Critic	.
经过	亨利	T	.	芬克	,	作者	和	音乐	评论家	.

作者：亨利·T·芬克，作家兼音乐评论家。

[ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
这	导师	协会	,	公司	.

导师协会有限公司

- [i:st] 19th [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .

52	EAST	19th	STREET	,	NEW	YORK	,	N	.	Y	.
-	东方	19th	街道	,	新的	约克	,	N	.	是	.

纽约州纽约市东19街52号

[ðə; ði] ['mentər]

THE	MENTOR
这	导师

导师

[wiː; wi] ['ɔːfər] [juː; jʊ]

WE	OFFER	YOU
我们	提供	你

我们为您提供

[ðə; ði] ['mentər] ['ɪndeks] [friː]

The	Mentor	Index	FREE
这	导师	指数	自由的

导师指数免费版

[ðə; ði] ['mentər] ['laɪbreri] [ɪz][ɪt'self][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][taɪm]['seɪvər] .

The	MENTOR	LIBRARY	is	itself	a	wonderful	time	saver	.
这	导师	图书馆	是	本身	一个	精彩的	时间	省钱	.

MENTOR LIBRARY 本身就是一个极好的省时工具。

[ðə; ði]['ɪndeks] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [naʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbli] ['væljuəb(ə)l] .

The	Index	,	however	,	has	now	made	it	doubly	valuable	.
这	指数	,	然而	,	有	现在	制成	它	双倍	有价值的	.

然而，该指数的出现使其价值翻了一番。

[sə'poʊz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [raɪt] , [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ;

Suppose	,	for	instance	,	you	have	a	letter	to	write	,	a	speech	to	make	;
认为	,	为了	实例	,	你	有	一个	信	到	写	,	一个	演讲	到	制作	;

例如，假设你要写一封信，或者要发表一篇演讲；

[sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['haʊshoʊld] [hæz; həz][ə; eɪ]['peɪpər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [klʌb] ;

some	member	of	your	household	has	a	paper	for	a	woman's	club	;
一些	成员	的	你的	家庭	有	一个	纸	为了	一个	女性的	俱乐部	;

你家里的某个成员有一份妇女俱乐部的报纸；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæz; həz][ə; eɪ]['tɑːpɪk] [ə'saɪnd] [æt; ət] [skuːl] ;

one	of	the	children	has	a	topic	assigned	at	school	;
一	的	这	孩子们	有	一个	话题	分配	在	学校	;

其中一个孩子在学校被布置了一个学习课题；

[wer] [kæn; kən] [mə'tɪriəl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] ?

where	can	material	be	found	at	a	moment's	notice	?
在哪里	能	材料	是	成立	在	一个	瞬间	注意	?

哪里可以立即找到所需材料?

['noʊwer] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][soʊ] ['redɪli] , [soʊ] [kən'saɪsli] , [soʊ]['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli] ,

Nowhere	that	we	know	of	so	readily	,	so	concisely	,	so	interestingly	,
无处	那	我们	知道	的	所以	容易	,	所以	简洁地	,	所以	有趣的是	,

我们所知的其他任何地方都无法如此便捷、如此简洁、如此有趣地做到这一点。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['mentər] ['laɪbreri] .

as	in	this	Index	to	The	Mentor	Library	.
作为	在	这	指数	到	这	导师	图书馆	.

如本《导师图书馆索引》所示。

[teɪk] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['dʒen(ə)rəl][ˌɑːgiːnɑːldoʊ] — [huː] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ðiːz] [deɪz] .

Take	the	subject	General	Aguinaldo	—	who	is	often	referred	to	in	the	papers	these	days	.
拿	这	主题	一般的	阿吉纳尔多	—	WHO	是	经常	指	到	在	这	文件	这些	天	.

以阿奎纳尔多将军为例——他最近经常出现在报纸上。

[siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mentər] [sez] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

See	what	The	Mentor	says	of	him	.
看	什么	这	导师	说道	的	他	.

看看导师是怎么评价他的。

[ɪn][ðə; ði]['ɪndeks][juː; jʊ] [riːd] :

In	the	Index	you	read	:
在	这	指数	你	读	:

在索引中，您可以读到：

[ˌɑːgiː'nɑːldoʊ] , [dʒen] . , [noʊ] . - , [em] . [wʌn]

Aguinaldo	,	Gen	.	,	No	.	89	,	M	.	1
阿吉纳尔多	,	Gen	.	,	不	.	-	,	M	.	1

阿奎纳尔多将军，第89号，M.1

[juː; jʊ][tɜːrn][tuː; tə]['mentər] - , ['mɑːnəgræf] [wʌn] .

You	turn	to	Mentor	89	,	monograph	one	.
你	转动	到	导师	-	,	专著	一	.

你翻到 Mentor 89，第一本专著。

[ðer; ðər][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][laɪf]['stɔːri][ʌv; əv][ˌɑːgiː'nɑːldoʊ] , [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

There	you	find	the	life	story	of	Aguinaldo	,	right	down	to	the	present	.
那里	你	寻找	这	生活	故事	的	阿吉纳尔多	,	正确的	向下	到	这	展示	.

在那里，您可以找到阿奎纳尔多的生平故事，一直到今天。

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Remarkable	,	isn't	it	?
卓越	,	不是	它	?

真是令人惊叹，不是吗?

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] .

So	it	is	on	every	one	of	the	other	thousands	of	subjects	.
所以	它	是	在	每一个	一	的	这	其他	数千	的	主题	.

其他成千上万个主题也是如此。

[juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][jʊr; jər]['fɪŋgər][tɪps] [wʌt] [ˌɔːrdn'erəli] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ]['aʊərz][ænd; ənd]['iːv(ə)n]

You	have	at	your	finger	tips	what	ordinarily	would	take	you	hours	and	even
你	有	在	你的	手指	尖端	什么	按说	会	拿	你	小时	和	甚至

[deɪz] [tuː; tə]['kʌvər][ɪn] ['skætərd] ['vɑːljəmz] .

days	to	cover	in	scattered	volumes	.
天	到	覆盖	在	疏散	卷	.

你现在就能轻松获取通常需要花费数小时甚至数天才能从零散书籍中获取的信息。

[wiː; wi]['ɔːfər][wʌn] [friː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kəm'pliːt] [jʊr; jər]['mentər]['laɪbreri] [naʊ] .

We	offer	one	FREE	,	if	you	complete	your	Mentor	Library	now	.
我们	提供	一	自由的	,	如果	你	完全的	你的	导师	图书馆	现在	.

如果您现在完成导师资料库的收集，我们将免费赠送一份。

[kɔːst] [ʌv; əv] [sets] [ʌv; əv] ['priːviəs] ['ɪʃuːz]

COST	OF	SETS	OF	PREVIOUS	ISSUES
成本	的	套	的	以前的	问题

以往期刊套装的成本

['ɪʃuːz] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] $16 . -

Issues	Nos	.	1	to	110	inclusive	$16	.	50
问题	编号	.	1	到	-	包容性	$16	.	-

第1期至第110期（含第110期）售价16.50美元

['ɪʃuːz] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] - . -

Issues	Nos	.	1	to	100	inclusive	15	.	00
问题	编号	.	1	到	-	包容性	-	.	-

第1期至第100期（含第100期） 15.00

['ɪʃuːz] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] - . -

Issues	Nos	.	1	to	90	inclusive	13	.	50
问题	编号	.	1	到	-	包容性	-	.	-

第1期至第90期（含第1期和第90期）13.50

['ɪʃuːz] [ˌɛnˌoʊˈɛs] . [wʌn][tuː; tə] - [ɪnˈkluːsɪv] - . -

Issues	Nos	.	1	to	80	inclusive	12	.	00
问题	编号	.	1	到	-	包容性	-	.	-

第1期至第80期（含第1期和第80期）12.00

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《导师》：优胜美地山谷，第4卷，(The Mentor The Yosemite Valley, Vol 4,)

['ɪʃuːz]	[ˌɛnˌoʊˈɛs]	.	[wʌn]
Issues	**Nos**	**.**	**1**
问题	编号	.	1

第1期

[tuː; tə]	-	[ɪnˈkluːsɪv]	-	.	-
to	**70**	**inclusive**	**10**	**.**	**50**
到	-	包容性	-	.	-

至70岁（含70岁）10.50

['ɪʃuːz]	[ˌɛnˌoʊˈɛs]	.	[wʌn][tuː; tə]	-	[ɪnˈkluːsɪv]	[naɪn]	.	-
Issues	**Nos**	**.**	**1**	**to**	**60**	**inclusive**	**9**	**.**	**00**
问题	编号	.	1	到	-	包容性	9	.	-

第1期至第60期（含第1期和第60期）9.00

['ɪʃuːz]	[ˌɛnˌoʊˈɛs]	.	[wʌn][tuː; tə]	-	[ɪnˈkluːsɪv]	['sɛvən]	.	-
Issues	**Nos**	**.**	**1**	**to**	**50**	**inclusive**	**7**	**.**	**50**
问题	编号	.	1	到	-	包容性	7	.	-

第1期至第50期（含第1期和第50期）共7.50

['ɪʃuːz]	[ˌɛnˌoʊˈɛs]	.	[wʌn][tuː; tə]	-	[ɪnˈkluːsɪv]	[sɪks]	.	-
Issues	**Nos**	**.**	**1**	**to**	**40**	**inclusive**	**6**	**.**	**00**
问题	编号	.	1	到	-	包容性	6	.	-

第1期至第40期（含第1期和第40期）共6.00

['ɪʃuːz]	[ˌɛnˌoʊˈɛs]	.	[wʌn][tuː; tə]	-	[ɪnˈkluːsɪv]	[fɔːr]	.	-
Issues	**Nos**	**.**	**1**	**to**	**30**	**inclusive**	**4**	**.**	**50**
问题	编号	.	1	到	-	包容性	4	.	-

第1期至第30期（含第1期和第30期）4.50

['ɪʃuːz]	[ˌɛnˌoʊˈɛs]	.	[wʌn][tuː; tə]	-	[ɪnˈkluːsɪv]	[θriː]	.	-
Issues	**Nos**	**.**	**1**	**to**	**20**	**inclusive**	**3**	**.**	**00**
问题	编号	.	1	到	-	包容性	3	.	-

第1期至第20期（含第1期和第20期）3.00

['ɪʃuːz]	[ˌɛnˌoʊˈɛs]	.	[wʌn][tuː; tə]	-	[ɪnˈkluːsɪv]	[wʌn]	.	-
Issues	**Nos**	**.**	**1**	**to**	**10**	**inclusive**	**1**	**.**	**50**
问题	编号	.	1	到	-	包容性	1	.	-

第1期至第10期（含第10期） 1.50

[ˌfɪfˈtiːn]	[sents]	['ekstrə]	[fɔːr; fər]	[ɑːd]	['kɑːpiz]
FIFTEEN	**CENTS**	**EXTRA**	**FOR**	**ODD**	**COPIES**
十五	分	额外的	为了	奇怪的	副本

单份加收十五美分

['peɪəb(ə)l]	$1	.	-	[ɑːn]	[rɪˈsiːt]	[ʌv; əv]	[bɪl]	[ænd; ənd]	$2	.	-	['mʌnθli]
Payable	**$1**	**.**	**00**	**on**	**Receipt**	**of**	**Bill**	**and**	**$2**	**.**	**00**	**Monthly**
应付账款	$1	.	-	在	收据	的	账单	和	$2	.	-	月度

收到账单时需支付 1.00 美元，每月支付 2.00 美元。

[send]	[noʊ]	['mʌni]	[naʊ]	!
SEND	**NO**	**MONEY**	**NOW**	**!**
发送	不	钱	现在	!

现在不要汇款！

['mɪrli] [tel] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] [haʊ] ['meni] ['kɑːpiz] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [jʊr; jər][set] .

Merely	**tell**	**us**	**at**	**once**	**how**	**many**	**copies**	**you**	**need**	**to**	**complete**	**your**	**set**	**.**
仅仅	告诉	我们	在	一次	如何	许多	副本	你	需要	到	完全的	你的	放	.

请立即告诉我们您需要多少份才能集齐一套。

[ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

THE	**MENTOR**	**ASSOCIATION**
这	导师	协会

导师协会

- [iːst] [ˌnaɪn'tiːnθ] [striːt] — [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

52	**EAST**	**NINETEENTH**	**STREET**	**—**	**NEW**	**YORK**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
-	东方	第十九	街道	—	新的	约克	,	N	.	是	.

东十九街 52 号——纽约州纽约市

[meɪk] [ðə; ði] [sper]

MAKE	**THE**	**SPARE**
制作	这	空闲的

制作备用件

['moʊmənt] [kaʊnt]

MOMENT	**COUNT**
片刻	数数

时刻计数

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神